
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《笔记与问答》，第14期，(notes And Queries, Number 14,) 000001

**2.** 《笔记与问答》，第14期，(notes And Queries, Number 14,) 000002

**3.** 《笔记与问答》，第14期，(notes And Queries, Number 14,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
**{ 209 }**
{ - }

{209}

---

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

---

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,

[ 'æntikwəri ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .**
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

---

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

---

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

---

[nəʊ] . - .
**No . 14 .**
不 . - .

第14号。

---

['sætədeɪ] , ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
**SATURDAY , FEBRUARY 2 , 1850 Price Threepence .**
周六 , 二月 2 , - 价格 三便士 .

1850年2月2日，星期六，价格三便士。

---

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

---

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
**NOTES : — Page**
笔记 : — 页

备注：— 页

---

[ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] , [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɒliə(r)] -
**Reprints of Old Books , by J . P . Collier 209**
重印 的 老的 图书 , 经过 J . P . 科利尔 -

旧书重印本，作者：JP Collier，第209页

['kætəku:mz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] -
**Catacombs and Bone - houses 210**
地下墓穴 和 骨 - 房屋 -

地下墓穴和人骨屋 210

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['hju:dɪbræs] -
**Lines attributed to Hudibras 210**
线条 归因于 到 胡迪布拉斯 -

归于胡迪布拉斯的诗句 210

[nəʊts] [frɒm; frəm] [flai] - [li:vz] , [nəʊ] . [faɪv] -
**Notes from Fly - leaves , No . 5 211**
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 5 -

扉页笔记，第5号 211

[ðə; ði] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
**The Pursuits of Literature 212**
这 追求 的 文学 -

文学的追求 212

[kw'iəɹɪz] : —
**QUERIES : —**
查询 : —

查询：—

- -
**Barryana 212**
- -

巴里亚纳 212

[naɪn] [kw'iəɹɪz] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒɛb] -
**Nine Queries by the Rev . J . Jebb 212**
九 查询 经过 这 牧师 . J . 杰布 -

杰布牧师的九个问题 212

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
**Minor Queries :**
次要的 查询 :

小问题：

— ['moʊˌbreɪ] [koʊ'ɛrz] — - [ænd; ənd] [jɒŋ] — [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] —
**— Mowbray Coheirs — Draytone and Yong — Fraternity of Christian Doctrine —**
— 莫布雷 共同继承人 — - 和 永 — 兄弟会 的 基督教 教义 —
['tri:tɪs] [baɪ] ['ɛŋgəlbɜ:rt] — [nju:] [jɪrz] [deɪ] ['kʌstəm] — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] — ['nɔ:mən] [p'ɛdɪgɹi:z]
**Treatise by Engelbert — New Year's Day Custom — Under the Rose — Norman Pedigrees**
论文 经过 恩格尔伯特 — 新的 年 天 风俗 — 在下面 这 玫瑰 — 诺曼 血统书
— ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['laɪbrəri] — ['gəʊldən] [frɒg] — ['sɪŋgjələ(r)] ['mɒtəʊ] — [sɜ:(r)] ['sti:vn] [fɒks] —
**— Dr . Johnson's Library — Golden Frog — Singular Motto — Sir Stephen Fox —**
— 博士 . 强生 图书馆 — 金的 青蛙 — 单数 座右铭 — 先生 史蒂芬 狐狸 —
['æntəni] ['ɔ:lsəp] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'læməti] ,
**Antony Alsop — Derivation of Calamity ,**
安东尼 阿尔索普 — 推导 的 灾害 ,

—莫布雷家族继承人—德雷顿和永—基督教教义兄弟会—恩格尔伯特的论文—新年习俗—玫瑰之下—诺曼谱系—约翰逊博士的图书馆—金蛙—独特的格言—斯蒂芬·福克斯爵士—安东尼·阿尔索普—灾难的由来

& [si:] . -
**& c . 213**
& c . -

等等。213

[rɪ'plaɪz] : —
**REPLIES : —**
回复 : —

回复：—

---

[fiːld] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['fʊtsteps] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
**Field of Forty Footsteps , by E . F . Rimbault 217**
场地 的 四十 脚步声 , 经过 E . F . - -

四十步田野，作者：E·F·兰博 217

---

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] . [fɔːr] . — - , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
**Queries answered , No . 4 . — Pokership , by Bolton Corney 218**
查询 回答 , 不 . 4 . — - , 经过 博尔顿 科尼 -

问答录，第4期——博尔顿·科尼著《扑克之道》218

---

['mɜːrtənz][ðə; ði]['prɪntə(r)] -
**Mertens the Printer 218**
默滕斯 这 打印机 -

默滕斯打印机 218

---

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] -
**Etymology of Armagh 218**
词源 的 阿马郡 -

阿马郡的词源 218

---

['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
**Matters of the Revels , by E . F . Rimbault 219**
事情 的 这 狂欢 , 经过 E . F . - -

《狂欢之事》，作者：E.F. Rimbault，第219页

---

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [red] [meɪdz] — [pəʊ'etɪkəl]['sɪmbəlɪzəm] — - [ɒv; əv]
**Replies to Minor Queries : — Red Maids — Poetical Symbolism — Fraternitye of**
回复 到 次要的 查询 : — 红色的 女佣 — 诗意的 象征意义 — - 的
- — [ə'nɒnɪməs] - — [dɪk] [ʃɔː(r)] — ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] — - —
**Vagabondes — Anonymous Ravennas — Dick Shore — Travelling in England — Sanuto —**
- — 匿名的 - — 迪克 支撑 — 旅行 在 英格兰 — - —
['dɑːrnliːz] [bɜːθ] - [pleɪs] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Darnley's Birth - place — History of Edward II . ,**
达恩利 出生 - 地方 — 历史 的 爱德华 二 . ,

一些小问题的解答：——红衣少女——诗歌象征主义——流浪者兄弟会——匿名拉文纳——迪克·肖尔——英格兰旅行——萨努托——达恩利的出生地——爱德华二世的历史

---

& [siː] . -
**& c . 219**
& c . -

等等。219

---

[ mi'seləni, 'misəleini ] : — [greɪz] ['elədʒi] — ['ʃaɪlɒk] — ['sɒnɪt] — [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] — [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ]
**MISCELLANIES : — Gray's Elegy — Shylock — Sonnet — The Devotee — By Hook or by**
杂项 : — 格雷的 挽歌 — 夏洛克 — 十四行诗 — 这 信徒 — 经过 钩 或者 经过
[krʊk] — [mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvaɪt] — [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] — ['kaʊpərz] " [tɑːsk] " -
**Crook — Macaulay's Young Levite — Praise undeserved — Cowper's " Task " 221**
克鲁克 — 麦考利 年轻的 利未人 — 称赞 不应得的 — 考珀的 " 任务 " -

杂项：——格雷的挽歌——夏洛克——十四行诗——信徒——不择手段——麦考利的《年轻的利未人》——不应得的赞美——考珀的《任务》221

---

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
**MISCELLANEOUS : —**
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
**Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 223**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 223

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
**Books and Odd Volumes wanted 223**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 223册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
**Notices to Correspondents 223**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 223

[ˌædvər'taɪzmənt] -
**Advertisements 224**
广告 -

广告 224

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks]
**ENGLISH AND AMERICAN REPRINTS OF OLD BOOKS**
英语 和 美国人 重印 的 老的 图书

英美两国旧书重印本

[məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**Most people are aware of the great demand there is for English literature ,**
最多 人们 是 意识到的 的 这 伟大的 要求 那里 是 为了 英语 文学 ,

大多数人都知道英语文学作品的需求量很大。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
**and indeed for all literature in the United States :**
和 的确 为了 全部 文学 在 这 团结的 各州 :

事实上，这适用于美国的所有文学作品：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] ,
**for some years the anxiety of persons in that part of the world to obtain copies of our early printed books ,**
为了 一些 年 这 焦虑 的 人 在 那 部分 的 这 世界 到 获得 副本 的 我们的 早期的 打印 图书 ,

多年来，世界那个地区的人们一直渴望获得我们早期印刷书籍的副本。

[prəʊz] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,
**prose , poetry , and plays ,**
散文 , 诗 , 和 演出 ,

散文、诗歌和戏剧

[hæz; həz] [biːn] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'lekt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**has been well known to such as collect and sell them on this side of the water .**
有 到过 出色地 已知 到 这样的 作为 收集 和 卖 他们 在 这 边 的 这 水 .

众所周知，有人会收集这些东西，然后运到水的这一边去卖。

[weə(r)] [ə'merɪkən] ['pɜːrtʃəsər] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [ɔːl]
**Where American purchasers could not obtain original editions they have , in all**
在哪里 美国人 购买者 可以 不是 获得 原来的 版本 他们 有 , 在 全部

['pɒsəb(ə)l] [keɪsɪz] ,
**possible cases ,**
可能的 案例 ,

在所有可能的情况下，如果美国买家无法获得原版，他们都会购买其他版本。

---

[sɪ'kjʊəd] [ˌriː'prɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ðəm'selvz] .
**secured reprints , and they have made some themselves .**
安全 重印 , 和 他们 有 制成 一些 他们自己 .

他们获得了重印许可，并且自己也制作了一些。

---

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['edɪtɪd]
**Not very long since a present of a most creditable and well - edited**
不是 非常 长的 自从 一个 展示 的 一个 最多 可信赖的 和 出色地 - 编辑

['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] " [fɔː(r)] [əʊld] [pleɪz] " [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**republication of " Four Old Plays " was sent to me from Cambridge ,**
重版 的 " 四 老的 演出 " 曾是 发送 到 我 从 剑桥 ,

不久前，我收到了一份来自剑桥的礼物——一本非常值得称道、编辑精良的《四部古剧》再版书。

---

[juː] . [es] . , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] " [θriː] [ 'intəluːd ] : - , [dʒæk] - , [ænd; ənd] ['heɪˌwʊdz]
**U . S . , consisting of " Three Interludes : Thersytes , Jack Jugler , and Heywood's**
U . S . , 由 的 " 三 插曲 : - , 杰克 - , 和 海伍德的

['pɑːd(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [frɛr] ;
**Pardoner and Frere ;**
赦免者 和 弗雷尔 ;

美国，由“三个插曲：Thersytes、Jack Jugler 和 Heywood 的 Pardoner and Frere”组成；

---

[ænd; ənd] [dʒəʊ'kæstə] , [ə; eɪ] ['trædʒədi] [baɪ] [gæskɔɪn] [ænd; ənd] - .
**and Jocasta , a tragedy by Gascoigne and Kinwelmarsh .**
和 伊俄卡斯忒 , 一个 悲剧 经过 加斯科因 和 - .

还有加斯科因和金韦尔马什创作的悲剧《伊俄卡斯忒》。

---

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ priː'siːd, pri- ] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [æt; ət]
**" They are preceded by a very well written and intelligent , and at**
" 他们 是 之前 经过 一个 非常 出色地 书面 和 聪明的 , 和 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɒdɪst] ,
**the same time modest ,**
这 相同的 时间 谦虚的 ,

“它们之前有一篇文笔极佳、见解深刻，同时又谦逊有礼的文章，

---

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [saɪnd] [ef] . [dʒeɪ] . [siː] . , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [dʒeɪmz] [tʃaɪld] ;
**Introduction , signed F . J . C . , the initials of Mr . Francis James Child ;**
介绍 , 签名 F . J . C . , 这 首字母 的 先生 . 弗朗西斯 詹姆斯 孩子 ;

引言，署名 FJC，即 Francis James Child 先生的姓名首字母缩写；

---

[huː] [ɪn] [fækt] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] ,
**who in fact was kind enough to forward the volume to me , and who ,**
WHO 在 事实 曾是 种类 足够的 到 向前 这 体积 到 我 , 和 WHO ,

事实上，他非常友善地把这本书寄给了我，而且，

---

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
**if I am not mistaken ,**
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

---

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
**was formerly a correspondent of mine in a different part of the republic .**
曾是 以前 一个 通讯员 的 矿 在 一个 不同的 部分 的 这 共和国 .

他曾是我在共和国另一个地区的通讯员。

[maɪ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] ['editəz] [ɪn] [ðɪs]
**My particular reason for noticing the book is to impress upon editors in this**
我的 特别的 原因 为了 注意到 这 书 是 到 令人印象深刻 之上 编辑 在 这
['kʌntri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] ,
**country the necessity of accuracy ,**
国家 这 必要性 的 准确性 ,

我之所以特别关注这本书，是为了向这个国家的编辑们强调准确性的重要性。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ridər] [ænd; ənd]['krɪtɪks][hɪə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
**not only for the sake of readers and critics here , but for the sake**
不是 仅有的 为了 这 清酒 的 读者 和 评论家 这里 , 但 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'brɔːd] ,
**of those abroad ,**
的 那些 国外 ,

不仅是为了本地的读者和评论家，也是为了海外的读者和评论家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [tʃaɪldz] [wɜːk] ['ɪləstreɪts] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt]
**because Mr . Child's work illustrates especially the disadvantage of the want**
因为 先生 . 孩子的 工作 图示 尤其 这 劣势 的 这 想
[ɒv; əv] [ðæt] ['ækjərəsi] .
**of that accuracy .**
的 那 准确性 .

因为查尔德先生的作品尤其说明了缺乏这种精确性的弊端。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [tuː] , [ɪf] [nɒt] [θriː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]
**It so happens that two , if not three , of the pieces included in the Cambridge**
它 所以 发生 那 二 , 如果 不是 三 , 的 这 件 包括 在 这 剑桥
['vɒljuːm] ,
**volume ,**
体积 ,

剑桥文集中收录的几篇文章中，恰好有两篇，甚至三篇，

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ju'niːk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
**are absolutely unique , and are now in the library of the Duke of**
是 绝对地 独特的 , 和 是 现在 在 这 图书馆 的 这 公爵 的
['devənʃə] .
**Devonshire .**
德文郡 .

这些藏品绝对独一无二，现藏于德文郡公爵的图书馆。

[ðeɪ] [went] [θruː] [maɪ][hændz][sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
**They went through my hands some years ago ,**
他们 去 通过 我的 双手 一些 年 前 ,

它们几年前经手过我。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ ,riː'print, 'riːprint ][ɪn] ['lʌndən] ( [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**and as they had been previously reprinted in London ( two of them**
和 作为 他们 有 到过 之前 转载 在 伦敦 ( 二 的 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːksbɜːrg] [klʌb] ) ,
**for the Roxburghe Club ) ,**
为了 这 罗克斯堡 俱乐部 ) ,

而且它们之前已经在伦敦重印过（其中两本是为罗克斯堡俱乐部重印的），

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [maɪ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**I took the opportunity of collating my copies of them .**
我 采取 这 机会 的 整理 我的 副本 的 他们 .

我借此机会整理了我的副本。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪntəluːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ ˌriː'print, 'riːprint ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [æz; əz]
**The third interlude , which was not reprinted for any society , but as**
这 第三 插曲 , 哪个 曾是 不是 转载 为了 任何 社会 , 但 作为
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
**a private speculation ,**
一个 私人的 推测 ,

第三篇插曲并未由任何社团出版，而是作为私人投稿发表。

---

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['smiːtən] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , " [ɪz] ['heɪˌwʊdz] ['pɑːd(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [frɛr] ,
**" by George Smeeton , in St . Martin's Church - yard , " is Heywood's Pardoner and Frere ,**
" 经过 乔治 斯米顿 , 在 英石 . 马丁的 教会 - 院子 , " 是 海伍德的 赦免者 和 弗雷尔 ,

“乔治·斯米顿在圣马丁教堂墓地创作的”是海伍德的赦罪僧和修士。

---

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['mɛri] [p'leɪ] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɛr] ,
**the full title of which is " A mery playe betwene the pardoner , and the frere ,**
这 满的 标题 的 哪个 是 " 一个 快乐的 玩家 之间 这 赦免者 , 和 这 弗雷尔 ,

其全名是“赦罪僧与修士之间的一场欢乐游戏”，

---

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ænd; ənd] - [præt] .
**the curate and neybour Pratte .**
这 策展 和 - 普拉特 .

牧师和邻居普拉特。

---

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'prɪnt] : " - [baɪ] - - [ðə; ði] [viː] . [deɪ] [ɒv; əv] - ,
**" The original copy has the following imprint : " Imprynted by Wyllyam Rastell the v . day of Apryll ,**
" 这 原来的 复制 有 这 下列的 印记 : " - 经过 - - 这 v . 天 的 - ,

“原件印有如下字样：‘由 Wyllyam Rastell 于 Apryll 的第五天印制，’

---

[ðə; ði] [jɪər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːrd] , [em] . [siːsiːsːsiːiː] .
**the yere of our lorde , M . CCCCC .**
这 年份 的 我们的 洛德 , M . CCCCC .

吾主之年，M. CCCCC。

---

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [θriː] .
**xxx III .**
xxx 三、 .

xxx III.

---

" [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [baɪ] ['smiːtən] [ɪz] [ɪn] [blæk] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ prəʊ'fes ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæk] - ['sɪməli] ,
**" The reprint by Smeeton is in black letter , and it professes to be a fac - simile ,**
" 这 重印 经过 斯米顿 是 在 黑色的 信 , 和 它 声称 到 是 一个 脸 - 明喻 ,

“斯米顿的重印本是黑体字，并声称是原版影印本。”

---

[ɔː(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [səʊ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['əʊnli] [eɪt] [liːvz] ,
**or as nearly so as possible ; and although it consists of only eight leaves ,**
或者 作为 几乎 所以 作为 可能的 ; 和 虽然 它 由 的 仅有的 八 树叶 ,

或者尽可能接近如此；尽管它只有八片叶子，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
**it contains no fewer than forty variations from the original , all more or less important ,**
它 包含 不 更少 比 四十 变体 从 这 原来的 , 全部 更多的 或者 较少的 重要的 ,

它包含了不少于四十个与原版不同的版本，每个版本都或多或少地重要。

---

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
**and one of them the total omission of a line ,**
和 一 的 他们 这 全部的 省略 的 一个 线 ,

其中一处完全漏掉了一行，

---

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪn][ɪz][left] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [mə'tɪəriəli] ['ɪndʒəd] .
**so that the preceding line is left without its corresponding rhyme , and the sense materially injured .**
所以 那 这 前 线 是 左边 没有 它是 相应的 韵 , 和 这 感觉 重大 受伤 .

因此，前一行没有了相应的韵脚，意思大打折扣。

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . [tʃaɪld] [ ˌriː'print, 'riːprint ][ɪn] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'fektɪv] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
**Unfortunately , Mr . Child reprinted in America from this defective reprint in England ;**
很遗憾 , 先生 . 孩子 转载 在 美国 从 这 有缺陷的 重印 在 英格兰 ;

不幸的是，查尔德先生在美国重印的这本书，正是英国这本有缺陷的重印本；

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌndəz] ,
**but his sagacity prevented him from falling into some of the blunders ,**
但 他的 睿智 阻止 他 从 坠落 进入 一些 的 这 失误 ,

但他的睿智使他避免犯下一些错误。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒntɪŋ] [laɪn] ;
**although it could not supply him with the wanting line ;**
虽然 它 可以 不是 供应 他 和 这 想要 线 ;

虽然它无法为他提供所需的线路；

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊts][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːtɪnənt] .
**and his notes are extremely clear and pertinent .**
和 他的 笔记 是 极其 清除 和 相关 .

他的笔记非常清晰且切题。

---

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ʌðə(r)]['erə(r)z] ;
**I shall not go over the thirty - nine other errors ;**
我 将 不是 去 超过 这 三十 - 九 其他 错误 ;

我不打算赘述其他三十九处错误；

---

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][kwəʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] ( [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ) [ju'niːk] ['kɒpi] ,
**but I shall just quote the passage as it stands in the ( as far as I know ) unique copy ,**
但 我 将 只是 引用 这 通道 作为 它 站立 在 这 ( 作为 远的 作为 我 知道 ) 独特的 复制 ,

但我将直接引用（据我所知）唯一版本中的原文。

---

[naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] ['devənʃə] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɪn][ɪ'tælɪks][ðə; ði] ['nesəsəri] [laɪn] .
**now deposited at Devonshire House , and supply in italics the necessary line .**
现在 已存 在 德文郡 房子 , 和 供应 在 斜体 这 必要的 线 .

现已存放于德文郡府，请用斜体字补充必要的一行。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['pɑːd(ə)nə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][end] ,
**It occurs in a speech by the Pardoner , near the end ,**
它 发生 在 一个 演讲 经过 这 赦免者 , 靠近 这 结尾 ,

这段话出自赦罪僧的演讲，接近结尾处。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['preɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['relɪks] : — { - }
**where he is praising one of his relics : — { 210 }**
在哪里 他 是 赞扬 一 的 他的 遗物 : — { - }

他正在赞美他的一件圣物：—{210}

" [ai] [wɪl] - [mɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**" I wyll edefy more , with the syght of it**
" 我 威尔 - 更多的 , 和 这 斯格特 的 它

“我将以这种姿态反抗更多。”

[ðæn; ðən] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv]['həʊli] - ;
**Than wyll all the pratynge of holy wryt ;**
比 威尔 全部 这 - 的 圣 - ;

比愿所有圣言的 pratynge；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] - , [hɪm] ['self] - [wel] ,
**For that except that the precher , hym selfe lyue well ,**
为了 那 除了 那 这 - , 赞美诗 自 - 出色地 ,

除了牧师本人之外，

[hɪz; ɪz] - [wɪl] [hɛlp] ['nɔɪər] [ə; eɪ] [del] ,
**His predycacyon wyll helpe neuer a dell ,**
他的 - 威尔 帮助 诺伊尔 一个 戴尔 ,

他的掠夺者将帮助新山谷，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wel] , [ðæt] [ðaɪ] [ljuɪndʒ] [ɪz] [nɔːt] :
**And I know well , that thy lyuynge is nought :**
和 我 知道 出色地 , 那 你的 吕英格 是 零 :

我深知，你的生命毫无意义：

[ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən][ɑːpoʊstɑːtə] , [waɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [sɔːt] ,
**Thou art an apostata , yf it were well sought ,**
你 艺术 一个 使徒 , yf 它 是 出色地 寻求 ,

你是一个叛教者，如果仔细寻找的话。

[æn; ən] - [ðaʊ] [ɑːt]
**An homycyde thou art**
一个 - 你 艺术

你是一只霍米西德

[ai] [nəʊ] [wel] - , " & [siː] .
**I know well inoughe , " & c .**
我 知道 出色地 - , " & c .

我非常清楚，“等等。

[ðə; ði][laɪn] [əʊ'mɪtɪd] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
**The line omitted is the more remarkable ,**
这 线 省略 是 这 更多的 卓越 ,

省略的那一行更引人注目。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ['veri] [əʊld]
**because it contains an instance of the employment of a word very old**
因为 它 包含 一个 实例 的 这 就业 的 一个 单词 非常 老的
[ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
**in our language ,**
在 我们的 语言 ,

因为它包含了我们语言中一个非常古老的词语的使用实例，

[ænd; ənd][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [best] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] :

**and in use in the best periods of our prose and poetry :**

和 在 使用 在 这 最好的 时期 的 我们的 散文 和 诗 :

在我国散文和诗歌的黄金时期，这些词语被广泛使用：

" [ɑːpoʊstɑːtə] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prɑːm'tɔːriəm] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['skeltən] [ænd; ənd] ['heɪˌwʊd] ,

**" apostata " is explained in the Promptorium , is found in Skelton and Heywood ,**

" 使徒 " 是 解释 在 这 提示器 , 是 成立 在 斯凯尔顿 和 海伍德 ,

“apostata”一词在《Promptorium》中有解释，在Skelton和Heywood的著作中也有记载。

[ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

**and so down to the time of Massinger , who was especially fond of it :**

和 所以 向下 到 这 时间 的 马辛格 , WHO 曾是 尤其 喜爱 的 它 :

一直到马辛格时代，他尤其喜爱这种风格。

[haʊ] ['meni] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒv; əv] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːd(ə)nə(r)]

**How many copies were issued of Smeeton's reprint of The Pardoner**

如何 许多 副本 是 发布 的 - 重印 的 这 赦免者

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɛr] ,

**and the Frere ,**

和 这 弗雷尔 ,

斯米顿重印的《赦罪僧与修士》发行了多少册?

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

**I know not ; but any of your readers , who chance to possess it ,**

我 知道 不是 ; 但 任何 的 你的 读者 , WHO 机会 到 具有 它 ,

我不知道；但你们的读者中，若有人碰巧拥有这本书，

[wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['æbsənt][laɪn][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ,

**will do well to add the absent line in the margin ,**

将要 做 出色地 到 添加 这 缺席的 线 在 这 利润 ,

最好在页边空白处加上缺失的那行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [meɪ] [biː; bi][bəʊθ] ['rektɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] .

**so that the mistake may be both rectified and recorded .**

所以 那 这 错误 可能 是 两个都 已纠正 和 记录 .

这样既可以纠正错误，也可以记录在案。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃaɪldz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntəluːd] [ɪn]

**I was not aware of Mr . Child's intention to re - publish the interlude in**

我 曾是 不是 意识到的 的 先生 . 孩子的 意图 到 关于 - 发布 这 插曲 在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

**the United States ,**

这 团结的 各州 ,

我之前并不知道查尔德先生打算在美国重新出版这篇插曲。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv][sent] [hɪm][ðə; ði] [kə'rekʃn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ai][dɪd] ,

**or I would long ago have sent him the correction , as indeed I did ,**

或者 我 会 长的 前 有 发送 他 这 更正 , 作为 的确 我 做过 ,

否则我早就把更正内容发给他了，事实上我也确实这么做了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] .

**a day or two after I received his volume .**

一个 天 或者 二 后 我 已收到 他的 体积 .

收到他的卷宗后一两天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , ['sʌmwɒt] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

**It was , nevertheless , somewhat ungracious to thank him for his book ,**

它 曾是 , 尽管如此 , 有些 不友善的 到 感谢 他 为了 他的 书 ,

然而，仅仅因为他的书就感谢他，未免有些失礼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['erə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and at the same time to point out an important error in it ,**
和 在 这 相同的 时间 到 观点 出去 一个 重要的 错误 在 它 ，

同时指出其中的一个重要错误，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
**for which , however , he was in no way responsible .**
为了 哪个 ， 然而 ， 他 曾是 在 不 方式 负责任的 .

然而，对此他没有任何责任。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
**J . PAYNE COLLIER .**
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

['kenzɪŋtən] , [dʒæn] . - . - .
**Kensington , Jan . 28 . 1850 .**
肯辛顿 ， 一月 . - . - .

肯辛顿，1850 年 1 月 28 日。

['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] .
**CATACOMBS AND BONE - HOUSES .**
地下墓穴 和 骨 - 房屋 .

地下墓穴和人骨屋。

[wɪ'ðaʊt] [ ə'tempt ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kw'iəɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gæti] , ( [nəʊ] . - .
**Without attempting to answer the queries of MR . GATTY , ( No . 11 .**
没有 尝试 到 回答 这 查询 的 先生 . 盖蒂 ， ( 不 . - .

未尝试回答 GATTY 先生的疑问（第 11 号）。

[piː] . - . )
**p . 171 . )**
p . - . )

第171页。）

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**I venture to send a note on the subject .**
我 风险投资 到 发送 一个 笔记 在 这 主题 .

我斗胆就此主题写一封信。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [sʌtʃ] [kə'lekʃn]
**I believe it will generally be found that the local tradition makes such collections**
我 相信 它 将要 一般来说 是 成立 那 这 当地的 传统 制作 这样的 收藏
[ɒv; əv] [bəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['grɪzli] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bætlfiːld] .
**of bones to be " the grisly gleanings of some battlefield .**
的 骨头 到 是 " 这 可怕的 拾穗 的 一些 战场 .

我认为人们普遍认为，当地的传统将这些骨头的收集视为"某个战场上令人毛骨悚然的遗骸"。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪz]
**" One of the most noteworthy collections of this kind that I have seen is**
" 一 的 这 最多 值得注意 收藏 的 这 种类 那 我 有 已见 是
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv] [haiθ] [tʃɜːtʃ] ,
**contained in the crypt of Hythe Church ,**
包含 在 这 密室 的 海斯 教会 ，

"我见过的此类藏品中最值得关注的藏品之一，就保存在海斯教堂的地下室里。"

[kent] , [weə(r)] [ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] ,
**Kent , where a vast quantity of bones are piled up with great regularity ,**
肯特 ， 在哪里 一个 广阔的 数量 的 骨头 是 堆积 向上 和 伟大的 规律性 ，

肯特郡，那里有大量的骨头被有规律地堆积起来。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] .
**and preserved with much care .**
和 保存完好 和 很多 关心 .

并得到了精心保存。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ,
**According to a written statement suspended in the crypt ,**
根据 到 一个 书面 陈述 暂停 在 这 密室 ，

根据悬挂在地下室的一份书面声明，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv]['brɪt(ə)nz][ænd; ənd]['sæksnz] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði]
**they are the relics of Britons and Saxons slain in a battle fought on the**
他们 是 这 遗物 的 英国人 和 撒克逊人 被杀 在 一个 战斗 战斗 在 这
[biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] ;
**beach in the sixth century ;**
海滩 在 这 第六 世纪 ；

它们是六世纪在海滩上发生的一场战斗中阵亡的英国人和撒克逊人的遗物；

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
**the local tradition is nearly to the same effect , but of course is of little**
这 当地的 传统 是 几乎 到 这 相同的 影响 ， 但 的 课程 是 的 小的
['væljuː] ,
**value ,**
价值 ，

当地的传统做法也几乎达到同样的效果，但当然价值不大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][məʊst] ['laɪkli] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɔː(r)] [biːn] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] " ['rɪt(ə)n]
**as it has most likely arisen from or been conformed to this " written**
作为 它 有 最多 可能 出现 从 或者 到过 符合 到 这 " 书面
['krɒnɪk(ə)l] ;
**chronicle ;**
编年史 ；

它很可能源于或符合这部“书面编年史”；

" [bəuθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [dɪs'trʌst] .
**" both writing and tradition must indeed be regarded with distrust .**
" 两个都 写作 和 传统 必须 的确 是 认为 和 怀疑 .

“文字和传统确实都应该受到怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**It is affirmed in the neighbourhood that the bones were dug up from the**
它 是 确认 在 这 邻里 那 这 骨头 是 挖 向上 从 这
[biːtʃ] ;
**beach ;**
海滩 ；

附近居民证实，这些骨头是从海滩上挖出来的；

[bʌt; bət][ai] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðeɪ]
**but I , at least , could hear of no tradition as to the period when they**
但 我 ， 在 至少 ， 可以 听到 的 不 传统 作为 到 这 时期 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zuːmd] .
**were exhumed .**
是 已挖掘 .

但至少我没有听说过任何关于他们被挖掘出土时期的传统说法。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['rezɪdənt] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪsts] .
**Perhaps some resident will ascertain whether any such exists .**
也许 一些 居民 将要 探明 无论 任何 这样的 存在 .

或许会有居民查明是否存在这样的场所。

[ðə; ði] [bəʊnz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] ; [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
**The bones have all the appearance of considerable antiquity ; yet they are in**
这 骨头 有 全部 这 外貌 的 大量 古代 ; 然而 他们 是 在
['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
**excellent preservation .**
出色的 保存 .

这些骨骼看起来年代非常久远，但保存状况却非常好。

[ðə; ði] [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['veri]
**The skulls are remarkably white and perfect , and are altogether a very**
这 头骨 是 非常 白色的 和 完美的 , 和 是 共 一个 非常
['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
**curious collection ,**
好奇的 收藏 ,

这些头骨异常洁白完美，整体而言是一批非常奇特的藏品。

[ 'difə ] ['greɪtli] [ɪn] [saɪz] , [fɔːm] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] .
**differing greatly in size , form , and thickness .**
不同 非常 在 尺寸 , 形式 , 和 厚度 .

大小、形状和厚度差异很大。

[ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] ['fræktʃə(r)z] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ( [meɪd] ['evɪdəntli] ['djʊərɪŋ] [laɪf] ) [liːv]
**The holes and fractures in many of them ( made evidently during life ) leave**
这 孔 和 骨折 在 许多 的 他们 ( 制成 显然 期间 生活 ) 离开
[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] .
**no doubt that they belonged to persons who met with a violent death .**
不 怀疑 那 他们 属于 到 人 WHO 遇见 和 一个 暴力 死亡 .

其中许多物体上的孔洞和裂缝（显然是生前造成的）毫无疑问地表明，它们属于遭遇暴力死亡的人。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [kw'iəɹiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
**I will not pretend to reply to the concluding queries of your correspondent ,**
我 将要 不是 假装 到 回复 到 这 总结 查询 的 你的 通讯员 ,

我不会假装回复您来信者最后提出的问题。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,
**but I would just remark that ,**
但 我 会 只是 评论 那 ,

但我只想补充一点，

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
**from what we know of the feeling of our ancestors respecting the**
从 什么 我们 知道 的 这 感觉 的 我们的 祖先 尊重 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
**remains of the dead ,**
遗迹 的 这 死的 ,

根据我们对祖先尊重逝者遗骸的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [bəʊnz]
**it appears probably that if from any cause a large quantity of human bones**
它 出现 大概 那 如果 从 任何 原因 一个 大的 数量 的 人类 骨头
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
**were found ,**
是 成立 ,

似乎很有可能，如果由于某种原因发现了大量人类骨骼，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
**or were from any cause obliged to be disturbed ,**
或者 是 从 任何 原因 有义务 到 是 不安 ,

或者因任何原因不得不受到干扰，

[sʌm; səm] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ɔː(r)] [ˈpaɪəs] [ˈleɪmən] [wʊd] [teɪk] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪˈmuːvd]
**some ecclesiastic or pious layman would take measures to have them removed**
一些 牧师 或者 虔诚的 外行 会 拿 措施 到 有 他们 已移除
[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkənsəˌkreitid] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˌmɒleˈsteɪʃn] .
**to some consecrated spot where they might be safe from further molestation .**
到 一些 已祝圣的 点 在哪里 他们 可能 是 安全的 从 更远 性骚扰 .

一些神职人员或虔诚的信徒会采取措施，将他们转移到某个神圣的地方，在那里他们或许可以免受进一步的骚扰。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmæntl] [steɪts]
**They would hardly be treated in any such manner as Dr . Mantell states**
他们 会 几乎 是 治疗 在 任何 这样的 方式 作为 博士 . 曼特尔 各州
[ðə; ði] [bəʊnz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˌendʒəˈnɪr] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpraɪəri] [graʊnd] [æt; ət] [ˈljuːis]
**the bones removed by the railway engineers from the Priory ground at Lewes**
这 骨头 已移除 经过 这 铁路 工程师 从 这 普赖尔 地面 在 刘易斯
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] .
**were treated .**
是 治疗 .

他们几乎不可能像曼特尔博士所说的那样对待被铁路工程师从刘易斯修道院遗址移走的骨头。

[ai] [rɪˈmeɪn] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
**I remain , sir , your very obedient servant ,**
我 保持 ， 先生 ， 你的 非常 听话 仆人 ，

先生，我依然是您最忠诚的仆人。

[dʒeɪ] . [tiː] .
**J . T .**
J . T .

JT

- , [dʒæn] . - . - .
**Syndenham , Jan . 21 . 1850 .**
- , 一月 . - . - .

辛登纳姆，1850 年 1 月 21 日。

[laɪnz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈhjuːdɪbræs] .
**LINES ATTRIBUTED TO HUDIBRAS .**
线条 归因于 到 hudibras .

归于胡迪布拉斯的诗句。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈrelɪks] [ɒv; əv]
**Perhaps the following extract from a volume entitled The Relics of**
也许 这 下列的 提炼 从 一个 体积 标题 这 遗物 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
**Literature , published by Boys and Co . ,**
文学 ， 已发布 经过 男孩们 和 合作 . ，

或许可以摘录以下这段文字，它出自博伊斯公司出版的名为《文学遗迹》的书籍：

[ˈlʌdˌgeɪt] [hɪl] , - , [meɪ] [pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
**Ludgate Hill , 1820 , may prove interesting ,**
卢德盖特 爬坡道 ， - ， 可能 证明 有趣的 ，

卢德盖特山，1820 年，或许会很有趣。

[æz; əz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt]
**as further illustrating the so frequently disputed passage which forms the subject**
作为 更远 图示 这 所以 频繁地 争议 通道 哪个 表格 这 主题
[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [nəʊ] . - . : —
**matter of your first article in No . 12 . : —**
事情 的 你的 第一的 文章 在 不 . - . : —

进一步说明您第12期第一篇文章中经常被提及的那段备受争议的文字：——

" [fjuː] ['pɒpjələ(r)][kwoʊ'teɪʃənz][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [penz] [ɒv; əv]['krɪtɪks][ðæn; ðən][ðə; ði]
**" Few popular quotations have more engaged the pens of critics than the**
" 很少 受欢迎的 引文 有 更多的 已订婚的 这 钢笔 的 评论家 比 这
['fɒləʊɪŋ] : —
**following : —**
下列的 : —

“很少有流行语录像以下这句一样，如此吸引评论家的笔墨：——

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]
**' For he that fights and runs away**
- 为了 他 那 战斗 和 跑步 离开

“因为那争斗又逃跑的人

[wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . -
**Will live to fight another day . '**
将要 居住 到 斗争 其他 天 . -

我会活下来，留待日后再战。

" [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
**" These lines are almost universally supposed to form a part of**
" 这些 线条 是 几乎 普遍地 据称 到 形式 一个 部分 的
['hjuːdɪbræs] ; [ænd; ənd] ,
**Hudibras ; and ,**
胡迪布拉斯 ; 和 ,

“这些线条几乎普遍被认为是胡迪布拉斯的一部分；而且，

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['skɑːlərz] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**so confident have even scholars been on the subject ,**
所以 自信的 有 甚至 学者们 到过 在 这 主题 ,

甚至连研究该课题的学者都对此充满信心。

[ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - , [ɒv; əv] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] ,
**that in 1784 a wager was made at Bootle's , of twenty to one ,**
那 在 - 一个 赌注 曾是 制成 在 - , 的 二十 到 一 ,

1784年，在布特尔赌场有人下了20比1的赌注。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['pəʊɪm] .
**that they were to be found in that inimitable poem .**
那 他们 是 到 是 成立 在 那 无比 诗 .

它们就藏在那首独一无二的诗篇中。

['dɑːdzli] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbɪtreɪtə(r)] ,
**Dodsley was referred to as the arbitrator ,**
多兹利 曾是 指 到 作为 这 仲裁人 ,

多兹利被称为仲裁员。

[wen] [hiː; hi] [ 'ridikjuːl ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['seɪɪŋ] ,
**when he ridiculed the idea of consulting him on the subject , saying ,**
什么时候 他 嘲笑 这 主意 的 咨询 他 在 这 主题 , 说 ,

当他嘲笑就此事咨询他的想法时，他说：

- ['evri] [fuːl] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hjuːdɪbræs] . -
**' Every fool knows they are in Hudibras . '**
- 每一个 傻子 知道 他们 是 在 胡迪布拉斯 . -

“每个傻瓜都知道他们身处胡迪布拉斯。”

[dʒɔːdʒ] ['selwin] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] [tuː; tə] ['dɑːdzli] , - [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]
**George Selwyn , who was present , said to Dodsley , ' Pray , sir , will you be**
乔治 塞尔温 , WHO 曾是 展示 , 说 到 多兹利 , - 祈祷 , 先生 , 将要 你 是
[gʊd] [ɪ'nʌf] ,
**good enough ,**
好的 足够的 ,

在场的乔治·塞尔温对多兹利说：“先生，请问您够格吗？”

[ðen] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [æn; ən][əʊld] [fuːl] ,
**then , to inform an old fool ,**
然后 , 到 通知 一个 老的 傻子 ,

然后，为了告知一个老傻瓜，

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [-] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
**who is at the same time your wise worship's very humble servant ,**
WHO 是 在 这 相同的 时间 你的 明智的 崇拜的 非常 谦逊的 仆人 ,

同时，他也是尊贵的陛下最谦卑的仆人，

[ɪn] [wɒt] ['kæntəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? -
**in what canto they are to be found ? '**
在 什么 坎托 他们 是 到 是 成立 ? -

它们出自哪一章？

['dɑːdzli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði][nekst]
**Dodsley took down the volume , but he could not find the passage ; the next**
多兹利 采取 向下 这 体积 , 但 他 可以 不是 寻找 这 通道 ; 这 下一个
[deɪ] [keɪm] ,
**day came ,**
天 来了 ,

多兹利取下了那本书，但他找不到那段文字；第二天，

[wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ]['bɪblɪə(ʊ)pəʊl][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] ,
**with no better success ; and the sage bibliopole was obliged to confess ,**
和 不 更好的 成功 ; 和 这 圣人 图书馆 曾是 有义务 到 承认 ,

然而，结果依然不尽如人意；这位博学的藏书家不得不承认：

- [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['kʌplət]
**' that a man might be ignorant of the author of this well - known couplet**
- 那 一个 男人 可能 是 无知 的 这 作者 的 这 出色地 - 已知 对联
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [fuːl] . -
**without being absolutely a fool . '**
没有 存在 绝对地 一个 傻子 . -

“一个人如果不知道这首著名对句的作者是谁，并不代表他是个十足的傻瓜。”

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [ɒv; əv][maɪn] ,
**" I have also the following memorandum in a common - place book of mine ,**
" 我 有 还 这 下列的 备忘录 在 一个 常见的 - 地方 书 的 矿 ,

“我的笔记簿里还有以下备忘录：

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [ai][træn'skraɪbd][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] :
**but I do not remember from what source I transcribed it many years past :**
但 我 做 不是 记住 从 什么 来源 我 转录 它 许多 年 过去的 :
—
**—**
—

但我已经记不清多年前是从哪个来源转录的了：——

" [ðə; ði] ['kʌplət] , [ðʌs] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] ,
**" The couplet , thus erroneously ascribed to the author of Hudibras ,**
" 这 对联 , 因此 错误地 归因于 到 这 作者 的 胡迪布拉斯 ,

“这首诗句因此被错误地归于《胡迪布拉斯》的作者名下，

[ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pəʊəmz] , [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['mɛnɪs] ,
**occurs in a small volume of Miscellaneous Poems , by Sir John Mennis ,**
发生 在 一个 小的 体积 的 各种各样的 诗歌 , 经过 先生 约翰 门尼斯 ,

出自约翰·梅尼斯爵士的一本小型诗集《杂诗集》。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli]
**written in the reign of Charles the Second , which has now become extremely**
书面 在 这 在位 的 查尔斯 这 第二 , 哪个 有 现在 变得 极其
[skeəs] .
**scarce .**
稀少 .

写于查理二世统治时期，如今已极为罕见。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti]
**The original of the couplet may , however , be traced to much higher authority**
这 原来的 的 这 对联 可能 , 然而 , 是 追踪 到 很多 更高 权威
,
**,**
,

然而，这首对句的出处或许可以追溯到更高的权威来源。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : — { - }
**even to Demosthenes , who has the following expression : — { 211 }**
甚至 到 德摩斯梯尼 , WHO 有 这 下列的 表达 : — { - }

甚至连德摩斯梯尼也这样认为：——{211}

- [ [griːk] : - [həʊ] - [kaɪ]['peɪlɪn] - ] - ,
**' [ Greek : Anaer ho pheugon kai palin machaesetai ] ' ,**
- [ 希腊语 : - 何 - 凯 帕林 - ] - ,

'[希腊语：Anaer ho pheugon kai palin machaesetai]',

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
**of which the lines are almost a literal translation .**
的 哪个 这 线条 是 几乎 一个 文字 翻译 .

这些句子几乎是逐字翻译的。

" [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃənz] ,
**" While on the subject of quotations ,**
" 尽管 在 这 主题 的 引文 ,

“说到引用，

[let][ˌem 'iː][ɑːsk] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]
**let me ask whether any of your correspondents can tell me where the**
让 我 问 无论 任何 的 你的 通讯员 能 告诉 我 在哪里 这
['pæsɪdʒ] ,
**passage ,**
通道 ,

请问贵刊的读者中是否有人能告诉我这段文字出自哪里？

" ['prɒvɪdəns] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
**" Providence tempers the wind to the shorn lamb , " is to be found ?**
" 普罗维登斯 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 , " 是 到 是 成立 ?

“天意会抚平被剪毛羔羊身上的风”，这句话可以找到吗？

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fləʊtɪŋ] ['kwəʊtəbl] [p'æsɪdʒɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
**Among a few of the many floating quotable passages universally known , without any**
之中 一个 很少 的 这 许多 漂浮的 可引用的 段落 普遍地 已知 , 没有 任何
[treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
**trace of the authors ,**
痕迹 的 这 作者 ,

在众多广为流传、却找不到作者踪迹的名言警句中，有几句是这样的：

[ə'mʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ridər] [ænd; ənd] ['raɪtər] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
**among general readers and writers , are the following : —**
之中 一般的 读者 和 作家 , 是 这 下列的 : —

在普通读者和作者中，有以下几类：——

" [wen] [waɪld][ɪn] [wʊdz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sævɪdʒ][ræn] .
" When wild in woods the noble savage ran .
" 什么时候 荒野 在 树林 这 高贵 野蛮的 跑 .

"当野人在森林中奔跑时，高贵的野蛮人也奔跑着。"

" ['draɪdənz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][grə'neɪdə] .
" DRYDEN's Conquest of Grenada .
" 德莱顿的 征服 的 格林纳达 .

"德莱顿征服格林纳达。"

" [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" And whistled as he went for want of thought .
" 和 吹口哨 作为 他 去 为了 想 的 想法 .

"他一时糊涂，一边吹着口哨一边走。"

" ['draɪdənz] - [ænd; ənd] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
" DRYDEN's Cymon and Iphigenia .
" 德莱顿的 - 和 伊菲革涅亚 .

"德莱顿的《西蒙与伊菲革涅亚》。

" [greɪt] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mædnəs] [nɪə(r)]['ælaɪd] ,
" Great wits are sure to madness near allied ,
" 伟大的 智慧 是 当然 到 疯狂 靠近 盟军 ,

"才智过人者往往与疯狂相伴而生。"

[ænd; ənd] [θɪn] [paː'tiʃənz] [duː; də][ðeə(r)] [baʊndz] [dɪ'vaɪd] .
And thin partitions do their bounds divide .
和 薄的 分区 做 他们的 界限 划分 .

而薄隔板确实会将其边界分隔开来。

" ['draɪdənz] ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] , [ˌes 'tiː] . [ai] . [ai] . - .
" DRYDEN's Absalom and Achitophel , st . i . I . 163 .
" 德莱顿的 押沙龙 和 阿希托弗 , 英石 . 我 . 我 . - .

"德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》第一卷第一章第163节。

" [ðə; ði] [tenθ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪs] .
" The tenth transmitter of a foolish face .
" 这 第十 发射机 的 一个 愚蠢 脸 .

"第十个傻脸发射器。"

" ['sævɪdʒ] .
" SAVAGE .
" 野蛮的 .

"野蛮的。

" [wen] [griːk] [miːts] [griːk] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
" When Greek meets Greek then comes the tug of war .
" 什么时候 希腊语 满足 希腊语 然后 来 这 拖船 的 战争 .

"希腊人遇到希腊人，就会发生拔河比赛。"

" [næt] .
" NAT .
" NAT .

"NAT。

[liː] .
LEE .
李 .

李。

[ðə; ði]['riːəl] [laɪn] [ɪn] [liː] [ɪz] —
The real line in Lee is —
这 真实的 线 在 李 是 —

李的真正主线是——

" [wen] [griːks] [dʒɔɪn] [griːks] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʌg][ɒv; əv][wɔː(r)] .
" When Greeks join Greeks then was the tug of war .
" 什么时候 希腊人 加入 希腊人 然后 曾是 这 拖船 的 战争 .

"希腊人加入希腊人阵营时，就是一场拔河比赛。"

" [liːz] [ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] .
" LEE's Alexander the Great .
" 李氏 亚历山大 这 伟大的 .

"李的亚历山大大帝。"

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɡʌtʃ]
J . W . G . GUTCH
J . W . G . 肠胃

JWG GUTCH

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [laɪnz] ,
I wish to ask a few questions , referring to these lines ,
我 希望 到 问 一个 很少 问题 , 指 到 这些 线条 ,

我想就这些文字问几个问题：

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɔːl'redi] [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['kjʊəriəs]
if you do not think the subject already exhausted by Mr . Rimbault's curious
如果 你 做 不是 思考 这 主题 已经 筋疲力尽的 经过 先生 . - 好奇的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
and interesting communication . 1 .
和 有趣的 沟通 . 1 .

如果您认为林博先生的奇特而有趣的交流已经穷尽了该主题，那就错了。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [rʌn] ['sʌmwɒt] [ðʌs] : —
Does not the entire quotation run somewhat thus : —
做 不是 这 全部的 引述 跑步 有些 因此 : —

整段引文是不是大致是这样的：——

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]
" For he that fights and runs away
" 为了 他 那 战斗 和 跑步 离开

"因为那打了又跑的人

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
May live to fight another day ;
可能 居住 到 斗争 其他 天 ;

或许还能活下来，再战一场；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn]['bæt(ə)l] [sleɪn]
But he that is in battle slain
但 他 那 是 在 战斗 被杀

但战死沙场的人

[kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡen] " ?
Can never hope to fight again " ?
能 绝不 希望 到 斗争 再次 " ?

"再也没有机会战斗了吗？"

[ˌtuː'tuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] - - ? [θriː] .
2 . Are the two last lines in the Musarum Deliciæ ? 3 .
2 . 是 这 二 最后的 线条 在 这 - - ? 3 .

2. 最后两行是Musarum Deliciæ 中的吗？3。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [laɪnz][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
**May not the idea suggesting the two first lines be traced to some passage in**
可能 不是 这 主意 建议 这 二 第一的 线条 是 追踪 到 一些 通道 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ ɔː'reiʃən, əu- ][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
**one of the orations of Demosthenes ,**
一 的 这 演讲 的 德摩斯梯尼 ,

或许，这句诗的前两行灵感可以追溯到德摩斯梯尼的某篇演说词中的一段话?

[ænd; ənd] , [pɑːst] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] " [ [griːk] : - [həʊ] - [kaɪ]['peɪlɪn] - ] "
**and , PAST him , to the " [ Greek : Anaer ho pheugon kai palin machaesetai ] "**
和 , 过去的 他 , 到 这 " [ 希腊语 : - 何 - 凯 帕林 - ] "
[ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] ,
**of some contemporary ,**
的 一些 当代的 ,

并且，过去他，到一些当代人的"[希腊语：Anaer ho pheugon kai palin machaesetai]",

[ɪf] [nɒt] [stɪl] ['əʊldə]['raɪtə(r)] ? [fɔːr] .
**if not still older writer ? 4 .**
如果 不是 仍然 老 作家 ? 4 .

如果不是更年长的作家呢? 4.

[huːz] - [ ['kjuː 'waɪ] . , [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ? ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
**Whose Apothegems [ qy . , those of Demosthenes ? ] are under consideration**
谁 - [ qy . , 那些 的 德摩斯梯尼 ? ] 是 在下面 考虑
[ɒn]['fəʊliəʊ] - . ,
**on folio 239 . ,**
在 对开本 - . ,

第 239 页正在讨论的是哪位学者的《格言集》(Apothegems)[问：是德摩斯梯尼的吗? ]。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [k'wəʊts] ?
**from which Mr . Rimbault quotes ?**
从 哪个 先生 . - 引号 ?

林博先生引用的是哪一处?

[kw'iəɹɪz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][hæv; həv] [lɒŋ] [stʊd] [ɪn] [ˌem 'es] .
**Queries 1 , 2 , 3 have long stood in MS .**
查询 1 , 2 , 3 有 长的 站立 在 多发性硬化症 .

查询 1、2、3 长期存在于 MS 中。

[ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [prɪnt] ,
**in my note - book , and I should much like to see them in print ,**
在 我的 笔记 - 书 , 和 我 应该 很多 喜欢 到 看 他们 在 打印 ,

我把它们记在笔记本里了，我很想看到它们被印刷出来。

[waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**while the subject to which they refer is still fresh in the minds of your**
尽管 这 主题 到 哪个 他们 参考 是 仍然 新鲜的 在 这 思想 的 你的
['ridər] .
**readers .**
读者 .

趁着读者们对所讨论的话题记忆犹新的时候。

[mə'leɪniən]
**MELANION**
黑黑色素

黑色素

[ðə; ði] [laɪnz] —
**The lines —**
这 线条 —

台词——

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]
" For he that fights and runs away
" 为了 他 那 战斗 和 跑步 离开

"因为那打了又跑的人

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
May live to fight another day ,
可能 居住 到 斗争 其他 天 ,

或许还能活下来，继续战斗。

" [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɒtreɪn][ɪn][ðə; ði] ['seɪtər] - ,
" resemble the following quatrain in the Satyre Menippée ,
" 类似 这 下列的 四行诗 在 这 萨提尔 - ,

"类似于《梅尼佩讽刺诗》中的以下四行诗，

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['vɜːrsəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
being one of the several verses appended to the tapestry on which was
存在 一 的 这 一些 诗句 附加 到 这 挂毯 在 哪个 曾是
[rɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌsɛn'liː] : —
wrought the battle of Senlis : —
锻 这 战斗 的 森利斯 : —

这是附在描绘桑利斯战役的挂毯上的几首诗句之一：

" [su'vɑ̃] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [dɪ'mʊr]
" Souvent celuy qui demeure
" 经常 - qui 宅邸

"Souvent celuy qui demeure

[ˌiː es 'tiː] [kɔːz] [diː] [sʌn] - ;
Est cause de son meschef ;
估计 原因 德 儿子 - ;

Est cause de son meschef;

- [ˌkjuː juː 'aɪ][fjuːɪt][diː] [bɒn] [ɜːr]
Celuy qui fuit de bonne heure
- qui 水果 德 好 时间

Celuy qui fuit de bonne heure

[pɜːt] [kəmbætɝ] [diː] - .
Peut combattre de rechef .
可以 战斗 德 - .

Peut combattre de rechef.

" [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" A . J . H .
" 一个 . J . H .

"AJH

[nəʊts] [frɒm; frəm] [flaɪ] - [liːvz] , [nəʊ] . [faɪv] .
NOTES FROM FLY - LEAVES , No . 5 .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 5 .

飞叶笔记，第 5 号。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
In the library of St . John's College are some hundreds of volumes
在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 是 一些 数百 的 卷
[ bi'kwiːð ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɒməs] ['beɪkə(r)] ;
bequeathed to it by Thomas Baker ;
遗赠 到 它 经过 托马斯 贝克 ;

圣约翰学院图书馆藏有数百卷托马斯·贝克遗赠的书籍；

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði][flai] - [liːvz] ,
**most of these have little notices on the fly - leaves ,**
最多 的 这些 有 小的 通知 在 这 飞 - 树叶 ,

这些大多在防蚊叶上贴有简短的告示。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [wɜːθ] ['prɪntɪŋ] .
**some thirty or forty of which seem worth printing .**
一些 三十 或者 四十 的 哪个 似乎 值得 印刷 .

其中大约有三四十篇值得刊印。

[wʌn] ( - [laɪf] [ɒv; əv]['pɑːkə(r)] ) [hæz; həz]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,
**One ( Strype's Life of Parker ) has marginal notes throughout the book ,**
一 ( - 生活 的 帕克 ) 有 边缘 笔记 自始至终 这 书 ,

其中一本（斯特赖普的《帕克传》）全书都有旁注，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['beikəz]
**the value of which will be duly appreciated by those who have read Baker's**
这 价值 的 哪个 将要 是 正式地 感谢 经过 那些 WHO 有 读 面包师的
[nəʊts] [ɒn] - [ˌrefə'meɪʃn] .
**notes on Burnet's Reformation .**
笔记 在 - 宗教改革 .

读过贝克关于伯内特宗教改革的笔记的人，一定会充分体会到它的价值。

( [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] . )
**( See the British Magazine for the last year . )**
( 看 这 英国 杂志 为了 这 最后的 年 . )

（详见去年英国杂志。）

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai][həʊp][tuː; tə][send]['lɑːdʒə(r)]
**Hereafter , if you do not object , I hope to send larger**
此后 , 如果 你 做 不是 目的 , 我 希望 到 发送 更大的
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['beikəz] [ˌem es 'es] . ;
**extracts from Baker's MSS . ;**
提取物 从 面包师的 MSS . ;

今后，如果您不反对，我希望寄送更多贝克手稿的摘录。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] ,
**at present I confine myself to a single specimen ,**
在 展示 我 局限 我 到 一个 单身的 标本 ,

目前我只研究一个标本。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [nɔɪz] [kəm'pliːt] ['lɔɪə(r)] , ['lʌndən] , -
**taken from the fly - leaf of a copy of Noy's Compleat Lawyer , London , 1665**
已采取 从 这 飞 - 叶子 的 一个 复制 的 诺伊的 完成 律师 , 伦敦 , -
.
**:**
.

摘自诺伊《完全律师》（Noy's Compleat Lawyer）伦敦版1665年的扉页。

( [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['laɪbrəri] , [klɑːs] [mɑːk] , [ai] . - . - )
**( St . John's Library , Class mark , I . 10 . 49 )**
( 英石 . 约翰的 图书馆 , 班级 标记 , 我 . - . - )

（圣约翰图书馆，班级标记，I. 10. 49）

" [gʊl] .
**" Gul .**
" 古尔 .

“古尔。

[nɔɪ] [diː][es] . - .
**Noye de S . Buriens .**
诺耶 德 S . - .

诺耶·德·圣布里恩斯。

[kɒm] .
**Com .**
com .

公社。

- .
**Cornub .**
- .

康纳布。

- .
**Armig .**
- .

武装。

['ʌnəs] - [diː]['bæŋkəʊ]['fiːəri]['feɪkɪt] , - .
**unus Magistrorum de Banco fieri fecit , 1626 .**
乌斯 - 德 银行 菲耶里 费西特 , - .

unus Magistrorum de Banco fieri fecit，1626。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['lɪŋkən] [ɪnz] ['tʃæpəl] .
**On a window in Lincoln Inn's Chapell .**
在 一个 窗户 在 林肯 旅店的 教堂 .

在林肯旅馆教堂的一扇窗户上。

[siː] [stoʊz] ['sɜːveɪ] , & [siː] . [vɒl] .
**See Stow's Survey , & c . vol .**
看 斯托的 民意调查 , & c . 卷 .

参见斯托的调查等，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii .**
二、 .

二、

[lɪb] .
**lib .**
库 .

库。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii .**
二、 .

二、

[piː] . - .
**p . 73 .**
p . - .

第73页。

" [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , - ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][prɪnt] ,
**" This book has a former edition , London , 1661 ; but not so fair a print ,**
" 这 书 有 一个 以前的 版 , 伦敦 , - ; 但 不是 所以 公平的 一个 打印 ,

“这本书有一个旧版本，伦敦，1661年；但印刷质量不太好。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf] .
**and without the Author's Life .**
和 没有 这 作者的 生活 .

而且没有作者的生平。

" [siː] ['fʊlərz] [ 'wəːði ] [ɪn] ['kɔːnwəl] , [piː] . - .
**" See Fuller's Worthies in Cornwall , p . 200 .**
" 看 富勒 值得尊敬的人 在 康沃尔郡 , p . - .

“参见富勒的《康沃尔郡的名人录》，第 200 页。

" [siː] ['mɪstə(r)] . [dʒɛrɑːrdz] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['stræfəd] , ['deɪtɪd] [dʒæn] [θriː] . - .
**" See Mr . Gerard's Letter to Lord Strafford , dated Jan 3 . 1634 .**
" 看 先生 . 杰拉德的 信 到 主 斯特拉福德 , 日期 一月 3 . - .

"请参阅杰拉德先生于 1634 年 1 月 3 日写给斯特拉福德勋爵的信。

---

['mɪstə(r)] . [nɔɪ] [kən'tɪnjuːz] [ɪl] , & [ɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] :
**Mr . Noy continues ill , & is retired to his house at Brentford :**
先生 . 诺伊 继续 患病的 , & 是 退休 到 他的 房子 在 布伦特福德 :

诺伊先生病情持续，已退休回到他在布伦特福德的家中居住：

---

[ai] [sɔː] [hɪm] [mʌtʃ] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] & ['bɒdi] ,
**I saw him much fallen away in his Face & Body ,**
我 锯 他 很多 倒下 离开 在 他的 脸 & 身体 ,

我看到他的容貌和身体都憔悴了很多。

---

[bʌt; bət] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [gəʊld] — [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] — [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['wɔːtəz] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [dreɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**but as yellow as Gold — with the Jaundice — his bloody waters continue with drain his Body .**
但 作为 黄色的 作为 金子 — 和 这 黄疸 — 他的 血腥 水 继续 和 流走 他的 身体 .

但黄疸使他的体液像黄金一样金黄，血水不断流淌，吸干了他的身体。

---

" [siː] ['lɔidz] [steɪt] [ 'wəːði ] , [piː] . - , - . & [siː] .
**" See Lloyd's State Worthies , p . 892 , 893 . & c .**
" 看 劳埃德保险公司 状态 值得尊敬的人 , p . - , - . & c .

"参见劳埃德州名人录，第 892、893 页等。"

---

" ['ɔːg] . [naɪn] .
**" Aug . 9 .**
" 八月 . 9 .

8月9日

---

[ - ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] [nɔɪ] [ɪ'skwaɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tɜːni] [daɪd] [æt; ət] - . — ['mɪstə(r)] .
**[ 1634 ] Wm Noy Esquire the King's Attorney died at Brainford . — Mr .**
[ - ] 威廉 诺伊 《时尚先生》 这 国王学院 律师 死亡 在 - . — 先生 .

[1634] 国王的律师威廉·诺伊先生在布雷恩福德去世。——先生

---

[ˌɑːrˌaɪ'siː] .
**Ric .**
里克 .

里克。

---

[smɪθs] [ə'bɪtʃuəri] .
**Smith's Obituary .**
史密斯 讣告 .

史密斯的讣告。

---

" [siː] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] [nɔɪz] [wɪl] ( ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ) [ˌem 'es] . [vɒl] .
**" See Wm Noy's Will ( very remarkable ) MS . vol .**
" 看 威廉 诺伊的 将要 ( 非常 卓越 ) 多发性硬化症 . 卷 .

"参见威廉·诺伊的遗嘱（非常了不起）手稿卷。

---

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
**xxx .**
xxx .

xxx。

---

[piː] . - .
**p . 309 .**
p . - .

第309页。

" 16th [dek] . - .
" 16th Dec . 1631 .
" 16th 12月 . - .

1631年12月16日。

---

['kɒns] .
Conc .
浓度 .

浓度

---

- ['vaɪroʊ] - [nɔɪ] , [ʌt] [sɪt] [diː] [kɔːn'sɪljoʊ] [ˌjuːnɪˌvɜːrsɪ'teɪtɪs] — [et] - 40th
Ornatissimo viro Gulielmo Noye , ut sit de Consilio Universitatis — et annuatim 40th
- 病毒 - 诺耶 , ut 坐 德 会议 大学 — 等 - 40th
- , & [siː] . — [rɛ'gɑːr] .
recipiat , & c . — Regr .
- , & c . — 雷格 .

Ornatissimo viro Gulielmo Noye，ut sat de Consilio Universitatis - et annuatim 40th recipiat， &c. - Regr。

---

['eɪˌkæd] [kænt] .
Acad Cant .
学院 不能 .

坎特学院

---

" [siː] ['haʊəlz] ['lɛtəz] , [sekt] [sɪks] . [ˌpiː 'piː] . - , - .
" See Howell's Letters , sect 6 . pp . 30 , 31 .
" 看 豪威尔的 信件 , 教派 6 . pp . - , - .

"参见豪威尔书信集，第 6 节，第 30、31 页。

---

" [reks] - . [ɒk'təʊbə(r)] . -
" Rex 27 . October . 1632
" 雷克斯 - . 十月 . -

"Rex 27. October.1632

---

[kɑːnstɪtuːɪt] - [nɔɪ] [ɑːm] .
constituit Willielmum Noye Arm .
组成 - 诺耶 手臂 .

构成威廉姆·诺伊臂。

---

- ['suːəm] - , [dʊ'rɑːnti] [ˌbɛn.ə'pleɪ.sɪˌtoʊ] . — ['raɪmər] , [tɒm] . - .
Attornatum suum Generalem , durante beneplacito . — Rymer , tom . 19 .
- 苏姆 - , 杜兰特 贝内普拉西托 . — 莱默 , 汤姆 . - .

Attornatum suum Generalem, durante beneplacito。—Rymer，汤姆。 19.

---

[piː] . - .
p . 347 .
p . - .

第347页。

---

" [siː] [hɪz; ɪz] ( ['dʌbljuː] . [en] . ) [wɪl] , ['veri] ['paɪəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːst] [klɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə]
" See his ( W . N . ) will , very pious except the last clause , which is next to
" 看 他的 ( W . N . ) 将要 , 非常 虔诚的 除了 这 最后的 条款 , 哪个 是 下一个 到
[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] . [vɒl] .
impious . vol .
不敬 . 卷 .

"请参阅他的（WN）遗嘱，除最后一条外，其余部分都非常虔诚，最后一条近乎不敬神。卷。"

---

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
xxxvi .
xxxvi .

xxxvi.

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

---

[piː] . - .
p . 379 .
p . - .

第379页。

---

" [jʌŋ] [nɔɪ] , [ðə; ði] - [nɔɪ] , [ɪz] [kɪld] [ɪn] [frɑːns] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ,
" Young Noy , the dissipanding Noy , is kill'd in France in a Duell ,
" 年轻的 诺伊 , 这 - 诺伊 , 是 被杀 在 法国 在 一个 决斗 ,

“年轻的诺伊，那个放荡不羁的诺伊，在法国的一场决斗中丧生。”

---

[baɪ][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['baɪrən] ;
by a Brother of St . John Biron ;
经过 一个 兄弟 的 英石 . 约翰 比隆 ;

作者：圣约翰·比隆修士；

---

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɪz][eə(r)][ænd; ənd] [wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . — [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]
so now the younger Brother is Heir and Ward to the King . — A Letter to
所以 现在 这 年轻 兄弟 是 继承人 和 沃德 到 这 国王 . — 一个 信 到
[lɔːd] ['depjuti] ['wentwəθ] ,
Lord Deputy Wentworth ,
主 副 温特沃斯 ,

所以现在弟弟是国王的继承人和监护人。——致温特沃斯总督的一封信

---

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

---

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

---

[piː] . [ˌtuː'tuː][dæt] .
p . 2 dat .
p . 2 数据 .

第 2 页 日期。

---

[ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [faɪv] . - .
Apr . 5 . 1636 .
四月 . 5 . - .

1636年4月5日

---

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə][vɑːlz] .
" It may be as well to add , that the references to vols .
" 它 可能 是 作为 出色地 到 添加 , 那 这 参考 到 卷 .

或许还应该补充一点，关于卷的引用。

---

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

---

[ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'sɪks] .
and xxxvi .
和 xxxvi .

以及 xxxvi。

[ɒv; əv] [ˌem 'es] . [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
**of MS . are to two different copies of the will in two volumes of**
的 多发性硬化症 . 是 到 二 不同的 副本 的 这 将要 在 二 卷 的
['beikəz] [ˌem es 'es] . ,
**Baker's MSS . ,**
面包师的 MSS . ,

MS.指的是贝克手稿两卷本中的两份不同的遗嘱副本。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] .
**in the University library .**
在 这 大学 图书馆 .

在大学图书馆。

[ðə; ði] [wɜːd] " - , " [ɪn][ðə; ði][lɑːst][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['daʊtləs] [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] { - }
**The word " dissipanding , " in the last quotation , doubtless is an allusion { 212 }**
这 单词 " - , " 在 这 最后的 引述 , 毫无疑问 是 一个 典故 { - }

最后引文中的"消散"一词无疑是一种典故{212}

[tuː; tə] " - " [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] .
**to " dissipanda " in the will itself .**
到 " - " 在 这 将要 本身 .

在遗嘱中"解散"。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] ,
**I once had occasion to take a copy of this will ,**
我 一次 有 场合 到 拿 一个 复制 的 这 将要 ,

我曾有机会复印这份遗嘱,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɒpiz] ['traɪflɪŋ] .
**and found the variations between the two copies trifling .**
和 成立 这 变体 之间 这 二 副本 琐事 .

并发现两份副本之间的差异微不足道。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)]
**J . E . B . MAYOR**
J . E . B . 市长

杰布·梅约尔

[ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['fɔːwədɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] ,
**[ We shall be obliged by our correspondent forwarding , at his convenience ,**
[ 我们 将 是 有义务 经过 我们的 通讯员 转发 , 在 他的 方便 ,

我们将不胜感激我们的通讯员在方便的时候转发,

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['beikəz] [ˌem 'es] . [nəʊts] . ]
**the proposed copies of Baker's MS . notes . ]**
这 建议的 副本 的 面包师的 多发性硬化症 . 笔记 . ]

拟议的贝克手稿笔记副本。

[ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**THE PURSUITS OF LITERATURE .**
这 追求 的 文学 .

文学的追求。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**Many years ago , the satirical poem , entitled The Pursuits of Literature ,**
许多 年 前 , 这 讽刺 诗 , 标题 这 追求 的 文学 ,

多年前,一首名为《文学的追求》的讽刺诗

[ɪn'ɡeɪdʒd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

**engaged public attention for a very considerable time ; the author concealed his name ;**

已订婚的 民众 注意力 为了 一个 非常 大量 时间 ; 这 作者 暗 他的 姓名 ;

引起了公众相当长时间的关注；作者隐瞒了自己的姓名；

---

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [wɜːld] [kən'tɪnjuːd] [gesɪŋ] [æt; ət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

**and from 1796 at least to 1800 , the world continued guessing at who could be the author .**

和 从 - 在 至少 到 - , 这 世界 持续 猜测 在 WHO 可以 是 这 作者 .

从 1796 年到 1800 年，全世界都在猜测谁是作者。

---

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nems] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ænstiː] ,

**Amongst the names to which the poem was ascribed were those of Anstey ,**

在 这 姓名 到 哪个 这 诗 曾是 归因于 是 那些 的 安斯蒂 ,

这首诗的作者署名之一是安斯蒂。

---

['kəʊlmən] , [dʒʌn] . , [kuːm] , ['kʌmbələnd] , ['hæri] ['dæmpiə(r)] , ['gʊdˌɔːl] , - , [næp] , ['mə'θaɪəs] , ['mænsəl] , ['ræŋəm] , ['stiːvn] ['westən] ,

**Colman , Jun . , Coombe , Cumberland , Harry Dampier , Goodall , Hudderford , Knapp , MATHIAS , Mansell , Wrangham , Stephen Weston ,**

科尔曼 , 俊 . , 库姆 , 坎伯兰 , 哈里 丹皮尔 , 古德尔 , - , 克纳普 , 马蒂亚斯 , 曼塞尔 , 朗厄姆 , 史蒂芬 韦斯顿 ,

科尔曼，小，库姆，坎伯兰，哈里·丹皮尔，古德尔，哈德福德，克纳普，马蒂亚斯，曼塞尔，兰厄姆，斯蒂芬·韦斯顿，

---

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['tʃiːfli] [i'təʊniən] .

**and many others , chiefly Etonians .**

和 许多 其他的 , 主要 伊顿人 .

以及其他许多人，主要是伊顿公学的毕业生。

---

[dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] :

**George Steevens , it is believed , fixed upon the real author at an early period :**

乔治 史蒂文斯 , 它 是 相信 , 固定的 之上 这 真实的 作者 在 一个 早期的 时期 :

据信，乔治·史蒂文斯很早就认定了真正的作者：

---

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['krɒnɪk(ə)l] , [frɒm; frəm] ['tjuːzdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . [tuː; tə] ['θɜːzdeɪ] ,

**at least in the St . James's Chronicle , from Tuesday , May 1 . to Thursday ,**

在 至少 在 这 英石 . 詹姆斯的 编年史 , 从 周二 , 可能 1 . 到 周四 ,

至少在《圣詹姆斯纪事报》上，从5月1日星期二到星期四，

---

[meɪ] [θriː] . - , [wiː; wi][faɪnd] —

**May 3 . 1798 , we find —**

可能 3 . - , 我们 寻找 —

1798年5月3日，我们发现——

---

" [ðə; ði] [pə'sjuːə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [pə'sjuːd]

**" THE PURSUER OF LITERATURE PURSUED**

" 这 追击者 的 文学 追击

“文学的追求者”

" [hɪk][niː'ʒeə(r)][ˌiː es 'tiː] .
**" Hic niger est .**
" 嗝 尼日尔 est .

"Hic niger est.

" [wɪð] ['lɜːnɪd] ['dʒɑːgən][ænd; ənd] [kən'siːt] ,
**" With learned jargon and conceit ,**
" 和 学习 行话 和 自负 ,

"用晦涩难懂的术语和自负，

[wɪð] [tʌŋ] [æz; əz] [prɒmpt] [tuː; tə][laɪ][æz; əz]
**With tongue as prompt to lie as**
和 舌头 作为 迅速的 到 说谎 作为

舌头撒谎的速度和

[ðə; ði] ['veriɪst] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd] [tʃiːt] ,
**The veriest mountebank and cheat ,**
这 最真实的 骗子 和 欺骗 ,

最狡猾的江湖骗子，

[steps] [fɔːθ] [ðə; ði] [blæk] — — .
**Steps forth the black — — .**
步骤 前进 这 黑色的 — — .

黑衣人走了出来——。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'staʊndɪd] ,
**" At first the world was all astounded ,**
" 在 第一的 这 世界 曾是 全部 震惊 ,

"起初，全世界都惊呆了，

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'laɪəs] ;
**Some said it was Elias ;**
一些 说 它 曾是 埃利亚斯 ;

有人说是伊莱亚斯；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][wɒz; wəz] [ ik'spaund ] ,
**But when the riddle was expounded ,**
但 什么时候 这 谜语 曾是 阐述 ,

但当谜题被详细解释后，

- [twɒz] ['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
**' Twas little black — — .**
- 那是 小的 黑色的 — — .

那是一只小黑狗——。

" [ðɪs] [wɜːk] [wʊd] [siːm] [ðə; ði][dʒɒb]
**" This labour'd work would seem the job**
" 这 劳动 工作 会 似乎 这 工作

这项体力劳动似乎就是这份工作

[ɒv; əv] ['hʌndrəd] - ['hændɪd]['dʒaɪəs] ;
**Of hundred - handed Gyas ;**
的 百 - 递交 吉亚斯 ;

百手迦耶；

[bʌt; bət] [pruːvz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɒb]
**But proves to issue from the nob**
但 证明 到 问题 从 这 旋钮

但事实证明，问题出在旋钮上

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
**Of little black — — .**
的 小的 黑色的 — — .

小黑——。

" [θruː] ['lɜːnɪd] [ʃəʊlz] [ɒv; əv]['gɑːb(ə)ld] [griːk]
" Through learned shoals of garbled Greek
" 通过 学习 浅滩 的 混乱 希腊语

“穿过博学的、含糊不清的希腊语浅滩”

[wiː; wi] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['baɪəs] ,
We trace his favourite bias ,
我们 痕迹 他的 最喜欢的 偏见 ,

我们追溯他最喜欢的偏见，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mælɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [spiːk] ,
But when the malice comes to speak ,
但 什么时候 这 恶意 来 到 说话 ,

但当恶意涌上心头时，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] — — .
We recognise — — .
我们 认出 — — .

我们承认——。

" [wɒt] ['strʌtɪŋ] ['bæntəm] , [wiːk] [bʌt; bət] [praʊd] ,
" What strutting Bantam , weak but proud ,
" 什么 昂首阔步 矮脚鸡 , 虚弱的 但 自豪的 ,

“多么趾高气扬的矮脚鸡，虚弱却骄傲，

[ɛə] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [haɪ] [æz; əz]
E'er held his head so high as
曾经 握住 他的 头 所以 高的 作为

他总是昂首挺胸，

[ðɪs] ['pɪgmi] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
This pigmy idol of the crowd ,
这 侏儒 偶像 的 这 人群 ,

这个受大众追捧的矮小偶像，

[ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [pɜːt] — — .
The prancing pert — — .
这 轻快地跳跃 活泼 — — .

轻快活泼的——。

" [ [griːk] : ['tuːtoʊ] [tuː; tə] [bɪbljən] ] , [hiːl] [sweə(r)] ,
" [ Greek : Touto to biblion ] , he'll swear ,
" [ 希腊语 : 托托 到 比布利翁 ] , 地狱 发誓 ,

他会发誓

[ɪz] [ [griːk] : - [teɪz] [soʊfiːəz] ] ,
Is [ Greek : plaeron taes sophias ] ,
是 [ 希腊语 : - 泰斯 索菲亚斯 ] ,

Is [Greek: plaeron taes sophias],

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] [dɪ'kleə(r)]
But men of sense and taste declare
但 男人 的 感觉 和 品尝 宣布

但有见识、有品位的人却宣称

- [tɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
' Tis little black — — .
- 的 小的 黑色的 — — .

这是个小黑——。

" [əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['skrɪblə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Oh ! were this scribbler , for a time ,
" 哦 ! 是 这 涂鸦者 , 为了 一个 时间 ,

“哦！如果这位涂鸦者曾一度……”

[strʌk] [dʌm] [laɪk] [ˌzækə'raɪəs] ,
**Struck dumb like Zacharias ,**
击中 哑的 喜欢 扎卡里亚斯 ,

像撒迦利亚一样哑口无言

---

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [raɪm]
**Who could regret the spiteful rhyme**
WHO 可以 后悔 这 恶毒的 韵

谁会后悔这首充满恶意押韵的诗呢?

---

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
**Of little black — — .**
的 小的 黑色的 — — .

小黑——。

---

" [smɔːl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] [huː] [ɪn] [faɪt]
**" Small was his stature who in fight**
" 小的 曾是 他的 身材 WHO 在 斗争

他身材矮小，却在战斗中表现出色。

---

[ðə; ði] [greɪt] [də'raɪəs]
**O'erthrew the great Darius**
奥特鲁 这 伟大的 达里厄斯

推翻了伟大的大流士

---

[bʌt; bət] [smɔːl] [ɪn] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ɪn] [haɪt]
**But small in genius as in height**
但 小的 在 天才 作为 在 高度

但就才华而言，他就像身高一样矮小。

---

[ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
**Is little black — — .**
是 小的 黑色的 — — .

是小黑——。

---

" [seɪ] , [kʊdst] [ðaʊ] [geɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [sæk]
**" Say , could'st thou gain the butt of sack**
" 说 , 不可能 你 获得 这 屁股 的 解雇

“你说，你能得到麻袋的屁股吗？”

---

[ænd; ənd] ['sæləri] [ðæt] [paɪ] [hæz; həz] ,
**And salary that Pye has ,**
和 薪水 那 派 有 ,

还有 Pye 的薪水，

---

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [blæk] ,
**Would it not cheer thy visage black ,**
会 它 不是 欢呼 你的 面容 黑色的 ,

它岂不会让你的黑脸容光焕发?

---

[ðaʊ] ['enviəs] [rəʊg] — — .
**Thou envious rogue — — .**
你 羡慕 流氓 — — .

你这心怀嫉妒的恶棍——。

---

" [wen] [nekst] - [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
**" When next accus'd deny it not !**
" 什么时候 下一个 - 否定 它 不是 !

“下一个指控者可别否认！”

---

[duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌænə'naɪəs] !
**Do think of Ananias !**
做 思考 的 阿纳尼亚斯 !

请想想亚拿尼亚！

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɒt] ,
**Remember how he went to pot ,**
记住 如何 他 去 到 锅 ,

还记得他后来变得多么糟糕吗?

[æz; əz] [ðaʊ] , [frend] — — .
**As thou may'st , friend — — .**
作为 你 五月 , 朋友 — — .

如你所愿，朋友——。

" [bɝɑːkiːəz] .
**" BARACHIAS .**
" 巴拉基亚斯 .

巴拉基亚斯。

" [ai][ˌeɪ 'em] , & [siː] . , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
**" I am , & c . , your humble servant ,**
" 我 是 , & c . , 你的 谦逊的 仆人 ,

我是，等等，您卑微的仆人，

[eɪtʃ] . [iː] .
**H . E .**
H . E .

他

[kw'iəɹɪz] .
**QUERIES .**
查询 .

查询。

- .
**BARRYANA .**
- .

巴里亚纳。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] " - , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**The inquiries of " DRAMATICUS , " and others in your number for**
这 查询 的 " - , " 和 其他的 在 你的 数字 为了
[noʊ'vɛmbər] . - . ,
**Nov . 10 . ,**
十一月 . - . ,

11月10日，您收到“DRAMATICUS”及其他读者的询问。

[prɒmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes]
**prompt me to say that should any of your correspondents happen to possess**
迅速的 我 到 说 那 应该 任何 的 你的 通讯员 发生 到 具有
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] ,
**information answering the following queries ,**
信息 回答 这 下列的 查询 ,

请允许我说明，如果您的任何来信者恰好掌握能够解答以下问题的信息，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
**or any of them , I shall be thankful to share it . 1 .**
或者 任何 的 他们 , 我 将 是 感恩 到 分享 它 . 1 .

或者其中任何一位，我都乐意分享。1.

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['beri] , [ðə; ði] ['æktrəs] , [huː] [daɪd] -
**What became of the natural child of Elizabeth Barry , the actress , who died 1713**
什么 成为 的 这 自然的 孩子 的 伊丽莎白 巴里 , 这 演员 , WHO 死亡 -
;
**;**
;

1713 年去世的女演员伊丽莎白·巴里（Elizabeth Barry）的私生子后来怎么样了?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɪts]['fɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['wɪlmət] ( [æz; əz][gɔ:lt] ['ə'sju:mz] ) [ɔ:(r)] [haɪd] ,

**and whether the Earl of Rochester , its father , was really Wilmot ( as Galt assumes ) or Hyde ,**

和 无论 这 伯爵 的 罗切斯特 ，它是 父亲 ， 曾是 真的 威尔莫特 （ 作为 高尔特 假设 ） 或者 海德 ，

以及它的父亲罗切斯特伯爵究竟是威尔莫特（正如高尔特所假设的那样）还是海德，

---

[ɒn] [hu:m] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [kən'fɜ:d] [æt; ət] ['wɪlməts] [deθ] ?

**on whom that title was conferred at Wilmot's death ?**

在 谁 那 标题 曾是 授予 在 威尔莫特的 死亡 ？

威尔莫特去世后，该头衔授予了谁？

---

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['menʃnz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nems] [ˌaɪ 'ti:] " [ɪ'lɪzəbəθ] [klɜ:rk] ,

**The former mentions a natural daughter in his last will ; but he names it " Elizabeth Clerke ,**

这 以前的 提及 一个 自然的 女儿 在 他的 最后的 将要 ； 但 他 姓名 它 " 伊丽莎白 克拉克 ，

前者在遗嘱中提到了一个私生女；但他给女儿取名为“伊丽莎白·克拉克”。

---

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'lu:d] [tu:; tə][ɪts]['mʌðə(r)] .

**" and does not allude to its mother .**

" 和 做 不是 暗示 到 它是 母亲 .

并且没有提及它的母亲。

---

['mɪsɪz] . ['bæriz] [wɪl] ['menʃnz] [nəʊ] ['kɪndrəd] [wɒt'evə(r)] .

**Mrs . Barry's will mentions no kindred whatever .**

太太 . 巴里的 将要 提及 不 亲属 任何 .

巴里太太的遗嘱中完全没有提到任何亲属。

---

[bʌt; bət][gɔ:lt] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] ['beri] , [ˌi: es 'kju:] . ,

**But Galt describes her as daughter of Edward Barry , Esq . ,**

但 高尔特 描述 她 作为 女儿 的 爱德华 巴里 ， 先生 . ，

但高尔特称她是爱德华·巴里先生的女儿。

---

[ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . - [es] [reɪn] . — [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?

**a barrister of Charles I . ' s reign . — Who was he ?**

一个 律师 的 查尔斯 我 . - s 在位 . — WHO 曾是 他 ？

查理一世统治时期的一位律师——他是谁？

---

['spræŋər] ['beri] , [ðə; ði]['æktə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

**Spranger Barry , the actor of fifty years later ,**

斯普兰格 巴里 ， 这 演员 的 五十 年 之后 ，

五十年后，演员斯普兰格·巴里

---

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['bɛθəm] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,

**Sir William Betham and myself have succeeded in connecting satisfactorily , and legitimately ,**

先生 威廉 贝瑟姆 和 我 有 成功了 在 连接 令人满意地 ， 和 合法地 ，

我和威廉·贝瑟姆爵士已经成功建立了令人满意且合法的联系。

---

[wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['beri] , [lɔ:d] ['sæntri] ;

**with the noble house of Barry , Lord Santry ;**

和 这 高贵 房子 的 巴里 ， 主 桑特里 ；

与巴里贵族家族，桑特里勋爵；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [iː] . ['beri] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tælənt]
**but I cannot as yet show that Mrs . E . Barry inherited her theatrical talent**
但 我 不能 作为 然而 展示 那 太太 . E . 巴里 遗传 她 戏剧 天赋
[frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [sɔːs] . [ˌtuː'tuː] .
**from an identical source . 2 .**
从 一个 完全相同的 来源 . 2 .

但我目前还无法证明 E. Barry 夫人是从同一来源继承了她的戏剧天赋。2.

[ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['beri] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['kʌmpəni] ,
**Of what family was Mr . Barry , the Secretary to the Equivalent Company ,**
的 什么 家庭 曾是 先生 . 巴里 , 这 秘书 到 这 相等的 公司 ,
[huː] [daɪd] [ə'baʊt] - ?
**who died about 1738 ?**
WHO 死亡 关于 - ?

1738 年左右去世的 Equivalent Company 秘书 Barry 先生是哪个家族的?

[ai] [pə'zes] [ɪ'mens] [kə'lekʃn] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['beri] ,
**I possess immense collections on the name of Barry ,**
我 具有 巨大 收藏 在 这 姓名 的 巴里 ,

我收藏了大量以巴里命名的物品,

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] ['lʌndən] [wɪl] [ɔː(r)][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . [θriː] .
**but I cannot identify any London will or administration as this individual's . 3 .**
但 我 不能 确认 任何 伦敦 将要 或者 行政 作为 这 个人的 . 3 .

但我找不到任何伦敦遗嘱或遗产管理文件属于此人。3.

['weðə(r)] [sɜː(r)] ['rɒbət] [wɔːlpoʊlz] ['siːkrət] ['gʌvənmənt] ['lɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ əd'hiərənt ] ,
**Whether Sir Robert Walpole's Secret Government Lists of the Pretender's adherents ,**
无论 先生 罗伯特 沃尔波尔的 秘密 政府 列表 的 这 伪装者 信徒 ,
['eɪdʒənts] ,
**agents ,**
代理人 ,

无论罗伯特·沃波尔爵士的秘密政府名单中列有僭位者的追随者、代理人,

[ænd; ənd] [ 'emisəri ] [ɪn] ['lʌndən] ( [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]
**and emissaries in London ( who were supposed to be under the**
和 使者 在 伦敦 ( WHO 是 据称 到 是 在下面 这
['iːv(ə)l] - [aɪ] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən][waɪld] ) [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
**evil - eye of Jonathan Wild ) still exist ,**
邪恶的 - 眼睛 的 乔纳森 荒野 ) 仍然 存在 ,

而那些身处伦敦的使者（据说他们受到了乔纳森·怀尔德的邪恶监视）仍然存在。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l] ?
**and are accessible ?**
和 是 可访问 ?

并且方便通行吗?

['wɪljəm] [dɔɪli] ['beɪliː] .
**WILLIAM D'OYLY BAYLEY .**
威廉 多伊利 贝利 .

威廉·多伊利·贝利。

- , ['jɔːrkʃər] , [dʒæn] . - - - .
**Coatham , Yorkshire , Jan . 1849 - 50 .**
- , 约克郡 , 一月 . - - - .

约克郡科瑟姆，1849-50 年 1 月。

[naɪn] [kw'iəɹɪz] . [wʌn] .
**NINE QUERIES . 1 .**
九 查询 . 1 .

九个问题。1.

[bʊk] - [pleɪt] . — [huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] :
**Book - plate . — Whose was the book - plate with the following device :**
书 - 盘子 . — 谁 曾是 这 书 - 盘子 和 这 下列的 设备 :

藏书票——请问这张带有以下图案的藏书票是谁的？

— [æn; ən]['iːg(ə)l][ɔː(r)] ['vʌltʃə(r)] ['fiːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'nʌðə(r)][bɜːd] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
**— An eagle or vulture feeding with a snake another bird nearly as large as**
— 一个 鹰 或者 秃鹫 喂养 和 一个 蛇 其他 鸟 几乎 作为 大的 作为
[hɜː'self] ;
**herself ;**
她自己 ;

——一只鹰或秃鹫正在与一条蛇一起进食，而这条蛇和另一只鸟的体型几乎与它一样大；

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [siː] , & [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : ['veri] ['miːnli] [ɪn'greɪvd] , [ɪn][æn; ən]
**a landscape , with the sea , & c . in the distance : very meanly engraved , in an**
一个 景观 , 和 这 海 , & c . 在 这 距离 : 非常 卑鄙地 刻 , 在 一个
['əʊv(ə)l] ,
**oval ,**
椭圆形 ,

远处可见大海等景物，雕刻手法十分粗糙，呈椭圆形。

[ 'kʌmpəs ] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs]['hɑːmɪˌnaɪ] - [v'ɜːtəs] " ? [ˌtuː'tuː] .
**compassed with the motto , " Pietas homini tutissima virtus " ? 2 .**
罗盘 和 这 座右铭 , " 皮埃塔斯 人类 - 维尔图斯 " ? 2 .

遵循座右铭“Pietas homini tutissima virtus”？2。

['ædɪsənz] [bʊks] . — [ai][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði]
**Addison's Books . — I have two or three volumes , bound apparently at the**
艾迪生的 图书 . — 我 有 二 或者 三 卷 , 边界 显然 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] { - }
**beginning of { 213 }**
开始 的 { - }

艾迪生的书籍——我有两三卷，装订似乎始于{213}

[ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ə; eɪ]
**the last century , with a stamp on the cover , consisting of J . A . , in a**
这 最后的 世纪 , 和 一个 邮票 在 这 覆盖 , 由 的 J . 一个 . , 在 一个
['kɜːsɪv] ['kærəktə(r)] ,
**cursive character ,**
草书 特点 ,

上个世纪，封面上盖着一个印章，内容是草书的JA字样。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] .
**within a small circle .**
之内 一个 小的 圆圈 .

在一个小圆圈内。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊk] - [stæmp][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] ? [θriː] .
**Was this the book - stamp of Joseph Addison ? 3 .**
曾是 这 这 书 - 邮票 的 约瑟夫 艾迪生 ? 3 .

这是约瑟夫·艾迪生的藏书票吗？3.

['vɪrɪdɪs] ['vælis] . — [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] " ['vɪrɪdɪs] ['vælis] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts]
**Viridis Vallis . — Where was the monastery of " Viridis Vallis , " and what is its**
维里迪斯 瓦利斯 . — 在哪里 曾是 这 修道院 的 " 维里迪斯 瓦利斯 , " 和 什么 是 它是
[və'nækjələ(r)] [neɪm] ? [fɔːr] .
**vernacular name ? 4 .**
白话 姓名 ? 4 .

维里迪斯山谷——“维里迪斯山谷”修道院在哪里？它的俗名是什么？4.

[koʊzmoʊpoʊli] . — [hæz; həz][koʊzmoʊpoʊli] [biːn] ['evə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['eni] [nəʊn] [ləʊ'kæləti] ?
**Cosmopoli . — Has Cosmopoli been ever appropriated to any known locality ?**
世界主义 . — 有 世界主义 到过 曾经 挪用 到 任何 已知 地点 ?

Cosmopoli.—Cosmopoli这个名称是否曾被用于指代任何已知的地点?

[ˌɑːtʃ'diːkən] ['kɒtn] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suːdənaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]
[ˌgæzə'tɪə(r)] .
**Archdeacon Cotton mentions it among the pseudonymes in his Typographical Gazetteer .**
副主教 棉布 提及 它 之中 这 笔名 在 他的 印刷 地名录 .

科顿大主教在他的《印刷术名录》中提到了这个笔名。

[ðə; ði] [wɜːk] [huːz] ['riːəl][ləʊ'kæləti][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪz] , - ['pærədɒks] .
**The work whose real locality I wish to ascertain is , Sandii Paradox .**
这 工作 谁 真实的 地点 我 希望 到 探明 是 , - 悖论 .

我想确定其真实所在地的作品是《桑迪悖论》。

[ˌaɪ 'viː] .
**iv .**
四 .

四、

['ɛvˌæŋ] . - .
**Evang . 1670 .**
福音 . - .

福音书。1670年。

[wʌn][vɒl] .
**1 vol .**
1 卷 .

1卷

8vo . [faɪv] .
**8vo . 5 .**
8vo . 5 .

8vo.5。

- . — [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] " - ; ['æpʌd] -
- - [juːtəsɛnsəs] :
**Seriopoli . — The same information is wanting respecting " Seriopoli ; apud Entrapelios Impensis Catonis Uticensis :**
- . — 这 相同的 信息 是 想要 尊重 " - ; 普德 - - - 尤蒂卡西斯 :

塞里奥波利。—同样的信息需要尊重"塞里奥波利;apud Entrapelios Impensis Catonis Uticensis:

" [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] " ['sɪəriə][diː] - ,
**" which occurs in the title - page of " Seria de Jocis ,**
" 哪个 发生 在 这 标题 - 页 的 " 塞里亚 德 - ,

出现在《Seria de Jocis》的标题页上,

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][trækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑləndɪst] ['kɒntrəvɜːsi] . [sɪks] .
**" one of the tracts connected with the Bollandist controversy . 6 .**
" 一 的 这 小册子 连接 和 这 博兰德主义者 争议 . 6 .

"与博兰德主义争论有关的小册子之一。"6.

['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] . — [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**Early Edition of the Vulgate . — Where is there any critical notice of a very beautiful edition of the Vultage ,**
早期的 版 的 这 武加大译本 . — 在哪里 是 那里 任何 批判的 注意 的 一个 非常 美丽的 版 的 这 - ,

早期版本的武加大译本——哪里有关于这本非常精美的武加大译本的任何评论?

[smɔːl] 4to . , [ɪn'taɪtld] " ['seɪkrə; 'sækrə]['bɪbliə] , [kʌm] - [ˌeɪ 'siː][ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] - ; " [ɪn][ðə; ði] ['kɒləfən] ,
**small 4to . , entitled " Sacra Biblia , cum studiis ac diligentia emendata ; " in the colophon ,**
小的 4to . , 标题 " 神圣 圣经 , 精液 - 空调 勤勉 - ; " 在 这 跋文 ,

小 4to.，题为“Sacra Biblia, cum Studiis ac diligentia emendata;”，版权页中，

" - , ['æpʌd] - , - " ?
**" Venetiis , apud Jolitos , 1588 " ?**
" - , 普德 - , - " ?

“威尼斯，apud Jolitos，1588”?

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][baɪ] " [dʒəʊ'hænɪs] - [diː] - .
**The preface is by " Johannes Jolitus de Ferrarüs .**
这 前言 是 经过 " 约翰内斯 - 德 - .

序言由“Johannes Jolitus de Ferrarüs”撰写。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [wʊd] - [kʌts] .
**" The book is full of curious wood - cuts .**
" 这 书 是 满的 的 好奇的 木头 - 削减 .

这本书里充满了奇特的木刻插图。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [ˌel'iː] [lɒŋ] ( [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - ) ,
**This is not the book mentioned in Masch's Le Long ( part ii , p . 229 ) ,**
这 是 不是 这 书 提及 在 - 乐 长的 ( 部分 二、 , p . - ) ,

这不是马什的《长篇小说》（第二部分，第229页）中提到的那本书。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] - ;
**though that was also printed by the Gioliti in 1588 ;**
尽管 那 曾是 还 打印 经过 这 - 在 - ;

虽然该书也是乔利蒂出版社于 1588 年印刷的；

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [bʊk] [ɪz] " ['bɪbliə][æd] - - - ,
**as the title of the latter book is " Biblia ad vetustissima Exemplaria castigata ,**
作为 这 标题 的 这 后者 书 是 " 圣经 广告 - - - ,

因为后一本书的标题是“Biblia ad vetustissima Exemplariacastigata”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][baɪ] - . ['sɛvən] .
**" and the preface is by Hentenius . 7 .**
" 和 这 前言 是 经过 - . 7 .

序言由亨特尼乌斯撰写。7.

[aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] [ 'ænəuteitə ] . — [kæn; kən]
**Identity of Anonymous Annotators . — Can**
身份 的 匿名的 注释者 . — 能

匿名标注者的身份——能否

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['bækwʊdzmən] , [laɪk] [maɪ'self] ,
**any of the correspondents of " NOTES AND QUERIES " point out to a literary Backwoodsman , like myself ,**
任何 的 这 通讯员 的 " 笔记 和 查询 " 观点 出去 到 一个 文学 乡下人 , 喜欢 我 ,

《笔记与问答》的任何一位读者向像我这样的文学爱好者指出：

['eni] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːθəz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɪn][flaɪ] - [liːvz] [ænd; ənd]['mɑːdʒɪnz] ?
**any royal road towards assigning to the proper authors the handwriting of anonymous annotations in fly - leaves and margins ?**
任何 皇家 路 向 分配 到 这 恰当的 作者 这 手写 的 匿名的 注释 在 飞 - 树叶 和 边距 ?

有没有什么捷径可以确定扉页和页边空白处匿名批注的真正作者是谁？

[ai][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] . [eit] .
**I have many of these , which I should be glad to ascertain . 8 .**
我 有 许多 的 这些 , 哪个 我 应该 是 高兴的 到 探明 . 8 .

我有很多这样的问题，我很乐意去查明。8.

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] . — [ɪn] [wɒt] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][dɪd][ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
**Complutensian Polyglot . — In what review or periodical did there appear , some time ago ,**
康普鲁坦 多语者 . — 在 什么 审查 或者 期刊 做过 那里 出现 , 一些 时间 前 ,

康普鲁顿多语者——很久以前，在哪份评论或期刊上出现过?

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'skʌvəri] ( [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ kən'dʒektʃə ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
**a notice of the supposed discovery ( or of conjectures as to the existence ) of the MSS .**
一个 注意 的 这 据称 发现 ( 或者 的 猜想 作为 到 这 存在 ) 的 这 MSS .

关于手稿的所谓发现（或关于其存在的推测）的通知。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɒliglɒt] " [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**from which the " Complutensian Polyglot " was compiled , involving , of course ,**
从 哪个 这 " 康普鲁坦 多语者 " 曾是 编译 , 涉及 , 的 课程 ,

《康普鲁顿多语词典》即由此汇编而成，当然，其中也包括……

[ðə; ði] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːl'kɑːlɑː] ?
**the repudiation of the common story of the rocket maker of Alcala ?**
这 拒绝 的 这 常见的 故事 的 这 火箭 制造商 的 阿尔卡拉 ?

对阿尔卡拉火箭制造者这一普遍说法的否定?

[hæz; həz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [lait] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ? [naɪn] .
**Has any further light been thrown on this subject ? 9 .**
有 任何 更远 光 到过 抛掷 在 这 主题 ? 9 .

关于这个问题，是否有任何新的进展? 9.

['blʌndə(r)] [ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [hæz; həz] ['eni] ['nəʊtɪs] [biːn] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒd] ['blʌndə(r)] [ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
**Blunder in Malone's Shakspeare . — Has any notice been taken of the following odd blunder in Malone's Shakspeare ,**
错误 在 马龙的 莎士比亚 . — 有 任何 注意 到过 已采取 的 这 下列的 奇怪的 错误 在 马龙的 莎士比亚 ,

马龙版莎士比亚作品中的错误——马龙版莎士比亚作品中存在以下奇怪的错误，有人注意到吗?

['dʌblɪn] [ed] . - ?
**Dublin ed . 1794 ?**
都柏林 编辑 . - ?

都柏林版，1794 年?

[ɪn] [vɒl] .
**In vol .**
在 卷 .

卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii .**
二、 .

二、

[piː] . - , [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] - [wɪl] ( [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] )
**p . 138 , the editor , speaking of John Shakspeare's will ( the father of William )**
p . - , 这 编辑 , 请讲 的 约翰 - 将要 ( 这 父亲 的 威廉 )
,
**,**
,

第 138 页，编辑谈到约翰·莎士比亚（威廉的父亲）的遗嘱时说：

[sez] " [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪl] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [liːf] ['biːɪŋ]
**says " This extraordinary will consisted of fourteen articles , but the first leaf being**
说道 " 这 非凡的 将要 由……组成 的 十四 文章 , 但 这 第一的 叶子 存在
[ʌn'lʌkɪli] ['wɒntɪŋ] ,
**unluckily wanting ,**
不幸的是 想要 ,

他说："这份非同寻常的遗嘱由十四条条款组成，但不幸的是，第一页缺失了。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['aɪðə(r)][ɪts] [deɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**I am unable to ascertain either its date , or the particular occasion on which it**
我 是 无法 到 探明 任何一个 它是 日期 , 或者 这 特别的 场合 在 哪个 它
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**was written .**
曾是 书面 .

我无法确定它的写作日期，也无法确定它的具体写作场合。

" [hiː; hi] [ðen] [gɪvz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
**" He then gives a copy of the will , beginning at the third article ,**
" 他 然后 给予 一个 复制 的 这 将要 , 开始 在 这 第三 文章 ,

然后他递交了一份遗嘱副本，从第三条开始。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðʌs] : " . . . [æt; ət] [liːst] ['spɪrɪtʃuəli] .
**in the middle of a sentence , thus : " . . . at least spiritually .**
在 这 中间 的 一个 句子 , 因此 : " . . . 在 至少 精神层面 .

在句子中间，这样说道："……至少在精神上。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɒl] .
**" Now , in the first vol .**
" 现在 , 在 这 第一的 卷 .

"现在，在第一卷中。

[piː] . - . [ɪz][ə; eɪ]['dɒkjumənt] , [ prəu'fes ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪljəm] - [wɪl] .
**p . 154 . is a document , professing to be William Shakspeare's will .**
p . - . 是 一个 文档 , 声称 到 是 威廉 - 将要 .

第 154 页是一份文件，声称是威廉·莎士比亚的遗嘱。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['pærəgrɑːfs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][dʒɒn] - [wɪl] ,
**But of this the first three paragraphs belong to John Shakspeare's will ,**
但 的 这 这 第一的 三 段落 属于 到 约翰 - 将要 ,

但其中前三段出自约翰·莎士比亚的遗嘱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [iːtʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] "
**his name being mentioned in each : and the third concludes with the words "**
他的 姓名 存在 提及 在 每个 : 和 这 第三 结束 和 这 字 "
[æt; ət] [liːst] ['spɪrɪtʃuəli] .
**at least spiritually .**
在 至少 精神层面 .

每篇文章都提到了他的名字：第三篇文章以"至少在精神上"结尾。

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['pærəgrɑːf] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['wɪljəm] - [wɪl] ,
**" The fourth paragraph , to the end , belongs to William Shakspeare's will ,**
" 这 第四 段落 , 到 这 结尾 , 属于 到 威廉 - 将要 ,

"第四段至结尾部分属于威廉·莎士比亚的遗嘱，

[æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['stiːvənzɪz] [ɪ'dɪʃnz] .
**as given in Johnson and Stevens's editions .**
作为 给定 在 约翰逊 和 史蒂文斯的 版本 .

出自约翰逊和史蒂文斯的版本。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['keələsnəs] : ['mɪstə(r)] . [mə'ləʊn] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [tuː] ['dɒkjumənts] ,
**This is a palpable instance of editorial carelessness : Mr . Malone had mixed the two documents ,**
这 是 一个 可感知的 实例 的 社论 疏忽 : 先生 . 马龙 有 混合 这 二 文件 ,

这是一个明显的编辑疏忽案例：马龙先生把两份文件混在了一起。

[ˌmɪs'leɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - [wɪl] ,
**mislaid the first portion of the transcript of William Shakspeare's will ,**
遗失 这 第一的 部分 的 这 文字稿 的 威廉 - 将要 ,

遗失了莎士比亚遗嘱抄本的第一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pəʊstskrɪpt] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
**and then neglected to examine the postscript , or he must have found out his mistake .**
和 然后 被忽视的 到 检查 这 后记 , 或者 他 必须 有 成立 出去 他的 错误 .

然后他却疏忽了查看后记，否则他肯定已经发现自己的错误了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['erə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔː(r)] [kə'rektɪd] [ɪn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ?
**Was this error acknowledged or corrected in any subsequent edition ?**
曾是 这 错误 已确认 或者 已更正 在 任何 随后的 版 ?

后续版本是否承认或纠正了这一错误？

[dʒɒn] [dʒɛb] .
**JOHN JEBB .**
约翰 杰布 .

约翰·杰布。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
**MINOR QUERIES**
次要的 查询

小问题

['moʊˌbreɪ] [koʊ'ɛrz] . — ['kɒlɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] ( [ed] .
**Mowbray Coheirs . — Collins in his Peerage ( ed .**
莫布雷 共同继承人 . — 柯林斯 在 他的 贵族 ( 编辑 .

莫布雷家族的继承人。——柯林斯在其《贵族名录》（编）中写道：

['brɪdʒɪz] , - ) , [sez] , [æt; ət] [piː] . - . , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] : —
**Brydges , 1812 ) , says , at p . 18 . , speaking of Thomas Duke of Norfolk : —**
桥 , - ) , 说道 , 在 p . - . , 请讲 的 托马斯 公爵 的 诺福克 : —

布里奇斯（Brydges，1812 年）在第 18 页谈到诺福克公爵托马斯时说：——

" [ɪn] - ['henri] [sevn] , [hiː; hi] [meɪd] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɒrɪs] ,
**" In 15 Henry VII , he made partition with Maurice ,**
" 在 - 亨利 七 , 他 制成 分割 和 莫里斯 ,

"在亨利七世统治的15年，他与莫里斯达成了财产分割协议，

[sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [-] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ( [huː] [daɪd] ['ɪsjuːlɪs] ) ,
**surviving brother of William Marquiss of Berkeley ( who died issueless ) ,**
幸存 兄弟 的 威廉 侯爵 的 伯克利 ( WHO 死亡 无问题 ) ,

伯克利的威廉·侯爵（无嗣而终）的幸存兄弟

[ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
**of the lands that came to them by inheritance , by right of their descent ,**
的 这 土地 那 来了 到 他们 经过 遗产 , 经过 正确的 的 他们的 下降 ,

他们通过继承，通过世袭权利而获得的土地，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [koʊ'ɛrz] [ɒv; əv] ['moʊˌbreɪ] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ;
**from the coheirs of Mowbray , Duke of Norfolk ;**
从 这 共同继承人 的 莫布雷 , 公爵 的 诺福克 ;

来自诺福克公爵莫布雷的共同继承人；

" [ænd; ənd][k'wəʊts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [kə'mjuːn] .
**" and quotes , as his authority , Commun .**
" 和 引号 , 作为 他的 权威 , 社区 .

"并引用，作为他的权威，Commun。

[diː][tiː] . [pæsk] , - ['henri] [sevn] . , [rɒt] . [wʌn] .
**de T . Pasch , 15 Henry VII . , Rot . 1 .**
德 T . 帕施 , - 亨利 七 . , 腐烂 . 1 .

de T. Pasch，15 亨利七世，Rot。 1.

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] ,
**The roll of the whole year referred to has been examined ,**
这 卷 的 这 所有的 年 指 到 有 到过 检查 ,

已查阅了所提及的全年卷宗。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**without finding any notice of the subject .**
没有 寻找 任何 注意 的 这 主题 .

未发现任何有关该主题的通知。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ˌels'weə(r)] ,
**Should any of your readers have met with the statement elsewhere ,**
应该 任何 的 你的 读者 有 遇见 和 这 陈述 别处 ,

如果您的读者中有人在其他地方看到过这份声明，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['erə(r)][ɪn] ['kɒlɪnzɪz] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ;
**it may happen that there is some error in Collins's reference to his authority ;**
它 可能 发生 那 那里 是 一些 错误 在 柯林斯 参考 到 他的 权威 ;

柯林斯引用其权威资料时可能存在一些错误；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rəʊl] ,
**and a clue to the right roll ,**
和 一个 线索 到 这 正确的 卷 ,

以及找到正确卷轴的线索，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] , [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
**or any other notice of the division of this great inheritance , will be acceptable .**
或者 任何 其他 注意 的 这 分配 的 这 伟大的 遗产 , 将要 是 可接受 .

或任何其他关于分割这笔巨额遗产的通知，均可接受。

[dʒiː] .
**G .**
G .

G.

- [ænd; ənd] [jɒŋ] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**Draytone and Yong . — The following note was found by me among the**
- 和 永 . — 这 下列的 笔记 曾是 成立 经过 我 之中 这
[ɪks'tʃekə(r)] ['rekɔːdz] ,
**Exchequer Records ,**
国库 记录 ,

德雷顿和永——以下笔记是我在财政部档案中发现的，

[ɒn][ðeə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːʃn] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] : —
**on their sale and dispersion , a few years ago : —**
在 他们的 销售 和 分散 , 一个 很少 年 前 : —

关于它们几年前的出售和分销情况：—

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] - [duː; də][səʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ˌriː'seɪv] [ɔːl]
**" I praye you fellowe Draytone do so invehe for me as to Resave all**
" 我 祈祷 你 费洛 - 做 所以 - 为了 我 作为 到 重新保存 全部
- - [æz; əz][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][sɪə] [vɪn'sɛnteɪ] -
**svche moneye as is dewe to me from the handes of Ser Vincente Skyner**
- - 作为 是 露水 到 我 从 这 手 的 ser 文森特 -
- [ɔː(r)] [els] - [frɒm; frəm] [θɑːz] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðɪs]
**Knyghte or else wheare from thos offysers of the excheqer And this shalbe**
- 或者 别的 - 从 那些 - 的 这 - 和 这 应
- [dɪs'tʃɑːdʒ] .
**yovr discharge .**
- 释放 .

“我恳求你，德雷顿兄弟，帮我从文森特·斯金纳爵士手中或其他地方，从财政部的那些官员手中，夺回所有应得的钱财。这将是你的免责令。”

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɒv; əv] - - .
**Written the laste daye of Janvarye 1607 .**
书面 这 最后 戴伊 的 - - .

写于 1607 年一月的最后一天。

['henri] [jɒŋ] .
**Henry Yong .**
亨利 永 .

亨利·勇.

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ?
**" Can your subscribers inform me who the writer was ?**
" 能 你的 订阅者 通知 我 WHO 这 作家 曾是 ?

“您的订阅用户能否告诉我作者是谁？”

['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kɒliə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəluːd] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
**Mr . Payne Collier states that there was an interlude - maker of the name**
先生 . 佩恩 科利尔 各州 那 那里 曾是 一个 插曲 - 制造商 的 这 姓名
[ɒv; əv] ['henri] [jɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
**of Henry Yong in the reign of Henry VIII .**
的 亨利 永 在 这 在位 的 亨利 八 .

佩恩·科利尔先生指出，在亨利八世统治时期，有一位名叫亨利·杨的插曲制作者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] ?
**Is it likely that the note was addressed to Michael Drayton ?**
是 它 可能 那 这 笔记 曾是 已解决 到 迈克尔 德雷顿 ?

这张纸条有可能是写给迈克尔·德雷顿的吗?

['rɑːbt] .
**ROBT .**
罗伯特 .

机器人。

[kəʊl] .
**COLE .**
油菜 .

油菜。

['ʌpə(r)] ['nɔːrtən] [striːt] , [dʒæn] . - , - .
**Upper Norton Street , Jan . 23 , 1850 .**
上 诺顿 街道 , 一月 . - , - .

上诺顿街，1850 年 1 月 23 日。

[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] . — [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [sʌm; səm] [nems] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]
**The Fraternity of Christian Doctrine . — I think I see some names among your**
这 兄弟会 的 基督教 教义 . — 我 思考 我 看 一些 姓名 之中 你的
[ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [mait] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**correspondents who might inform me where I shall find the fullest account of the**
通讯员 WHO 可能 通知 我 在哪里 我 将 寻找 这 最 帐户 的 这
[frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] ,
**Fraternity of Christian Doctrine ,**
兄弟会 的 基督教 教义 ,

基督教教义兄弟会——我想我从你们的来信者中看到了一些人的名字，他们或许能告诉我哪里可以找到关于基督教教义兄弟会的最完整介绍。

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [ˌbɔːrə'meɪoʊ][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv][mɪ'læn] .
**established by St . Charles Borromeo in the diocese of Milan .**
已确立的 经过 英石 . 查尔斯 博罗梅奥 在 这 教区 的 米兰 .

由圣嘉禄·鲍荣茂在米兰教区建立。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['æktə] .
**I am acquainted with the regulations for their establishment in Acta .**
我 是 熟人 和 这 法规 为了 他们的 建立 在 Acta .

我熟悉 Acta 中关于设立此类机构的规定。

[kənsɪl] .
**Concil .**
会议 .

调解。

\- . , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] { - }
**Mediol . , and with the incidental notices of them which { 214 }**
\- . , 和 和 这 偶然的 通知 的 他们 哪个 { - }

Mediol.，以及其中附带的通知{214}

[ə'kɜː(r)][ɪn][bɑroʊmiːoʊz] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['ɔːθəz] , ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] , ['ælbən]
**occur in Borromeo's writings , as also in the later authors , Bishop Burnet , Alban**
发生 在 博罗梅奥的 著作 , 作为 还 在 这 之后 作者 , 主教 伯内特 , 阿尔班
['bʌtlə(r)] ,
**Butler ,**
巴特勒 ,

博罗梅奥的著作中出现了这种情况，后来的作者，如伯内特主教、阿尔班·巴特勒的著作中也出现了这种情况。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['wɪlsn] ( [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ) .
**and Bishop Wilson ( of Calcutta ) .**
和 主教 威尔逊 ( 的 加尔各答 ) .

以及加尔各答的威尔逊主教。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti]
**The numbers of the Sunday schools under the management of the Confraternity**
这 数字 的 这 星期日 学校 在下面 这 管理 的 这 兄弟会
, [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,
**, the number of teachers ,**
, 这 数字 的 教师 ,

兄弟会管理的周日学校数量、教师人数、

[ɒv; əv] ['skɑːlərz] , [ðə; ði] [bʊks] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ræŋk][ɪn][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,
**of scholars , the books employed , the occasional rank in life of the teachers ,**
的 学者们 , 这 图书 受雇 , 这 偶然 秩 在 生活 的 这 教师 ,
[ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
**their method of teaching ,**
他们的 方法 的 教学 ,

学者的构成、所使用的书籍、教师的社会地位、他们的教学方法，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['mænjʊəl] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] —
**and whether any manuals have ever been compiled for their guidance —**
和 无论 任何 手册 有 曾经 到过 编译 为了 他们的 指导 —
[ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['glædli] ['gæðə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**are points upon which I would gladly gather any information .**
是 积分 之上 哪个 我 会 乐意 收集 任何 信息 .

至于是否曾编写过任何指导手册——这些都是我非常希望了解的信息。

---

[siː] . [ef] . [es] .
**C . F . S .**
C . F . S .

CFS

---

['triːtɪs] [baɪ] ['ɛŋgəlbɜːrt] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [triːvz] . — ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] ( [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪst] .
**Treatise by Englebert , Archbishop of Treves . — Bishop Cosin ( in his Hist .**
论文 经过 恩格尔伯特 , 大主教 的 特里夫斯 . — 主教 余弦 ( 在 他的 历史 .

特里夫斯大主教恩格尔伯特的论著。——科辛主教（在其《历史》中）

---

[trænz] . [kæp] .
**Trans . cap .**
翻译 . 帽 .

传输电容

---

[sevn] .
**vii .**
七 .

七、

---

§ - ) [ri'fəːz] [tuː; tə] - .
**§ 12 ) refers to Engelb .**
§ - ) 指 到 - .

§12) 指的是 Engelb。

---

- .
**Archiep .**
- .

档案。

---

- , [ˌeɪ 'piː] .
**Trevirensis , ap .**
- , ap .

Trevirensis，ap.

---

- ['ɪmpər] .
**Goldasti Imper .**
- 不可 .

Goldasti Imper。

---

[tɒm] .
**tom .**
汤姆 .

汤姆。

---

[ai] .
**i .**
我 .

我。

---

[ɪn] - [pə'lɪtɪkə] - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [baɪ] [es] . - .
**In Goldast's Politica Imperialia there is a treatise by S . Engelb .**
在 - 政治 - 那里 是 一个 论文 经过 S . - .

在 Goldast 的《帝国政治》中，有 S. Engelb 的一篇论文。

[æb] .
**Abb .**
abb .

缩写

- [ɪn] ['ɒstriə] : [bʌt; bət][ai][faɪnd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [nɔː(r)][ðə; ði]
**Admoutens in Austria : but I find neither the author referred to , nor the**
- 在 奥地利 : 但 我 寻找 两者都不 这 作者 指 到 , 也不 这
['triːtɪs] [ɪn'tendɪd] , [baɪ]['koʊsɪn] .
**treatise intended , by Cosin .**
论文 故意的 , 经过 余弦 .

阿德穆滕斯在奥地利：但我既没有找到科辛所指的作者，也没有找到他所指的论文。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɛŋgɪlbɝts]
**According to Eisengrein , who is followed by Possivinus , there were two Engelberts**
根据 到 - , WHO 是 随后 经过 - , 那里 是 二 恩格尔伯特
; [vɪz] .
**; viz .**
; 即 .

根据波西维努斯所引用的艾森格林的说法，有两个恩格尔伯特；即：

- , [es] . - - , - [pəzɛʃənɪs] - , ['pætriə; 'peɪtriə]
**Engelbertus , S . Matthiæ Treverensis , Benedictinæ possessionis Abbus , patria**
- , S . - - , - 占有 - , 祖国
- , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] . [diː] . - ;
**Mosellanus , who lived A . D . 987 ;**
- , WHO 居住地 一个 . D . - ;

Engelbertus，S. Matthiæ Treverensis，本笃会属人 Abbus，Patria Mosellanus，生于公元 987 年；

[ænd; ənd][es] . ['ɛŋgəlbɜːrt] , [huː] [ 'flauriʃ ] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
**and S . Engelbert , who flourished A . D . 1157 , and who is described as**
和 S . 恩格尔伯特 , WHO 繁荣 一个 . D . - , 和 WHO 是 描述 作为
- - - - , [dʒər'meɪnəs] .
**Admontensis Benedictinæ posessionis Abbus , Germanus .**
- - - - , 德国人 .

以及活跃于公元 1157 年的 S. Engelbert，他被描述为 Admontensis Benedictinæ posessionis Abbus, Germanus。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['triːtɪs]
**Can any of your correspondents kindly direct me to the intended treatise**
能 任何 的 你的 通讯员 亲切地 直接的 我 到 这 故意的 论文
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [triːvz] ?
**of the Archbishop of Treves ?**
的 这 大主教 的 特里夫斯 ?

请问贵方哪位朋友能否告知我特里夫斯大主教的那篇论文的出处？

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
**J . SANSOM .**
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['ɒksfəd] , [dʒæn] . [naɪn] . - .
**Oxford , Jan . 9 . 1850 .**
牛津 , 一月 . 9 . - .

牛津，1850年1月9日。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] ['kʌstəm] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən]
**New Year's Day Custom . — I shall be glad if any of your readers can**
新的 年 天 风俗 . — 我 将 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 能
[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
**inform me of the origin and signification ,**
通知 我 的 这 起源 和 意义 ,

元旦习俗——如果您有读者能告知我这一习俗的起源和意义，我将不胜感激。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['dekəreɪtɪd] ['æplz] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
**of the custom of carrying about decorated apples on New Year's Day ,**
的 这 风俗 的 携带 关于 装饰 苹果 在 新的 年 天 ,

元旦携带装饰苹果的习俗

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] .
**and presenting them to the friends of the bearers .**
和 呈现 他们 到 这 朋友们 的 这 持有者 .

并将它们赠予携带者的朋友们。

[ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv] [θriː] ['skjuːəz] [ɒv; əv] [wʊd] [stʌk] ['ɪntuː][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm]
**The apples have three skewers of wood stuck into them so as to form**
这 苹果 有 三 烤串 的 木头 卡住 进入 他们 所以 作为 到 形式
[ə; eɪ]['traɪpɒd][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
**a tripod foundation ,**
一个 三脚架 基础 ,

苹果上插着三根木签，形成三脚架状的底座。

[ænd; ənd][ðeə(r)][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [əʊt] [greɪnz] , [waɪl] ['veəriəs] ['evər,grin] [ænd; ənd]
**and their sides are ornamented with oat grains , while various evergreens and**
和 他们的 侧面 是 装饰 和 燕麦 谷物 , 尽管 各种各样的 常绿植物 和
['beriz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [tɒp] .
**berries adorn the top .**
浆果 装饰 这 顶部 .

它们的侧面饰以燕麦粒，顶部则点缀着各种常绿植物和浆果。

[ə; eɪ] ['reɪzn] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['fɑːsənd] [ɒn] [iːtʃ] [əʊt] [greɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]
**A raisin is occasionally fastened on each oat grain , but this is , I believe , and**
一个 葡萄干 是 偶尔 系紧 在 每个 燕麦 粮食 , 但 这 是 , 我 相信 , 和
[,ɪnə'veɪʃ(ə)n] .
**innovation .**
创新 .

偶尔会在每粒燕麦上绑上一颗葡萄干，但我认为这是一种创新。

[sə'luːkəs] .
**SELEUCUS .**
塞琉古 .

塞琉古。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] . — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] , [ɪz]
**Under the Rose . — That the English proverbial expression , Under the Rose , is**
在下面 这 玫瑰 . — 那 这 英语 谚语 表达 , 在下面 这 玫瑰 , 是
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
**derived from the confessional ,**
衍生的 从 这 忏悔 ,

玫瑰之下——英语谚语“玫瑰之下”源自忏悔室。

[ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] :
**is , I believe , generally admitted :**
是 , 我 相信 , 一般来说 承认 :

我认为，这一点已得到普遍认可：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['lætɪn]['vɜːrsəz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [stɪl] ,
**but the authorship of the well - known Latin verses on this subject is still ,**
但 这 作者身份 的 这 出色地 - 已知 拉丁 诗句 在 这 主题 是 仍然 ,

但是，关于这个主题的著名拉丁诗歌的作者至今仍未确定。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][,eɪ 'em][ə'weə(r)] , [ə; eɪ] - - ,
**as far as I am aware , a rexata quæstio ,**
作为 远的 作为 我 是 意识到的 , 一个 - - ,

据我所知，一个 rexata quæstio，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] tantaleau1 ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædɪdʒ] : —
**and gives a somewhat different and tantaleau1 meaning to the adage : —**
和 给予 一个 有些 不同的 和 tantaleau1 意义 到 这 谚语 : —

这句谚语有了略微不同且令人意想不到的含义：—

" [ˌiː es 'tiː]['rəʊzə][flæs] ['vɛnərɪs] , [kɛm] , [kwəʊ]['suːə] [fɜːtə] - ,
**" Est Rosa flas Veneris , quem , quo sua furta laterent ,**
" 估计 罗莎 闪光灯 维纳斯 , quem , 如此 苏阿 富尔塔 - ,

“Est Rosa flas Veneris，quem，quo sua Furta Laterent，

- , ['meɪtrɪs]['dəʊnə] , - ['æmɔː] .
**Harpoerati , Matris dona , dicavit Amor .**
- , 矩阵 多娜 , - 爱 .

Harpoerati、Matris dona、dicavit Amor。

[ɪn'diː] - ['mɛnsɪs]['hɑːspiːz] - [ə'maɪkəs'kaɪ] ,
**Inde rosam mensis hospes suspendit amicis ,**
印度 - 月经 医院 - 朋友们 ,

Inde rosam mensis hospes suspendit amicis，

- [ʌt] [sʌb] ['sɜːkə]['dɪktə] - .
**Convivæ ut sub ca dicta tacenda sciant .**
- ut 子 ca 格言 塔森达 - .

Convivæ ut sub ca dicta tacenda sciant。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [nɒt]
**" Can any of your correspondents obligingly inform me to whom these not**
" 能 任何 的 你的 通讯员 乐意地 通知 我 到 谁 这些 不是
[ɪn'elɪgənt] [ɔː(r)] [ˌʌn'klæsɪkəl] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ?
**inelegant or unclassical lines are to be attributed ?**
不优雅 或者 非古典 线条 是 到 是 归因于 ?

“请问贵方哪位朋友能告诉我，这些优美动听、不失古典韵味的诗句出自何人之手？”

- .
**ARCHÆUS .**
- .

ARCHÆUS。

['viːsˌbɑːdən] , [dek] . - . - .
**Wiesbaden , Dec . 15 . 1849 .**
威斯巴登 , 12月 . - . - .

威斯巴登，1849年12月15日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

[siː] ['pɪndərz] [fɜːst] [ə'lɪmpɪk] [əʊd] .
**See Pindar's First Olympic Ode .**
看 品达的 第一的 奥林匹克 颂 .

请看品达的第一首奥林匹克颂歌。

['nɔːmən] [p'ɛdɪgɹˌiːz] . — [kæn; kən] ['eni] ['dʒentlmən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] ( [ɪn] [wɒt] [bʊk] ) [meɪ]
**Norman Pedigrees . — Can any gentleman inform me where ( in what book ) may**
诺曼 血统书 . — 能 任何 绅士 通知 我 在哪里 ( 在 什么 书 ) 可能
[biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
**be found the situation of the places from which the companions of**
是 成立 这 情况 的 这 地方 从 哪个 这 同伴 的
['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] ?
**William the Norman took their names ?**
威廉 这 诺曼 采取 他们的 姓名 ?

诺曼人的家谱——请问哪位先生可以告诉我，在哪本书里可以找到诺曼人威廉的同伴们的名字来源地的记载？

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | [ frentʃ ] | [nems] | [æz; əz] | [hæv; həv] | [diː] | ['priːfɪkst] | — | [ɪn] | [fækt] | , | [ə; eɪ] | [ˌgæzə'tɪə(r)] | ? |
| **Such** | **French** | **names** | **as** | **have** | **De** | **prefixed** | **—** | **in** | **fact** | **,** | **a** | **Gazetteer** | **?** |
| 这样的 | 法语 | 姓名 | 作为 | 有 | 德 | 前缀 | — | 在 | 事实 | ， | 一个 | 地名录 | ？ |

以“De”为前缀的法语地名——实际上，是一份地名词典吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第14期，(Notes and Queries, Number 14,) 第2/3页

[ˈɔːlsəʊ] , [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] — [ɪf] [sʌtʃ] [ɪɡˈzɪst] — [pˈɛdɪɡˌɹiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ ˈwəːði ] ?
**Also , where may be found — if such exist — pedigrees of the same worthies ?**
还 , 在哪里 可能 是 成立 — 如果 这样的 存在 — 血统书 的 这 相同的 值得尊敬的人 ?

此外，如果存在的话，这些杰出人物的谱系在哪里可以找到?

[biː] .
**B .**
B .

B.

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsənz] [ˈlaɪbrəri] . — [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn] ( [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] ) ,
**Dr . Johnson's library . — I have long wanted to know what became of the library of Dr . Samuel Johnson ( of our city ) ,**
博士 . 强生 图书馆 . — 我 有 长的 通缉 到 知道 什么 成为 的 这 图书馆 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 ( 的 我们的 城市 ) ,

约翰逊博士的藏书——我一直很想知道我们这座城市的塞缪尔·约翰逊博士的藏书后来怎么样了。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] .
**or if he had any considerable collection of books .**
或者 如果 他 有 任何 大量 收藏 的 图书 .

或者他是否拥有相当数量的书籍。

[pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][bəuθ] [ðiːz] [kwˈiəɹɪz] .
**Perhaps some of your correspondents would answer both these queries .**
也许 一些 的 你的 通讯员 会 回答 两个都 这些 查询 .

或许你们的一些读者可以回答这两个问题。

[ai] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ,
**I happen to have a few , some of which were used in compiling his Dictionary ,**
我 发生 到 有 一个 很少 , 一些 的 哪个 是 用过的 在 编译 他的 字典 ,

我碰巧有一些，其中一些曾被用于编纂他的词典。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːrks] , [wɪð] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz] ,
**and are full of his marks , with references to the quotations ,**
和 是 满的 的 他的 标记 , 和 参考 到 这 引文 ,

并且充满了他的标记，以及对引文的引用，

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] .
**most of which are to be found in the Dictionary .**
最多 的 哪个 是 到 是 成立 在 这 字典 .

其中大部分都可以在字典里找到。

[ai][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [preə(r)] - [bʊk] .
**I have also his own Prayer - Book .**
我 有 还 他的 自己的 祷告 - 书 .

我还有他自己的祈祷书。

[tiː] . [dʒiː] . [ˈloʊˌmæks] .
**T . G . LOMAX .**
T . G . 洛马克斯 .

TG LOMAX。

['litʃ,fi:ld] , [dʒæn] . - . - .
**Lichfield , Jan . 11 . 1850 .**
利奇菲尔德 , 一月 . - . - .

利奇菲尔德，1850 年 1 月 11 日。

['gəʊldən] [frɒg] . — [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
**Golden Frog . — In the church of Boxstead , in the county of Suffolk ,**
金的 青蛙 . — 在 这 教会 的 - , 在 这 县 的 萨福克 ,

金蛙——位于萨福克郡博克斯泰德教堂内。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] ,
**there is a large and very handsome monument of marble , in a niche of which stands ,**
那里 是 一个 大的 和 非常 英俊的 纪念碑 的 大理石 , 在 一个 小众市场 的 哪个 站立 ,

那里有一座高大而精美的白色大理石纪念碑，纪念碑的壁龛里矗立着：

[ɪn] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] ,
**in full proportion , a man in armour , his head bare ,**
在 满的 部分 , 一个 男人 在 盔甲 , 他的 头 裸 ,

身材比例匀称，一个身披盔甲、头戴光秃秃的男子。

[wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] ['trʌntʃən] ,
**with moustaches and a tuft on his chin ; in his right hand he holds a truncheon ,**
和 胡子 和 一个 簇 在 他的 下巴 ; 在 他的 正确的 手 他 持有 一个 警棍 ,

他留着小胡子，下巴上还有一撮胡须；右手拿着一根警棍。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][hɪz; ɪz] [sɔːd] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [ 'gɑːniʃ ] [wɪð] [gəʊld] [stʌdz] ,
**and by his side is his sword ; his armour is garnished with gold studs ,**
和 经过 他的 边 是 他的 剑 ; 他的 盔甲 是 装饰 和 金子 螺柱 ,

他身旁佩剑，盔甲上镶嵌着金饰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [stændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ][gəʊld][frɒg] .
**and his helmet stands on the ground behind him ; from his right ear hangs a gold frog .**
和 他的 头盔 站立 在 这 地面 在后面 他 ; 从 他的 正确的 耳朵 悬挂 一个 金子 青蛙 .

他的头盔放在他身后的地上；他的右耳上挂着一只金蛙。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəʊlɪ] , [ɒv; əv] - , [ɪn] ['nɔːfək] ,
**This monument was erected in memory of Sir John Poley , of Wrongay , in Norfolk ,**
这 纪念碑 曾是 竖立 在 记忆 的 先生 约翰 波利 , 的 - , 在 诺福克 ,

这座纪念碑是为了纪念诺福克郡朗盖的约翰·波利爵士而建的。

[naɪt] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] ,
**knight , who died in 1638 , at the age of upwards of eighty ,**
骑士 , WHO 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 向上 的 八十 ,

这位骑士于1638年去世，享年八十多岁。

['hævɪŋ] [sɜːvd] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ['ʌndə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] , ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
**having served much abroad under Henry IV . of France , Christian King of Denmark ,**
拥有 服务 很多 国外 在下面 亨利 第四 . 的 法国 , 基督教 国王 的 丹麦 ,

曾效力于法国国王亨利四世和丹麦基督教国王亨利四世在海外的诸多事务

& [siː] . , [ænd; ənd] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] .
**& c . , and in Queen Elizabeth's service against the Spaniards .**
& c . , 和 在 女王 伊丽莎白的 服务 反对 这 西班牙人 .

等等，以及在伊丽莎白女王对抗西班牙人的战争中效力。

" - ['ænti] ['ɑːlioʊs] - [kʌm] [dɛkstɛrə] ['geɪdz]
**" Illius ante alios cepit cum dextera Gades**
" - 赌注 阿里奥斯 - 精液 右美沙芬 加德斯

"Illius ante alios cepit cum dextera Gades

- - , [et] ['fʊlmɪnə] - [aɪ'bɪərɪs] .
**Militis Angliaci , et fulmina sensit Iberis .**
- - , 等 暴风雨 - 伊比利亚 .

Militis Angliaci, et fulmina sensit Iberis。

" [ai] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['diːteɪl] ,
**" I send you this detail ,**
" 我 发送 你 这 细节 ,

我把这个细节发给你，

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
**in hopes that some of your correspondents may be able to explain the ornament in his ear ,**
在 希望 那 一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 解释 这 装饰品 在 他的 耳朵 ,

希望你们的一些读者能够解释一下他耳朵上的饰品是什么。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːdə(r)] ,
**whether it be the badge of any order ,**
无论 它 是 这 徽章 的 任何 命令 ,

无论是任何勋章，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [juːz] .
**and whether any other instance is known of its use .**
和 无论 任何 其他 实例 是 已知 的 它是 使用 .

以及是否还有其他使用案例。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] - [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [ɒv; əv] ['pəʊlɪ] ,
**There is in Boxstead Hall , the seat of the very ancient family of Poley ,**
那里 是 在 - 大厅 , 这 座位 的 这 非常 古老的 家庭 的 波利 ,

在博克斯泰德庄园，坐落着非常古老的波利家族的府邸。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːnəmənt] .
**a portrait of Sir John having the same ornament .**
一个 肖像 的 先生 约翰 拥有 这 相同的 装饰品 .

约翰爵士的肖像画中也佩戴着同样的饰品。

[diː] .
**D .**
D .

D.

['sɪŋgjələ(r)]['mɒtəʊ] . — ['biːɪŋ] [æt; ət] ['tʃeltənəm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
**Singular Motto . — Being at Cheltenham in the summer of 1811 ,**
单数 座右铭 . — 存在 在 切尔滕纳姆 在 这 夏天 的 - ,

独特的座右铭——1811年夏天在切尔滕纳姆，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [jɑːd] , [ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
**I saw a chariot standing in an inn yard , on the panels of which ,**
我 锯 一个 战车 常设 在 一个 客栈 院子 , 在 这 面板 的 哪个 ,

我看见一辆战车停在客栈院子里，战车的木板上，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] , [ə'pærəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɒrən] ['fæməli] , [wɒz; wəz]
**under a coat of arms , apparently belonging to some foreign family , was**
在下面 一个 外套 的 武器 , 显然 属于 到 一些 外国的 家庭 , 曾是

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][skrəʊl] ,
**the following on a scroll ,**
这 下列的 在 一个 滚动 ,

在一枚显然属于某个外国家族的纹章下方，卷轴上写着以下内容：

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒtəʊ] : — " oemn3 — - . ['sɛvən]['ænoʊ] — ['sɛvən] emn3 .
**in the nature of a motto : — " oemn3 — ononoe . 7 ano — 7 emn3 .**
在 这 自然 的 一个 座右铭 : — " oemn3 — - . 7 阳极 — 7 emn3 .

本质上是格言：—“oemn3—ononoe.7 ano—7 emn3。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
**" If any of your correspondents can inform me what is its meaning ,**
" 如果 任何 的 你的 通讯员 能 通知 我 什么 是 它是 意义 ,

“如果你们的任何一位读者能告诉我它的含义，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['mɒtəʊ] , [tuː; tə] [wɒt] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
**and if it be a motto , to what family it belongs , he will oblige .**
和 如果 它 是 一个 座右铭 , 到 什么 家庭 它 属于 , 他 将要 必须 .

如果这是一句格言，他会告知它属于哪个家族。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
**P . H . F .**
P . H . F .

PHF

[straʊd] .
**Stroud .**
斯特劳德 .

斯特劳德。

[sɜː(r)] ['stiːvn] [fɒks] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
**Sir Stephen Fox . — Will any of your intelligent correspondents inform me**
先生 史蒂芬 狐狸 . — 将要 任何 的 你的 聪明的 通讯员 通知 我

['weðə(r)] [sɜː(r)] ['stiːvn] [fɒks] ,
**whether Sir Stephen Fox ,**
无论 先生 史蒂芬 狐狸 ,

斯蒂芬·福克斯爵士——请问贵报哪位聪明的读者能告诉我，斯蒂芬·福克斯爵士是否……

[ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] ['hɒlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪltʃɪstə] , [hæd; həd]
**the ancestor of the present Lord Holland and the Earl of Ilchester , had**
这 祖先 的 这 展示 主 荷兰 和 这 伯爵 的 伊尔切斯特 , 有

['eni] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ,
**any brothers or sisters ,**
任何 兄弟 或者 姐妹 ,

现任霍兰勋爵和伊尔切斯特伯爵的祖先有兄弟姐妹吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ,
**and if so , whether they had any children ,**
和 如果 所以 , 无论 他们 有 任何 孩子们 ,

如果有，他们是否有子女？

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lætərəl] ['brɑːntʃɪz] , [ɪf] ['eni] ?
**and who are the legal representatives of those collateral branches , if any ?**
和 WHO 是 这 合法的 代表 的 那些 抵押品 分支 , 如果 任何 ?

如果存在附属分支机构，那么它们的法定代表人是谁?

['vʌlpiːz] . { - }
**VULPES . { 215 }**
狐狸 . { - }

狐狸.{215}

['æntəni] ['ɔːlsəp] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [huː] ['æntəni] ['ɔːlsəp] [wɒz; wəz] ?
**Antony Alsop . — Will any of your correspondents kindly tell me who Antony Alsop was ?**
安东尼 阿尔索普 . — 将要 任何 的 你的 通讯员 亲切地 告诉 我 WHO 安东尼 阿尔索普 曾是 ?

安东尼·阿尔索普——请问贵刊的哪位读者能告诉我安东尼·阿尔索普是谁?

[ə; eɪ] [θɪn] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lætɪn] [əʊds] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
**A thin Quarto volume of Latin Odes was published in 1753 , with the following title :**
一个 薄的 四开本 体积 的 拉丁 颂歌 曾是 已发布 在 - , 和 这 下列的 标题 :

1753年出版了一本薄薄的四开本拉丁文颂歌集，书名为:

" [ˌæn'toʊ.ni.aɪ] - - ['krɪsti] [əʊ'liːm] [ə'lʌmnaɪ] - ['laɪbraɪ] ['djuːəʊ] , " - , - .
**" Antonii Alsopi Ædis Christi olim Alumni Ordarum Libri Duo , " Londoni , 1753 .**
" 安东尼 - - 克里斯蒂 奥利姆 校友 - 书 二人组 , " - , - .

“Antonii Alsopi Ædis Christi olim Alumni Ordarum Libri Duo”，伦敦尼，1753 年。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['pəʊətri] .
**They are extremely elegant , and deserving the attention of all lovers of Latin poetry .**
他们 是 极其 优雅的 , 和 值得 这 注意力 的 全部 恋人 的 拉丁 诗 .

它们极其优美，值得所有拉丁诗歌爱好者的关注。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] , " ['lætɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
**I have also another volume , " Latin and English Poems , by a Gentleman of Trinity College ,**
我 有 还 其他 体积 , " 拉丁 和 英语 诗歌 , 经过 一个 绅士 的 三位一体 大学 ,

我还有另一本书，名为《三一学院一位绅士的拉丁文和英文诗歌集》，

['ɒksfəd] , " ['kwɔːtəʊ] ['lʌndən] , - .
**Oxford , " Quarto London , 1738 .**
牛津 , " 四开本 伦敦 , - .

牛津，“伦敦四开本，1738 年。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] ['vɒljuːm] , [wɪð] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əb'siːn] ,
**In this latter volume , with but two or three exceptions , the poems are very obscene ,**
在 这 后者 体积 , 和 但 二 或者 三 例外情况 , 这 诗歌 是 非常 猥亵 ,

在后一卷诗集中，除了两三首例外，其余诗歌都非常淫秽。

[jet] [ai][faɪnd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ɔːlsɑːps] [əʊds] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**yet I find one or two of Alsop's odes in it .**
然而 我 寻找 一 或者 二 的 阿尔索普的 颂歌 在 它 .

但我在其中发现了一两首艾尔索普的颂歌。

[kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [bəuθ] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
**Could any of your readers tell me if both volumes are by the same author**
可以 任何 的 你的 读者 告诉 我 如果 两个都 卷 是 经过 这 相同的 作者
?
**?**
?

请问各位读者能否告诉我这两卷书是否是同一作者所著？

[wɒz; wəz]['ɔːlsəp][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ?
**Was Alsop at Trinity College and subsequently a student of Christ Church ?**
曾是 阿尔索普 在 三位一体 大学 和 随后 一个 学生 的 基督 教会 ?

阿尔索普曾就读于三一学院，后来又在基督教会学院学习吗？

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
**R . H .**
拉 . H .

RH

[derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv] " [kə'læməti] , " [ænd; ənd] " ['zɪərəʊ] ;
**Derivations of " Calamity , " and " Zero ;**
推导 的 " 灾害 , " 和 " 零 ;

"灾难"和"零"的衍生词；

" [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " - " . — [wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [gɪv]
**" and meaning of " Prutenicæ " . — Will some of your correspondents give**
" 和 意义 的 " - " . — 将要 一些 的 你的 通讯员 给
[ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][kə'læməti][ænd; ənd]['zɪərəʊ] ;
**the derivations of Calamity and Zero ;**
这 推导 的 灾害 和 零 ;

"以及"Prutenicæ"的含义。——你们的读者中有人能给出"灾难"和"零"的词源吗？

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - , [juːst] [baɪ] [ɪ'ræzməs] - ,
**also the meaning of the word Prutenicæ , used by Erasmus Rheinholt ,**
还 这 意义 的 这 单词 - , 用过的 经过 伊拉斯谟 - ,

此外，Erasmus Rheinholt 使用的 Prutenicæ 一词也具有以下含义：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ?
**in his astronomical work on the Motions of the Heavenly Bodies ?**
在 他的 天文 工作 在 这 动议 的 这 天上 身体 ?

在他关于天体运动的天文著作中？

[ef] . [es] . ['mɑːtɪn] .
**F . S . MARTIN .**
F . S . 马丁 .

FS MARTIN。

['dʒuːz] - [hɑːp] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['dʒuːz] - [hɑːp] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**Jew's - Harp . — What is the origin of the term Jew's - Harp , applied to a**
犹太人的 - 竖琴 . — 什么 是 这 起源 的 这 学期 犹太人的 - 竖琴 , 应用 到 一个
[wel] - [nəʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪ] ?
**well - known musical toy ?**
出色地 - 已知 音乐 玩具 ?

口簧琴——"口簧琴"一词源于何处？它指的是一种著名的音乐玩具。

[mə'leɪniən] .
**MELANION .**
黑黑色素 .

黑色素。

[sɜː(r)][dʒiː] . - . — [dʒeɪ] . [piː] . [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)][sɜː(r)]
**Sir G . Wyattville . — J . P . would be glad to be informed in what year Sir**
先生 G . - . — J . P . 会 是 高兴的 到 是 知情的 在 什么 年 先生
[dʒiː] . - [wɒz; wəz] [ nait ] ?
**G . Wyattville was knighted ?**
G . - 曾是 受封骑士 ?

G·怀亚特维尔爵士——治安法官希望获知G·怀亚特维尔爵士是在哪一年被授予爵位的?

[spɑːs] . — [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] " [les] [æn; ən] [æn'tiːk] ['rəʊmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪn] ,
**Sparse . — As I am " less an antique Roman than a Dane ,**
疏 . — 作为 我 是 " 较少的 一个 古董 罗马 比 一个 丹恩 ,

稀疏。——因为我"与其说是古罗马人，不如说是丹麦人"，

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
**" I wish to know what authority there is for the use of this word ,**
" 我 希望 到 知道 什么 权威 那里 是 为了 这 使用 的 这 单词 ,

我想知道使用这个词的依据是什么。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['dʒænjuəri] 8th ,
**which is to be found in a leading article of The Times , January 8th ,**
哪个 是 到 是 成立 在 一个 领导 文章 的 这 《时代周刊》 , 一月 8th ,

此事刊登于1月8日《泰晤士报》的一篇社论中。

- ? — " [ə; eɪ] [spɑːs] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [reɪs] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .
**1850 ? — " A sparse and hardy race of horsemen .**
- ? — " 一个 疏 和 耐寒的 种族 的 骑兵 .

1850?——"一个稀少而坚韧的骑兵群体。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] , [bʌt; bət][ai][send][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest]
**" I should like to see this among the Queries , but I send it as a protest**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 之中 这 查询 , 但 我 发送 它 作为 一个 反对
.
**:**
.

"我希望看到这个问题出现在查询列表中，但我把它当作抗议来发送。"

" ['hɒstɪs] [et] [perɪg'raɪnəs] ['ʌnəs] [et] ['ɪdem] .
**" Hostis et Peregrinus unus et idem .**
" 宿主 等 游走 乌斯 等 同上 .

"Hostis et Peregrinus unus et idem。

" [siː] . [fɔːbz] .
**" C . FORBES .**
" C . 福布斯 .

C. 福布斯。

[ðə; ði] [wɜːd] " [pə'ruːz] .
**The word " Peruse .**
这 单词 " 仔细阅读 .

"仔细阅读"这个词。

" — [ai][faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] [pə'ruːz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz]
**" — I find the word Peruse employed as a substantive , and apparently as**
" — 我 寻找 这 单词 仔细阅读 受雇 作为 一个 实质性 , 和 显然 作为
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**equivalent to Examination ,**
相等的 到 考试 ,

"——我发现 Peruse 一词被用作名词，而且显然与 Examination 意思相同，

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtə(r)] - [wɜːks] , ['rʌsəlz] [ed] . ,
**in the following part of a sentence in the martyr Fryth's works , Russell's ed . ,**
在 这 下列的 部分 的 一个 句子 在 这 烈士 - 作品 , 罗素的 编辑 . ,

在殉道者弗里斯的作品中，罗素编辑的以下句子部分:

[piː] . - . : — " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [sɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [səʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌoʊvər'siːn] [hɪm'self] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

**p . 407 . : — " He would have been full sore ashamed so to have overseen himself at Oxford ,**

p . - . : — " 他 会 有 到过 满的 疮 羞愧 所以 到 有 监督 他自己 在 牛津 ,

第407页："如果他在牛津大学时如此失职，他会感到无比羞愧。"

[æt; ət] [ə; eɪ] [pə'ruːz] .

**at a peruse .**

在 一个 仔细阅读 .

仔细浏览一下。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [saɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪts] [juːz] ,

**" Can any of your correspondents cite a corresponding instance of its use ,**

" 能 任何 的 你的 通讯员 引用 一个 相应的 实例 的 它是 使用 ,

"你们的来信者中是否有人能举出一个使用该词的相应例子？"

[ɔː(r)] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ˌækə'demɪk] ['eksəsaɪz] ?

**or say whether it is still retained at Oxford as the name of any academic exercise ?**

或者 说 无论 它 是 仍然 保留 在 牛津 作为 这 姓名 的 任何 学术的 锻炼 ?

或者说，牛津大学是否仍然保留这个名称作为任何学术活动的名称？

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

**H . W .**

H . W .

硬件

[ frentʃ ] ['mæksɪm] . — [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ frentʃ ] ['seɪɪŋ] ? —

**French Maxim . — Who is the author of the following French saying ? —**

法语 格言 . — WHO 是 这 作者 的 这 下列的 法语 说 ? —

法国格言——以下这句法国谚语的作者是谁？

" - [ˌiː es 'tiː] [ən] ['hɑːmɪdʒ] [ˌkjuː juː 'iː] [ˌel'iː] [vaɪs] [rend] - [lɑː] [vɜː'tuː] .

**" L'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu .**

" - est 联合国 致敬 que 勒 副 撕裂 - 拉 美德 .

"虚伪是对恶行的致敬。

" [ɑː(r)] . [viː] .

**" R . V .**

" 拉 . V .

房车

['ɑːveɪ] ['triːsiː] [ænd; ənd] - - . — [ɪf] " [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] " [kæn; kən] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['kɒnvənt] ,

**Ave Trici and Gheeze Ysenoudi . — If " S . W . SINGER " can give information as to what convent ,**

大道 特里西 和 - - . — 如果 " S . W . 歌手 " 能 给 信息 作为 到 什么 修道院 ,

阿韦·特里西和吉泽·伊塞努迪。——如果"SW SINGER"能提供关于哪个修道院的信息，

['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['fɒrən] , [ðə; ði] ['sɪstəz] ['ɑːveɪ] ['triːsiː] [ænd; ənd] - - , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn] - ,

**English or foreign , the sisters Ave Trici and Gheeze Ysenoudi , mentioned in his note on Otloh ,**

英语 或者 外国的 , 这 姐妹 大道 特里西 和 - - , 提及 在 他的 笔记 在 - ,

无论是英语还是外语，他在关于奥特洛赫的笔记中提到的姐妹艾维·特里西和吉泽·伊塞努迪都是姐妹俩。

[steɪt] [ðəm'selvz] ( [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] ) [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] , [hiː; hi] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] ,
**state themselves ( or are assumed ) to have belonged , he will much oblige ,**
状态 他们自己 ( 或者 是 假定 ) 到 有 属于 , 他 将要 很多 必须 ,
[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
**by doing so ,**
经过 正在做 所以 ,

如果他声明自己（或被认为是）属于某个群体，他将非常乐意这样做。

[eɪtʃ] . [el] . [biː] .
**H . L . B .**
H . L . B .

HLB

[ə; eɪ]['lætɪn] [vɜːs] . — ['evribɒdi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] —
**A Latin Verse . — Everybody has seen the following quotation —**
一个 拉丁 诗 . — 大家 有 已见 这 下列的 引述 —

一句拉丁文诗句——每个人都见过下面这句引文——

" ['tempərə] [mjuːtəntɚ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɚ] [ɪn] ['ɪlɪs] ,
**" Tempora mutantur , nos et mutamur in illis ,**
" 时间 突变 , 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 ,

“伊利斯的 Tempora mutamur，nos et mutamur，

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] .
**" and everybody thinks he knows from whence it is taken .**
" 和 大家 思考 他 知道 从 何处 它 是 已采取 .

“每个人都认为自己知道它是从哪里来的。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
**Which of your readers can verify it ?**
哪个 的 你的 读者 能 核实 它 ?

你们的读者中谁能证实这一点?

[iː] . [viː] .
**E . V .**
E . V .

电动汽车

['teɪb(ə)l] - [bʊk] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm]
**Table - Book . — Can any of your readers refer me to a museum**
桌子 - 书 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 博物馆
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['teɪb(ə)l] - [bʊk] ?
**containing a specimen of an ancient table - book ?**
包含 一个 标本 的 一个 古老的 桌子 - 书 ?

表格簿——请问各位读者能否推荐一家收藏有古代表格簿标本的博物馆?

[duːs] [hæd; həd][wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['kætəlɒg] , [bʌt; bət] [naʊ] [səʊld] ;
**Douce had one , which was in Mr . Rodd's catalogue , but now sold ;**
温柔 有 一 , 哪个 曾是 在 先生 . - 目录 , 但 现在 卖 ;
[ænd; ənd] [həʊn] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [wʌn] .
**and Hone also possessed one .**
和 磨练 还 拥有 一 .

Douce 有一件，在 Rodd 先生的商品目录中，但现在已经卖掉了；Hone 也有一件。

[ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
**These two , and another in the hands of a friend of mine ,**
这些 二 , 和 其他 在 这 双手 的 一个 朋友 的 矿 ,

这两支，还有一支在我朋友手里，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['spesəmən] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
**are the only specimens I have heard of ;**
是 这 仅有的 标本 我 有 听到 的 ;

这是我唯一听说过的标本;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [əʊld] [ɔː(r)] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
**but they are not quite as old or as genuine as one could wish .**
但 他们 是 不是 相当 作为 老的 或者 作为 真的 作为 一 可以 希望 .

但它们并不像人们希望的那样古老或正宗。

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] .
**J . O . HALLIWELL .**
J . 哦 . 哈利韦尔 .

乔·哈利维尔。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] " ['pɒli] . " — [wɪl]
**Origin of the name " Polly . " — Will**
起源 的 这 姓名 " 波莉 . " — 将要

"波莉"这个名字的由来——威尔

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['pɒli] ?
**you allow me to ask how persons of my name came to be called Polly ?**
你 允许 我 到 问 如何 人 的 我的 姓名 来了 到 是 称为 波莉 ?

请问为什么和我同名的人会被叫做波莉?

['meəri] .
**MARY .**
玛丽 .

玛丽。

['tɔmlinsn] , [ɒv; əv] - , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] . — [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Tomlinson , of Southwingfield , Derbyshire . — The parochial register of the**
汤姆林森 , 的 - , 德比郡 . — 这 教区 登记 的 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
**parish of Southwingfield , in the county of Derby ,**
教区 的 - , 在 这 县 的 德比 ,

德比郡南温菲尔德的汤姆林森——德比郡南温菲尔德教区的教区登记簿

[kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɜːliɪst] ['entrɪs] ( [ə; eɪ] . [diː] . - ) , [ðə; ði] [neɪm] ['tɔmlinsn] , [æz; əz] [ðen]
**contains , among its earliest entries ( A . D . 1586 ) , the name Tomlinson , as then**
包含 , 之中 它是 最早 条目 ( 一个 . D . - ) , 这 姓名 汤姆林森 , 作为 然后
['rezɪdənt] [ˌðeər'ɪn] .
**resident therein .**
居民 其中 .

在其最早的记录（公元 1586 年）中，包含了 Tomlinson 这个名字，当时他居住在那里。

[ðə; ði] ['fæməli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [æz; əz]
**The family , to the present time , continues to reside within the parish , as**
这 家庭 , 到 这 展示 时间 , 继续 到 居住 之内 这 教区 , 作为
[rɪ'spektəbl] ['jəʊmən] ,
**respectable yeomen ,**
可敬 自耕农 ,

时至今日，这个家族仍然居住在教区内，是受人尊敬的自耕农。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðens] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ 'pæriʃ ] ,
**and has thence extended itself to many of the neighbouring parishes ,**
和 有 因此 扩展 本身 到 许多 的 这 邻接 教区 ,

并由此扩展到许多邻近的教区。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ləʊ'kælitiz] .
**as well as to more distinct localities .**
作为 出色地 作为 到 更多的 清楚的 地方 .

以及更独特的地区。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - [meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [kə'nektɪd]
**Blore's History of Southwingfield makes no mention of such a family connected**
- 历史 的 - 制作 不 提到 的 这样的 一个 家庭 连接
[wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
**with the parish ,**
和 这 教区 ,

布洛尔的《南温菲尔德历史》中没有提及与该教区有关的这样一个家族。

[æz; əz] ['tenənts] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ;
**as tenants or otherwise ;**
作为 租户 或者 否则 ;

作为租户或其他身份；

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['eni] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tɒmlinsn] ['beərɪŋ] [ɑːmz]
**nor does it appear that there is at present any family of Tomlinson bearing arms**
也不 做 它 出现 那 那里 是 在 展示 任何 家庭 的 汤姆林森 轴承 武器
[ðæt] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['wɪŋˌfiːld] .
**that can have been derived from any of the ancient lords of Wingfield .**
那 能 有 到过 衍生的 从 任何 的 这 古老的 领主们 的 温菲尔德 .

目前似乎也没有任何汤姆林森家族的纹章可以追溯到温菲尔德的任何古代领主。

[ðə; ði] [wɪlz] [æt; ət] ['litʃˌfiːld] , [tuː; tə] [huːz] ['redʒɪstri] - [bi'lɒŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
**The wills at Lichfield , to whose registry Southwingfield belongs , are in a very**
这 遗嘱 在 利奇菲尔德 , 到 谁 注册表 - 属于 , 是 在 一个 非常
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] ,
**dilapidated and unsatisfactory state ,**
破旧的 和 不令人满意 状态 ,

利奇菲尔德的遗嘱保存状况非常糟糕，南温菲尔德也归其登记处管辖。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
**at the time immediately preceding the commencement of the Southwingfield**
在 这 时间 立即地 前 这 开始 的 这 -
[pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstə(r)] .
**parochial register .**
教区 登记 .

在 Southwingfield 教区登记册开始编制之前。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə]
**Probably some genealogist will be enabled to offer a suggestion as to**
大概 一些 系谱学家 将要 是 已启用 到 提供 一个 建议 作为 到
[ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] -
**the means which are available for tracing the genealogy of this fanily**
这 方法 哪个 是 可用的 为了 追踪 这 家谱 的 这 -
['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
**prior to the year 1586 .**
事先的 到 这 年 - .

或许有家谱学家能够就如何追溯该家族在 1586 年之前的族谱提出一些建议。

[ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , " [ænd; ənd] " ['sæli] .
**The Phrase " To have a Button in the Room , " and " Sally .**
这 短语 " 到 有 一个 按钮 在 这 房间 , " 和 " 莎莉 .

短语“房间里有一个按钮”和“莎莉”。

" — [ai] [hæv; həv] [ə'gen] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" — I have again been reading that most amusing book , The Lives of the**
" — 我 有 再次 到过 阅读 那 最多 有趣 书 , 这 生活 的 这
[nɔːθ] .
**Norths .**
北方 .

“——我又在读那本非常有趣的书，《北方人的生活》。

[æt; ət][piː] . - [ɒv; əv][vɒl] .
**At p . 88 of vol .**
在 p . - 的 卷 .

第 88 页

[ai] . ( ['edɪt] . - )
**i . ( edit . 1826 )**
我 . ( 编辑 . - )

i.（1826 年编辑）

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .
**there is a passage which has always puzzled me .**
那里 是 一个 通道 哪个 有 总是 困惑 我 .

有一段话一直让我感到困惑。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['deɪkərz][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
**Speaking of some law proceedings in which the Lady Dacres was concerned ,**
请讲 的 一些 法律 诉讼程序 在 哪个 这 女士 达克雷斯 曾是 担心的 ,
['rɒdʒə(r)] [nɔːθ] [sez] : —
**Roger North says : —**
罗杰 北 说道 : —

罗杰·诺斯在谈到达克雷斯夫人卷入的一些法律诉讼时说：

" [ænd; ənd][ˌhɪər'ɪn][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [ di'feim ]
**" And herein she served herself another way , for her adversary defamed**
" 和 在此处 她 服务 她自己 其他 方式 , 为了 她 对手 诽谤
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'swerɪŋ] ,
**her for swearing and unswearing ,**
她 为了 咒骂 和 不发誓 ,

"而她也以另一种方式为自己辩护，因为她的对手诽谤她发誓和不发誓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**and it was not amiss to have a button in the room .**
和 它 曾是 不是 错误 到 有 一个 按钮 在 这 房间 .

房间里有个按钮也无妨。

" [æt; ət][piː] . - .
**" At p . 92 .**
" 在 p . - .

"第 92 页。

( [pəʊst] ) [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : — { - }
**( post ) there is another strange expression : — { 216 }**
( 邮政 ) 那里 是 其他 奇怪的 表达 : — { - }

（帖子）还有另一个奇怪的表达式：—{216}

" [ðə; ði] [hɔːs] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ pə'sjuːə ] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ]
**" The horse , when he found himself clear of pursuers , stopped his course by**
" 这 马 , 什么时候 他 成立 他自己 清除 的 追击者 , 停止 他的 课程 经过
[dɪ'griːz] ,
**degrees ,**
学位 ,

"马儿摆脱了追赶者后，便逐渐停下了脚步。"

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ( [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ) ['ɪntuː][ə; eɪ][pɒnd][tuː; tə][drɪŋk] ,
**and went with his rider ( fast asleep upon his back ) into a pond to drink ,**
和 去 和 他的 骑士 ( 快速地 睡着了 之上 他的 后退 ) 进入 一个 池塘 到 喝 ,

他带着背上酣睡的骑手走到池塘边喝水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['sæli] . -
**and there sat his lordship upon the ' sally . '**
和 那里 卫星 他的 领主 之上 这 - 莎莉 . -

大人就坐在"萨利"号上。

( ['kjuː 'waɪ] . ['sæd(ə)l] ? )
**( Qy . saddle ? )**
( 奎 . 鞍 ? )

（问：鞍？）

" [piː] . [siː] . [es] . [es] .
**" P . C . S . S .**
" P . C . S . S .

“PCSS

[ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] . — " [ænd; ənd]
**St . Philip and St . James . — " And**
英石 . 菲利普 和 英石 . 詹姆斯 . — " 和

圣菲利普和圣雅各。——“以及

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
**near it was the house of the apostles Philip and James the son of**
靠近 它 曾是 这 房子 的 这 使徒 菲利普 和 詹姆斯 这 儿子 的
[æl'fiːəs] . " — ['ɜːli]
**Alpheus . " — Early**
阿尔菲厄斯 . " — 早期的

附近是使徒腓力和亚勒腓的儿子雅各的家。——早期

['trævlz] [ɪn]['pæləstaɪn] ( ['mændəˌvɪl] ) , [piː] . - . ; - [ˌæntɪ'kweəriən]['laɪbrəri] .
**Travels in Palestine ( Mandeville ) , p . 175 . ; Bohn's Antiquarian Library .**
旅行 在 巴勒斯坦 ( 曼德维尔 ) , p . - . ; - 古玩 图书馆 .

巴勒斯坦游记（曼德维尔），第 175 页；博恩古籍图书馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] ,
**This is the only place , except in the Church service ,**
这 是 这 仅有的 地方 , 除了 在 这 教会 服务 ,

除了教堂礼拜之外，这是唯一可以这样做的地方。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [ə'pɒsəlz] ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] ,
**where I have seen the above - named apostles coupled together ,**
在哪里 我 有 已见 这 多于 - 命名 使徒 耦合 一起 ,

我曾见过上述几位使徒在一起，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][əʊld]['ledʒənd][ɔː(r)][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
**and have often wondered whether there was any old legend or tradition to**
和 有 经常 想知道 无论 那里 曾是 任何 老的 传奇 或者 传统 到
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] [kə'memərətɪv]
**account for the Church joining them together in one commemorative**
帐户 为了 这 教会 加入 他们 一起 在 一 纪念
['festɪvl; 'festəvəl] .
**festival .**
节日 .

我一直想知道是否有古老的传说或传统可以解释教会为何将他们聚集在一起举行一个纪念节。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .
**A . H . E .**
一个 . H . E .

高潮

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] . — [ɒn] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] ,
**Sir William Hamilton . — On a tombstone in the burial - ground at St . Hilda's ,**
先生 威廉 汉密尔顿 . — 在 一个 墓碑 在 这 葬礼 - 地面 在 英石 . 希尔达的 ,
[saʊθ] [ʃiːldz] ,
**South Shields ,**
南 盾牌 ,

威廉·汉密尔顿爵士——在南希尔兹圣希尔达墓地的一块墓碑上，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
**in the county of Durham , is the following inscription : —**
在 这 县 的 达勒姆 , 是 这 下列的 题词 : —

在达勒姆郡，有这样一段铭文：—

---

" [hɪə(r)] [liːθ] - [jiː; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] [nʌnt] [ænd; ənd] ['bærənət] ['sɒni]
**" Here lieth interr'd ye body of Sir W . Hamilton Knt and Baronet sonne**
" 这里 谎言 - 是的 身体 的 先生 W . 汉密尔顿 克恩特 和 男爵 儿子

[tuː; tə] [jiː; ji] [ɜːrl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [leɪt] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌhenri'etə]
**to ye Earle of Abercorne and late servant to Queen Henrietta**
到 是的 厄尔 的 - 和 晚的 仆人 到 女王 亨丽埃塔

“此处安葬着W·汉密尔顿爵士（骑士和男爵），他是阿伯康伯爵之子，也是亨利埃塔女王的前仆人。”

---

['mærɪə]
**Maria**
玛丽亚

玛丽亚

---

[jiː; ji] [leɪt] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɑːvɚeɪnj] [lɔːd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['əʊvə(r)]
**ye late Queene mother of our Soveraigne Lord King Charles that now is over**
是的 晚的 奎恩 母亲 的 我们的 主权 主 国王 查尔斯 那 现在 是 超过

['ɪŋglənd] & [siː] . [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [jiː; ji] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [dʒuːn] 24th ['ænəʊ] - - .
**England & c . who departed to ye mercy of God June 24th anno Domni 1681 .**
英格兰 & c . WHO 已离开 到 是的 怜悯 的 上帝 六月 24th 安诺 - - .

已故的王后，我们君主查理大人的母亲，如今统治着英格兰等等，于公元1681年6月24日蒙主恩召。

---

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['dʌrəm] , [ɪn] - ,
**" There is in the possession of an old lady living at Durham , in 1836 ,**
" 那里 是 在 这 拥有 的 一个 老的 女士 活的 在 达勒姆 , 在 - ,

“一位居住在达勒姆的老妇人拥有一份1836年的文献，

---

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
**an original note in the handwriting of King Charles the Second ,**
一个 原来的 笔记 在 这 手写 的 国王 查尔斯 这 第二 ,

查理二世国王亲笔书写的原始笔记

---

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] : —
**of which the following is a copy : —**
的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

以下内容为副本：—

---

" [ˌweər'æz] [ə; eɪ] [dɛt] [ɒv; əv] [fɔːr] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] -
**" Whereas a debte of foure thousande one hundred and fifty pounds sterlinge**
" 然而 一个 债务 的 四 - 一 百 和 五十 磅 -

- [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
**apeares to be remayning dew by the king my father to Sir W . Hamilton**
- 到 是 再见 露 经过 这 国王 我的 父亲 到 先生 W . 汉密尔顿

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪ]
**brother to the Earle of Abercorne for the service done to the Queene my**
兄弟 到 这 厄尔 的 - 为了 这 服务 完毕 到 这 奎恩 我的

['mʌðə(r)] ,
**mother ,**
母亲 ,

“鉴于我父亲国王似乎仍欠阿伯康伯爵之弟W·汉密尔顿爵士四千一百五十英镑，作为对我母亲王后所作服务的报酬，

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [prə'mɪs] [tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji] [seɪd] [dɛt] [ɒv; əv] 4150£ . [tuː; tə] [jiː; ji] [seɪd] [sɜː(r)]
I do hereby promis to pay ye sayde debte of 4150£ . to ye sayde Sir
我 做 特此 承诺 到 支付 是的 赛德 债务 的 4150£ . 到 是的 赛德 先生
['wɪljəm] ['hæmɪltən] [hɪz; ɪz] [ɛrz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
William Hamilton his heires and assigns or to satisfie him or them to
威廉 汉密尔顿 他的 继承人 和 分配 或者 到 满足 他 或者 他们 到
[ðə; ði] [veɪ'luː] [ˌðeər'ɒv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
the valew thereof when it shall please God to restore me to the possession
这 瓦勒 其中 什么时候 它 将 请 上帝 到 恢复 我 到 这 拥有
[ɒv; əv] [maɪ] [də'mɪnjənz] .
of my dominions .
的 我的 领地 .

本人特此承诺，向威廉·汉密尔顿爵士及其继承人和受让人偿还上述4150英镑的债务，或在上帝允许我恢复对我领地的所有权时，向他或他们偿还该债务的相应价值。

" ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [brʌsəlz] - [mɑː(r)] . - .
" Given at Brussells 28 Mar . 1630 .
" 鉴于 在 布鲁塞尔 - 三月 . - .

“于1630年3月28日在布鲁塞尔颁布。”

" [tʃɑːlz] [reks] .
" CHARLES REX .
" 查尔斯 雷克斯 .

“查尔斯·雷克斯。”

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,
" Is any thing known of Sir William Hamilton ,
" 是 任何 事物 已知 的 先生 威廉 汉密尔顿 ,

关于威廉·汉密尔顿爵士，人们知道些什么吗？

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ?
or of the services he rendered to Queen Henrietta Maria ?
或者 的 这 服务 他 渲染 到 女王 亨丽埃塔 玛丽亚 ?

或者他为亨利埃塔·玛丽亚女王提供的服务？

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .
A . H . E .
一个 . H . E .

高潮

[ðə; ði] [kə'rɑːn] [baɪ] ['stɜːrn] . — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf]
The Koran by Sterne . — Can you or any of your readers inform me if
这 《古兰经》 经过 斯特恩 . — 能 你 或者 任何 的 你的 读者 通知 我 如果
[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ,
the work entitled The Koran ,
这 工作 标题 这 《古兰经》 ,

斯特恩的《古兰经》——您或您的读者能否告知我，题为《古兰经》的作品，

['prɪntɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [stɜːrnz] ['raɪtɪŋz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
printed in some editions of Sterne's writings , is a genuine composition of his ,
打印 在 一些 版本 的 斯特恩的 著作 , 是 一个 真的 作品 的 他的 ,
[ɔː(r)] [nɒt] ?
or not ?
或者 不是 ?

斯特恩某些版本著作中刊印的文字，究竟是他的真作，还是另有其人？

[ɪf] [nɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪts] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
If not , who was its author , and what is its literary history ?
如果 不是 , WHO 曾是 它是 作者 , 和 什么 是 它是 文学 历史 ?

如果不是，那么它的作者是谁？它的文学史如何？

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ɑːskɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] ['stɜːrn] .

**My reason for asking is , that I have heard it asserted that it is not by Sterne .**

我的 原因 为了 问 是 , 那 我 有 听到 它 断言 那 它 是 不是 经过 斯特恩 .

我之所以这么问，是因为我听说有人断言它不是斯特恩的作品。

[iː] . [el] . [en] .

**E . L . N .**

E . L . N .

ELN

[dɪ'vaɪsɪz] [ɒn] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kɪŋdəmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['heptɑːki] ?

**Devices on Standards of the Anglo - Saxons . — Can any of your readers inform me what devices were borne on the standards of the several Anglo - Saxon kingdoms during the so - called Heptarchy ?**

设备 在 标准 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 设备 是 出生 在 这 标准 的 这 一些 盎格鲁 - 撒克逊 王国 期间 这 所以 - 称为 七国时代 ?

盎格鲁-撒克逊旗帜上的图案——请问各位读者，在所谓的七国时代，各个盎格鲁-撒克逊王国的旗帜上都绘有哪些图案?

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪz][baɪ] ['meni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['wesɪks] ,

**The white horse is by many supposed to have been the standard of Wessex ,**

这 白色的 马 是 经过 许多 据称 到 有 到过 这 标准 的 威塞克斯 ,

许多人认为白马是威塞克斯王国的旗帜。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [baɪ] ['ælfrɪd] ;

**and to have been borne by Alfred ;**

和 到 有 到过 出生 经过 阿尔弗雷德 ;

并且是由阿尔弗雷德所生;

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːtiʃ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kent] ,

**but was not this really the ensign of the Jutish kingdom of Kent ,**

但 曾是 不是 这 真的 这 军旗 的 这 朱特人 王国 的 肯特 ,

但这难道不是朱特人肯特王国的旗帜吗?

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪn][ɪts] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ?

**the county of Kent to this day displaying the white horse in its armorial bearings ?**

这 县 的 肯特 到 这 天 显示 这 白色的 马 在 它是 纹章 轴承 ?

肯特郡至今仍在其纹章中使用白马图案吗?

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['wesɪks] [ɪz][baɪ]['ʌðə(r)z] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [waɪt] ['drægən] ;

**The standard of Wessex is by others said to have been the white dragon ;**

这 标准 的 威塞克斯 是 经过 其他的 说 到 有 到过 这 白色的 龙 ;

据其他人说，威塞克斯的旗帜是白龙;

[bʌt; bət] [ti'ɛri] [ sə'pəuz ] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['kɔntræstid] [red] ['drægən][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

**but Thierry supposes that this , like the contrasted red dragon of Cymbri , was merely a poetical designation ,**

但 蒂埃里 假设 那 这 , 喜欢 这 对比 红色的 龙 的 - , 曾是 仅仅 一个 诗意的 指定 ,

但蒂埃里认为，这就像辛布里的红色巨龙一样，仅仅是一种诗意的称呼。

[ænd; ənd] [ siːm ] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
**and seems to infer that the flags of these two contending people were**
和 似乎 到 推断 那 这 旗帜 的 这些 二 争吵 人们 是
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'vaɪs] .
**without any device .**
没有 任何 设备 .

这似乎暗示这两个争斗者的旗帜上没有任何装置。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] ;
**Again , it has been thought that a lion was the ensign of Northumbria ;**
再次 , 它 有 到过 想法 那 一个 狮子 曾是 这 军旗 的 诺森布里亚 ;

有人认为狮子是诺森布里亚的旗帜；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps] ,
**in which case we may , perhaps ,**
在 哪个 案件 我们 可能 , 也许 ,

在这种情况下，我们或许可以

[kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪtʃ] [naʊ] [greɪs] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæv; həv]
**conclude that the lions which now grace the shield of the city of York have**
结束 那 这 狮子 哪个 现在 优雅 这 盾 的 这 城市 的 约克 有
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] .
**descended from Anglo - Saxon times .**
下降 从 盎格鲁 - 撒克逊 时代 .

由此得出结论：如今装饰约克市盾徽的狮子图案源自盎格鲁-撒克逊时代。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['a:sə] [ænd; ənd]
**The memory of the Danish standard of the Raven , described by Asser and**
这 记忆 的 这 丹麦语 标准 的 这 乌鸦 , 描述 经过 阿瑟 和
['ʌðə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ 'krɔniklə ] ,
**other Anglo - Saxon chroniclers ,**
其他 盎格鲁 - 撒克逊 编年史家 ,

阿塞尔和其他盎格鲁-撒克逊编年史家对丹麦渡鸦旗帜的记忆，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] , [wen] [ˌnɔː'θʌmbriə] [ænd; ənd] [iːst] ['æŋgliə] [fel] ['ʌndə(r)] ['deɪnɪʃ]
**still remains ; but whether , when Northumbria and East Anglia fell under Danish**
仍然 遗迹 ; 但 无论 , 什么时候 诺森布里亚 和 东方 安格利亚 跌倒 在下面 丹麦语
['paʊə(r)] ,
**power ,**
力量 ,

仍然存在；但是，当诺森布里亚和东盎格利亚落入丹麦统治之下时，情况如何呢?

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ sə'plɑːnt, -'plænt ] ['priːviəs] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən]
**this device supplanted previous Anglo - Saxon devices , is a curious question**
这 设备 取代 以前的 盎格鲁 - 撒克逊 设备 , 是 一个 好奇的 问题
[fɔː(r); fə(r)][ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'sɜːtʃ] .
**for antiquarian research .**
为了 古玩 研究 .

这种装置取代了之前的盎格鲁-撒克逊装置，这是一个值得古物研究的有趣问题。

[ðə; ði] ['feɪməs] [nɔː'wiːdʒən] ['stændəd] — [ðə; ði] - , [ɔː(r)]['rævɪdʒər][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] —
**The famous Norwegian standard — the Landeyda , or ravager of the world —**
这 著名的 挪威 标准 — 这 - , 或者 掠夺者 的 这 世界 —
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] ['traɪʌmft] [æt; ət] ['fʊlfərd] ,
**under which Harold Hardrada triumphed at Fulford ,**
在下面 哪个 哈罗德 哈德拉达 胜利 在 富尔福德 ,

哈罗德·哈德拉达在富尔福德战役中取得胜利时所用的著名挪威国旗——兰德达旗（Landeyda，意为“世界蹂躏者”）。

[nɪə(r)] [jɔːk] , [bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æt; ət] ['stænfəd] [brɪdʒ] , [ɪz] [wel] [nəʊn] ;
**near York , but to fall a few days later at Stanford Bridge , is well known ;**
靠近 约克 , 但 到 落下 一个 很少 天 之后 在 斯坦福大学 桥 , 是 出色地 已知 ;

发生在约克附近，但几天后在斯坦福桥坠落，这是众所周知的；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ?
**but who can inform us as to the device which it bore ?**
但 WHO 能 通知 我们 作为 到 这 设备 哪个 它 钻孔 ?

但谁能告诉我们它所携带的装置是什么呢?

---

[ðiːz] ['ɜːli] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [he'rældɪk] ['juːsɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ðæn; ðən] [ai] [bɪ'liːv]
**These early traces of heraldic usage appear to deserve more notice than I believe**
这些 早期的 痕迹 的 纹章学 用法 出现 到 应得 更多的 注意 比 我 相信
[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
**they have received .**
他们 有 已收到 .

这些早期纹章学应用的痕迹似乎值得比它们所受到的更多关注。

---

[əʊ] .
**O .**
哦 .

O.

---

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
**Burning the Dead . — Can any of your readers ,**
燃烧 这 死的 . — 能 任何 的 你的 读者 ,

焚烧死者——你们的读者中有人能说,

---

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['piːplz] ,
**who may have attended particularly to the funeral customs of different peoples ,**
WHO 可能 有 参加 特别 到 这 葬礼 海关 的 不同的 人民 ,

他们可能特别关注不同民族的丧葬习俗,

---

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [vəʊg]
**inform me whether the practice of burning the dead has ever been in vogue**
通知 我 无论 这 实践 的 燃烧 这 死的 有 曾经 到过 在 时尚
[ə'mʌŋst] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪk'septɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ?
**amongst any people excepting inhabitants of Europe and Asia ?**
在 任何 人们 除外 居民 的 欧洲 和 亚洲 ?

请问,除了欧洲和亚洲的居民之外,其他民族中是否也曾流行过火葬死者的做法?

---

[ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndəʊ]
**I incline to the opinion that this practice has been limited to people of Indo**
我 倾斜 到 这 观点 那 这 实践 有 到过 有限的 到 人们 的 印尼
- [dʒɜː'mænɪk] [ɔː(r)] - [reɪs] ,
**- Germanic or Japetic race ,**
- 日耳曼 或者 - 种族 ,

我倾向于认为这种做法仅限于印欧语系或雅普特语系的人群。

---

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] ['refərənsɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs]
**and I shall be obliged by any references in favour of or opposed to this**
和 我 将 是 有义务 经过 任何 参考 在 偏爱 的 或者 反对 到 这
[vjuː] .
**view .**
看法 .

我将乐于接受任何支持或反对这一观点的参考文献。

---

[tiː] .
**T .**
T .

T.

---

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ʃɪpstɚ] .
**Meaning of " Shipster .**
意义 的 " 希普斯特 .

“Shipster”的含义。

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔː(r)]
**" — Can any of your correspondents inform me what is the business or**
" — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么 是 这 商业 或者
['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪpstɚ] ?
**calling or profession of a Shipster ?**
呼叫 或者 职业 的 一个 希普斯特 ?

"——请问各位来信者，船夫究竟是做什么的？是从事什么职业？是从事什么行业？是从事什么行业？是从事什么行业？

[ðə; ði] [tɜːm] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [ɑːk'toʊbər] . - . [ˌtuː'tuː] ['henri] [eɪtθ] . ,
**The term occurs in a grant of an annuity of Oct . 19 . 2 Henry VIII . ,**
这 学期 发生 在 一个 授予 的 一个 年金 的 十月 . - . 2 亨利 八 . ,

该术语出现在亨利八世二年10月19日的一份年金授予文件中。

- , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'twiːn] " [eɪtʃ] . [juː] . , - , [ænd; ənd] [mə'riː] - [diː]
**1510 , and made between " H . U . , Gentilman , and Marie Fraunceys de**
- , 和 制成 之间 " H . U . , - , 和 玛丽 - 德
- , [ɪn] [kɒm] [sɜːr] [ʃɪpstɚ] .
**Suthwerk , in com Surr Shipster .**
- , 在 com surr 希普斯特 .

1510 年，由"HU, Gentilman 和 Marie Fraunceys de Suthwerk, in com Surr Shipster"签订。

" [dʒɒn] [ɑː(r)] . [fɒks] . - .
**" JOHN R . FOX . 55 .**
" 约翰 拉 . 狐狸 . - .

"约翰·R·福克斯.55。

['wɛlˌbɛk] [striːt] , [dʒæn] . - . - .
**Welbeck Street , Jan . 22 . 1850 .**
韦尔贝克 街道 , 一月 . - . - .

韦尔贝克街，1850 年 1 月 22 日。

[waɪ] [dɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [diː] [kwɪt] ['mæntʃestə(r)] ? — [ɪn] [ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɑːt] .
**Why did Dr . Dee quit Manchester ? — In the Penny Cyclopædia , art .**
为什么 做过 博士 . 迪 辞职 曼彻斯特 ? — 在 这 一分钱 百科全书 , 艺术 .

迪伊博士为什么离开曼彻斯特？——摘自《便士百科全书》第11章。

[diː] , [dʒɒn] , [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —
**DEE , JOHN , I find the following statement : —**
迪 , 约翰 , 我 寻找 这 下列的 陈述 : —

迪，约翰，我发现以下声明：——

" [ɪn] - [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɔɪntɪd] [diː] ['wɔːdn] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen]
**" In 1595 the queen appointed Dee warden of Manchester College , he being then**
" 在 - 这 女王 任命 迪 典狱长 的 曼彻斯特 大学 , 他 存在 然后
['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
**sixty - eight years of age .**
六十 - 八 年 的 年龄 .

"1595年，女王任命迪伊为曼彻斯特学院院长，当时他68岁。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [naɪn] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊn] , [hiː; hi]
**He resided there nine years ; but from some cause not exactly known , he**
他 居住地 那里 九 年 ; 但 从 一些 原因 不是 确切地 已知 , 他
[left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ,
**left it in 1604 ,**
左边 它 在 - ,

他在那里居住了九年；但由于某种不明原因，他于1604年离开了那里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['mɔːtleɪk] , [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
**and returned to his house at Mortlake , where he spent the remainder**
和 返回 到 他的 房子 在 莫特莱克 , 在哪里 他 花费 这 余
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
**of his days .**
的 他的 天 .

然后他返回了位于莫特莱克的家中，在那里度过了余生。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'saɪn] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
**" Can any of your correspondents assign the probable causes which led to**
" 能 任何 的 你的 通讯员 分配 这 可能 原因 哪个 引领 到
['dɑːktər; draɪv] . [diːz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
**Dr . Dee's resignation ?**
博士 . 迪的 辞职 ?

“你们的记者能否指出导致迪伊博士辞职的可能原因？”

[tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
**T . T . W .**
T . T . W .

TTW

['bɜːnli] , ['læŋkəʃɪə(r)] , [dʒæn] . - . - . { - }
**Burnley , Lancashire , Jan . 21 . 1850 . { 217 }**
伯恩利 , 兰开夏郡 , 一月 . - . - . { - }

1850年1月21日，兰开夏郡伯恩利。{217}

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['ɛmərɑːd] , "
**Meaning of " Emerod , "**
意义 的 " 埃默罗德 , "

“Emerod”的含义

" - . " — [ɪn][ðə; ði] - .
**" Caredon . " — In the Lansd .**
" - . " — 在 这 - .

“卡雷顿。”——在兰斯代尔。

[ˌem 'es] . , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [nəʊ] . - . , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd]
**MS . , British Museum , No . 70 . , there is a letter from Mr . Richard**
多发性硬化症 . , 英国 博物馆 , 不 . - . , 那里 是 一个 信 从 先生 . 理查德
[tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] ['sɪsəl] ,
**Champernowne to Sir Robert Cecil ,**
尚珀诺恩 到 先生 罗伯特 塞西尔 ,

大英博物馆藏手稿第70号中，有一封理查德·钱珀诺恩先生写给罗伯特·塞西尔爵士的信。

['deɪtɪd][ɪn] - , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] [ 'pilidʒ ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**dated in 1592 , referring to the discovery of some articles pillaged from the**
日期 在 - , 指 到 这 发现 的 一些 文章 被洗劫一空 从 这
[ 'spæniʃ ] ['kærək] ,
**Spanish carrack ,**
西班牙语 卡拉克 ,

日期为1592年，指的是发现了一些从西班牙卡拉克帆船上掠夺来的物品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] ['dɑːtməθ] ['hɑːbə(r)] .
**which had then recently been captured and taken into Dartmouth harbour .**
哪个 有 然后 最近 到过 捕获 和 已采取 进入 达特茅斯 港口 .

当时这艘船刚刚被捕获并运往达特茅斯港。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz][wʌn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : — " [æn; ən]['ɛmərɑːd] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
**Amongst these articles is one thus described : — " An Emerod , made in the form**
在 这些 文章 是 一 因此 描述 : — " 一个 埃默罗德 , 制成 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
**of a cross ,**
的 一个 叉 ,

这些物品中有一件是这样描述的:"一件十字形的埃默罗德,

[θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [bredθ] .
**three inches in length at the least , and of great breadth .**
三 英寸 在 长度 在 这 至少 , 和 的 伟大的 宽度 .

长度至少为三英寸,宽度很大。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . ( [ɑːt] . - . ) [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**" In the same volume of MSS . ( art . 61 . ) there is the description of a**
" 在 这 相同的 体积 的 MSS . ( 艺术 . - . ) 那里 是 这 描述 的 一个
['dægə(r)] " [wɪð] [ə; eɪ] ['hɛfti] [ɒv; əv] [waɪt] - .
**dagger " with a hefte of white Caredon .**
匕首 " 和 一个 重量 的 白色的 - .

"在同一卷手稿中(第 61 条)描述了一把匕首,'带有白色卡雷东的重量。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [dɪ'skraɪbd] , " ['ɛmərɑːd] " [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [riːd] "
**" From the size of the cross described , " Emerod " can scarcely be read "**
" 从 这 尺寸 的 这 叉 描述 , " 埃默罗德 " 能 几乎 是 读 "
['emərəld] ,
**Emerald ,**
翠 ,

"根据所描述的十字架的大小,'Emerod'几乎无法辨认出是'Emerald',

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] .
**" as applied by us to one of the precious stones .**
" 作为 应用 经过 我们 到 一 的 这 宝贵的 石头 .

"正如我们将其应用于其中一种宝石一样。"

[ɪz] " [waɪt] - " [waɪt] [kɔː'niːliən] ?
**Is " white Caredon " white cornelian ?**
是 " 白色的 - " 白色的 红景天 ?

"白卡雷顿"是指白玉髓吗?

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɒris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
**Can any of your numerous correspondents give me a note in answer to**
能 任何 的 你的 很多的 通讯员 给 我 一个 笔记 在 回答 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] [kw'iəɹɪz] ?
**the above queries ?**
这 多于 查询 ?

贵公司众多通讯员中,是否有人能就上述问题作答?

[diː] . - .
**D . 46 .**
D . - .

D.46.

['pɑːləmənt] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] , [dʒæn] . - . - .
**Parliament Street , Westminster , Jan . 25 . 1850 .**
议会 街道 , 威斯敏斯特 , 一月 . - . - .

威斯敏斯特议会街,1850 年 1 月 25 日。

['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] ['triːtɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . — [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

**Microscope , and Treatise upon it . — I am about to commence the study of the microscope .**

显微镜 , 和 论文 之上 它 . — 我 是 关于 到 开始 这 学习 的 这 显微镜 .

显微镜及其论著——我即将开始研究显微镜。

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrəmənt] ,

**I want to know where I can purchase the most perfect instrument ,**

我 想 到 知道 在哪里 我 能 购买 这 最多 完美的 乐器 ,

我想知道哪里可以买到最完美的乐器。

---

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [best] ['triːtɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

**and also the best Treatise upon it ; this information will indeed be valuable to me ,**

和 还 这 最好的 论文 之上 它 ; 这 信息 将要 的确 是 有价值的 到 我 ,

还有关于这方面最好的论著；这些信息对我来说确实非常宝贵。

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

**as it would enable me to go at once to the best sources without loss of time .**

作为 它 会 使能够 我 到 去 在 一次 到 这 最好的 来源 没有 损失 的 时间 .

这样我就可以立即找到最好的资源，而不会浪费时间。

---

[ɑː(r)] . [em] . [dʒəunz] .

**R . M . JONES .**

拉 . M . 琼斯 .

RM 琼斯。

---

['tʃelsi] , [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] . - .

**Chelsea , Jan . 2 . 1850 .**

切尔西 , 一月 . 2 . - .

切尔西，1850 年 1 月 2 日。

---

[əʊld]['ɔːstə(r)] ['tenəmənts] . — " ['dʌbljuː] . [piː] . [piː] . " ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [əʊld]['ɔːstə(r)] ['tenəmənts] ,

**Old Auster Tenements . — " W . P . P . " wishes to know the meaning of the expression " Old Auster Tenements ,**

老的 奥斯特 廉租公寓 . — " W . P . P . " 愿望 到 知道 这 意义 的 这 表达 " 老的 奥斯特 廉租公寓 ,

老奥斯特公寓——“WPP”想知道“老奥斯特公寓”这个表达的含义，

---

" [baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n][lændz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['kʌri] , ['sʌməset] ,

**" by which certain lands in the parish of North Curry , Somerset ,**

" 经过 哪个 肯定 土地 在 这 教区 的 北 咖喱 , 萨默塞特郡 ,

“据此，萨默塞特郡北柯里教区的某些土地，

---

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [rəʊlz] .

**are described in Deeds and Court Rolls .**

是 描述 在 契约 和 法庭 卷 .

均有地契和法庭记录记载。

---

[rɪ'plaɪz]

**REPLIES**

回复

回复

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['fʊtsteps] .
**THE FIELD OF FORTY FOOTSTEPS .**
这 场地 的 四十 脚步声 .

四十步的田野。

[ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd] ['mɒntəgjuː] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
**The fields behind Montague House were , from about the year 1680 ,**
这 字段 在后面 蒙塔古 房子 是 , 从 关于 这 年 - ,

蒙塔古庄园后面的田地，大约从1680年起，

[ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , ['mɜːdə(r)] ,
**until towards the end of the last century , the scenes of robbery , murder ,**
直到 向 这 结尾 的 这 最后的 世纪 , 这 场景 的 抢劫 , 谋杀 ,

直到上世纪末，抢劫、谋杀的场景……

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [θɪŋk] .
**and every species of depravity and wickedness of which the heart can think .**
和 每一个 物种 的 堕落 和 邪恶 的 哪个 这 心 能 思考 .

以及人心所能想到的一切堕落和邪恶。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fiːldz] ,
**They appear to have been originally called the Long Fields ,**
他们 出现 到 有 到过 起初 称为 这 长的 田野 ,

它们最初似乎被称为长田野，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ( [ə'baʊt] - [taɪm] ) [ðə; ði] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['fiːldz] .
**and afterwards ( about Strype's time ) the Southampton Fields .**
和 然后 ( 关于 - 时间 ) 这 南安普顿 田野 .

之后（大约在斯特赖普时期）是南安普顿田野。

[ðiːz] ['fiːldz] [rɪ'meɪnd] [weɪst] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,
**These fields remained waste and useless ,**
这些 字段 剩余 浪费 和 无用 ,

这些田地一直荒废着，毫无用处。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nɜːsəri] [graʊndz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
**with the exception of some nursery grounds near the New Road to the north ,**
和 这 例外 的 一些 苗圃 理由 靠近 这 新的 路 到 这 北 ,

除了北部新路附近的一些苗圃外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒk'sɒfɪˌlaɪt] [sə'saɪəti] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
**and a piece of ground enclosed for the Toxophilite Society , towards the northwest ,**
和 一个 片 的 地面 内 为了 这 毒弓 社会 , 向 这 西北 ,

西北方向还有一块围起来的土地，是为射箭协会准备的。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['gaʊə(r)] [striːt] .
**near the back of Gower Street .**
靠近 这 后退 的 高尔 街道 .

在高尔街后方附近。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd] [ retʃ ] , [huːz] [ˌə'mjuːzmənts] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] ,
**The remainder was the resort of depraved wretches , whose amusements consisted chiefly in fighting pitched battles ,**
这 余 曾是 这 采取 的 堕落的 可怜虫 , 谁 娱乐 由……组成 主要 在 斗争 投球 战斗 ,

其余地方则成了堕落之徒的聚集地，他们的主要娱乐活动就是进行大规模的战斗。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'ɔ:dəli] [spɔ:t] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
**and other disorderly sport , especially on the Sabbath day .**
和 其他 乱 运动 , 尤其 在 这 安息日 天 .

以及其他不文明的运动，尤其是在安息日。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [steɪt] [ɪn] - .
**Such was their state in 1800 .**
这样的 曾是 他们的 状态 在 - .

这就是他们1800年的状况。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['stɔ:ri]
**Tradition had given to the superstitious at that period a legendary story**
传统 有 给定 到 这 迷信的 在 那 时期 一个 传奇 故事
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɑ:nməθs] [rɪ'beljən] ,
**of the period of the Duke of Monmouth's Rebellion ,**
的 这 时期 的 这 公爵 的 蒙茅斯的 叛乱 ,

当时迷信的人们根据传统，流传着一个关于蒙茅斯公爵叛乱时期的传奇故事。

[ɒv; əv] [tu:] ['brʌðəz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [səʊ] [fə'rəʊʃəsli] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
**of two brothers who fought in this field so ferociously as to destroy each other ;**
的 二 兄弟 WHO 战斗 在 这 场地 所以 凶猛地 作为 到 破坏 每个 其他 ;

两兄弟在这片战场上激烈厮杀，最终同归于尽；

[sɪns] [wɪtʃ] , [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [sed]
**since which , their footsteps , formed from the vengeful struggle , were said**
自从 哪个 , 他们的 脚步声 , 形成 从 这 复仇的 斗争 , 是 说
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
**to remain ,**
到 保持 ,

据说，自此以后，他们复仇斗争留下的足迹便一直留存至今。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃnz] [prə'dju:st] [baɪ][ðeə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] ;
**with the indentations produced by their advancing and receding ;**
和 这 缩进 生产 经过 他们的 前进 和 消退 ;

由于它们的前进和后退而产生的凹痕；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] ['eni] [grɑ:s] [ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)l]['evə(r)][bi:; bi] [prə'dju:st] [weə(r)] [ði:z] ['fɔ:ti] ['fʊtsteps]
**nor could any grass or vegetable ever be produced where these forty footsteps**
也不 可以 任何 草 或者 蔬菜 曾经 是 生产 在哪里 这些 四十 脚步声
[wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] .
**were thus displayed .**
是 因此 显示 .

而且，在这四十个脚印所显现的地方，也永远无法生长出任何草或蔬菜。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'ri:nə][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**This extraordinary arena was said to be at the extreme termination of the**
这 非凡的 竞技场 曾是 说 到 是 在 这 极端 终止 的 这
[ˌnɔ:θ'i:st] [end][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['mɒntəgju:] [stri:t] ;
**northeast end of Upper Montague Street ;**
东北 结尾 的 上 蒙塔古 街道 ;

据说这座非凡的竞技场位于蒙塔古街上段东北端的尽头；

[ænd; ənd] , ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] , [mɪs] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [prə'dju:st] [æn; ən]
**and , profiting by the fiction , Miss Porter and her sister produced an**
和 , 获利 经过 这 小说 , 错过 搬运工 和 她 姐姐 生产 一个
[ɪn'dʒi:niəs] [rəʊ'mæns] [ˌðeər'ɒn] ,
**ingenious romance thereon ,**
巧妙 浪漫 其上 ,

波特小姐和她的妹妹以此为蓝本，创作了一部巧妙的爱情故事。

[ɪn'taɪtld] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɔ:ti] ['fʊtsteps] .
**entitled , Coming Out , or the Forty Footsteps .**
标题 , 未来 出去 , 或者 这 四十 脚步声 .

标题为《出柜，或四十步》。

[ðə; ði] ['mesəz] . ['meɪˌhju:] ['ɔ:lsəʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [bæk] , [brɔ:t] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði]
**The Messrs . Mayhew also , some twenty years back , brought out , at the**
这 先生们 . 梅休 还 , 一些 二十 年 后退 , 带来 出去 , 在 这
['tɑ:tnəm] [stri:t] ['θɪətə(r)] ,
**Tottenham Street Theatre ,**
托特纳姆热刺 街道 剧院 ,

大约二十年前，梅休先生们还在托特纳姆街剧院推出了......

[æn; ən] ['eksələnt] ['melədrɑ:mə] [pi:s] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
**an excellent melodrama piece , founded upon the same story , entitled The Field of**
一个 出色的 情节剧 片 , 创立 之上 这 相同的 故事 , 标题 这 场地 的
['fɔ:ti] ['fʊtsteps] .
**Forty Footsteps .**
四十 脚步声 .

一部根据同一故事改编的优秀情节剧，名为《四十步的田野》。

[ɪn] - , [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['ɑ:kɪtekt] , [dʒeɪmz] ['bɜ:tn] ,
**In 1792 , an ingenious and enterprising architect , James Burton ,**
在 - , 一个 巧妙 和 进取 建筑师 , 詹姆斯 伯顿 ,

1792年，一位才华横溢、富有进取心的建筑师詹姆斯·伯顿

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
**began to erect a number of houses on the Foundling Hospital estate ,**
开始 到 直立 一个 数字 的 房屋 在 这 弃儿 医院 财产 ,

开始在弃婴医院的土地上建造许多房屋，

['pɑ:tli] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz][ænd; ənd] ['blu:mzb(ə)ri] [ 'pæriʃ ] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
**partly in St . Giles's and Bloomsbury parishes , and partly in that of St .**
部分 在 英石 . 吉尔斯的 和 布卢姆斯伯里 教区 , 和 部分 在 那 的 英石 .
['pæŋkrəs] .
**Pancras .**
潘克拉斯 .

一部分位于圣吉尔斯教区和布卢姆斯伯里教区，一部分位于圣潘克拉斯教区。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [haʊs] , [bɪlt] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv] ['bedfəd] [haʊs] , [baɪ] [lɔ:d] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
**Baltimore House , built , towards the northeast of Bedford House , by Lord Baltimore ,**
巴尔的摩 房子 , 建造 , 向 这 东北 的 贝德福德 房子 , 经过 主 巴尔的摩 ,
[ɪn] - ,
**in 1763 ,**
在 - ,

巴尔的摩府，位于贝德福德府东北方向，由巴尔的摩勋爵于1763年建造。

[ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'rekʃn] [sɪns] - ['sɜ:veɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
**appears to have been the only erection since Strype's survey to this period ,**
出现 到 有 到过 这 仅有的 勃起 自从 - 民意调查 到 这 时期 ,

这是自斯特赖普的调查以来，这一时期唯一一次勃起。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - - ['kɒtɪdʒ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] ,
**with the exception of a chimney - sweeper's cottage still further north ,**
和 这 例外 的 一个 烟囱 - - 小屋 仍然 更远 北 ,

除了更北边的一间烟囱清洁工的小屋之外，

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['roʊdzɪz] [mju:z] , ['lɪt(ə)l] ['gɪlfərd] [stri:t] .
**and part of which is still to be seen in Rhodes's Mews , Little Guildford Street .**
和 部分 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 在 罗德岛 巷子 , 小的 吉尔福德 街道 .

其中一部分至今仍可在小吉尔福德街的罗兹巷看到。

[ɪn] - , ['bedfəd] [haʊs] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] [ɪn'taɪəli] ; [wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd]
**In 1800 , Bedford House was demolished entirely ; which with its offices and**
在 - , 贝德福德 房子 曾是 已拆除 完全 ; 哪个 和 它是 办公室 和
['gaːdnz] ,
**gardens ,**
花园 ,

1800年，贝德福德府被彻底拆除；其办公楼和花园也随之消失。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [saɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊhæmptənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**had been the site where the noble family of the Southamptons , and the**
有 到过 这 地点 在哪里 这 高贵 家庭 的 这 南安普顿 , 和 这
[ɪ'lʌstriəs] ['rʌsəl] ,
**illustrious Russells ,**
杰出 罗素 ,

这里曾是南安普顿贵族家族和显赫的罗素家族的所在地。

[hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] ['djʊərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] , ['ɔːlməʊst] ['aɪsəleɪtɪd] .
**had resided during more than 200 years , almost isolated .**
有 居住地 期间 更多的 比 - 年 , 几乎 孤立 .

已在此居住超过200年，几乎与世隔绝。

[hens] [kə'menst] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːm] [striːt] , ['bedfəd] [pleɪs] , [kən'sɪstɪŋ]
**Hence commenced the formation of a fine uniform street , Bedford Place , consisting**
因此 开始 这 形成 的 一个 美好的 制服 街道 , 贝德福德 地方 , 由
[ɒv; əv] ['fɔːti] ['haʊzɪz] ,
**of forty houses ,**
的 四十 房屋 ,

于是，一条整齐划一的街道——贝德福德广场——开始形成，这条街上有四十栋房子。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] , ['mɒntəgjuː] [striːt] [tuː; tə]
**on the spot ; also , the north side of Bloomsbury Square , Montague Street to**
在 这 点 ; 还 , 这 北 边 的 布卢姆斯伯里 正方形 , 蒙塔古 街道 到
[ðə; ði] [west] ,
**the west ,**
这 西方 ,

现场；此外，还有布卢姆斯伯里广场北侧，西至蒙塔古街。

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [rəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
**and one side of Southampton Row to the east .**
和 一 边 的 南安普顿 排 到 这 东方 .

以及东侧的南安普顿街的一侧。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] , [ di'nɔmineit, di'nɔminit ] [ðə; ði]
**Towards the north , the extensive piece of waste ground , denominated the**
向 这 北 , 这 广泛的 片 的 浪费 地面 , 以……命名 这
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['fiːldz] ,
**Southampton Fields ,**
南安普顿 田野 ,

往北走，是一片广阔的荒地，被称为南安普顿田野。

[wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skweə(r)] , [wɪð] [striːts] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ɪn]
**was transformed into a magnificent square , with streets diverging therefrom in**
曾是 转变 进入 一个 壮丽 正方形 , 和 街道 分歧 由此 在
['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
**various directions .**
各种各样的 方向 .

被改造成一个宏伟的广场，街道从广场向各个方向延伸。

[ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] " [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɒnd] , " [ðəʊz] [siːnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] "
**Thus , as if by " touch of magic wand , " those scenes , which had been "**
因此 , 作为 如果 经过 " 触碰 的 魔法 魔杖 , " 那些 场景 , 哪个 有 到过 "
['hɪdiəs] " [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
**hideous " for centuries ,**
可怕 " 为了 几个世纪 ,

就这样，仿佛“魔杖一挥”，那些几个世纪以来一直“丑陋不堪”的景象，

---

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [sə'saɪəti] .
**became transformed into receptacles of civil life and polished society .**
成为 转变 进入 容器 的 民用 生活 和 抛光 社会 .

转变为文明生活和光鲜社会的场所。

---

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fʊtsteps] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['əʊvə(r)] , [wɪð]
**The latest account of these footsteps , previous to their being built over , with**
这 最新的 帐户 的 这些 脚步声 , 以前的 到 他们的 存在 建造 超过 , 和
[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,
**which I am acquainted ,**
哪个 我 是 熟人 ,

我所了解的关于这些脚印的最新记载，是在它们被建筑物覆盖之前：

---

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['moʊzərz] ['kɒmən] - [pleɪs]
**is the following , extracted from one of Joseph Moser's Common - place**
是 这 下列的 , 提取 从 一 的 约瑟夫 莫泽的 常见的 - 地方
[bʊks] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] : —
**Books in my possession : —**
图书 在 我的 拥有 : —

以下内容摘自我收藏的约瑟夫·莫泽的一本笔记簿：——

---

" [dʒuːn] - . - . — [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [haʊs] ,
**" June 16 . 1800 . — Went into the fields at the back of Montague House ,**
" 六月 - . - . — 去 进入 这 字段 在 这 后退 的 蒙塔古 房子 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] ,
**and there saw ,**
和 那里 锯 ,

“1800年6月16日——走到蒙塔古宅邸后面的田野里，在那里看到，

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɔːti] ['fʊtsteps] ;
**for the last time , the forty footsteps ;**
为了 这 最后的 时间 , 这 四十 脚步声 ;

最后一次，四十步；

---

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
**the building materials are there ready to cover them from the sight of**
这 建筑 材料 是 那里 准备好 到 覆盖 他们 从 这 视线 的
[mæn] .
**man .**
男人 .

建筑材料已经准备就绪，可以用来将它们遮盖起来，不让世人看见。

---

[ai] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I counted more than forty , but they might be the foot - prints of the**
我 计数 更多的 比 四十 , 但 他们 可能 是 这 脚 - 印刷 的 这
['wɜːkmən] .
**workmen .**
工人 .

我数了数，有四十多个，但它们可能是工人的脚印。

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['væljuəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
**" This extract is valuable , as it establishes the period of the final**
" 这 提炼 是 有价值的 , 作为 它 建立 这 时期 的 这 最终的
[ˌdeməˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] ,
**demolition of the footsteps ,**
拆除 的 这 脚步声 ,

"这段摘录很有价值，因为它确定了最终拆除脚步声的时期。"

---

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][kən'fəːmz][ðə; ði]['ledʒənd][ðæt] ['fɔːti] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)] .
**and also confirms the legend that forty was the original number .**
和 还 确认 这 传奇 那 四十 曾是 这 原来的 数字 .

也证实了四十是最初的数字的说法。

---

['edwəd] [ef] . - . { - }
**EDWARD F . RIMBAULT . { 218 }**
爱德华 F . - . { - }

爱德华·F·林博。{218}

---

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] .
**QUERIES ANSWERED , NO .**
查询 回答 , 不 .

已解答的问题：否

---

[fɔːr] . — " - " , [baɪ] ['bəʊltən] ['kɔːni] .
**4 . — " POKERSHIP " , BY BOLTON CORNEY .**
4 . — " - " , 经过 博尔顿 玉米 .

4.——《扑克牌局》，作者：博尔顿·科尼。

---

[ə; eɪ]['kwɪəri] [meɪd] [baɪ][səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] ['ɔːdli]
**A query made by so experienced a writer as the noble historian of Audley**
一个 询问 制成 经过 所以 经验丰富的 一个 作家 作为 这 高贵 历史学家 的 奥德利
[end] ,
**End ,**
结尾 ,

一位像奥德利庄园的著名历史学家这样经验丰富的作家提出的疑问是：

---

['kænɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ prəu'fes ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
**cannot admit of an easy solution ; and instead of professing to answer**
不能 承认 的 一个 简单的 解决方案 ; 和 反而 的 声称 到 回答
[ðə; ði] [tuː] - [fəʊld]['kwɪəri][ɒn] - ,
**the two - fold query on pokership ,**
这 二 - 折叠 询问 在 - ,

无法找到简单的解决方案；与其声称要回答关于扑克技巧的双重问题，

---

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [staɪl] [ðɪs] [nəʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**it might more become me to style this note an attempt to answer it .**
它 可能 更多的 变得 我 到 风格 这 笔记 一个 试图 到 回答 它 .

或许我应该把这篇笔记写成是对这个问题的一次尝试回答。

---

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] - ,
**In the Historical collections of the noble families of Cavendishe ,**
在 这 历史 收藏 的 这 高贵 家庭 的 - ,

在卡文迪什贵族家族的历史收藏中，

---

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [wɜːd] [ɪz] ['prɪntɪd] [ðʌs] : —
**etc . the passage which contains the doubtful word is printed thus : —**
ETC . 这 通道 哪个 包含 这 疑 单词 是 打印 因此 : —

等等。包含可疑词语的段落印刷如下：—

" [hiː; hi] [ [sɜː(r)] ['rɒbət] ['hɑːli] , [ɒv; əv] - , ['herifədʃə] ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ - ] ,
**" He [ Sir Robert Harley , of Bramton , Herefordshire ] was in the next year [ 1604 ] ,**
" 他 [ 先生 罗伯特 哈雷 , 的 - , 赫里福德郡 ] 曾是 在 这 下一个 年 [ - ] ,

"他（赫里福德郡布拉姆顿的罗伯特·哈利爵士）在第二年（1604年）……"

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [meɪd] ['fɒrɪstə(r)][ɒv; əv] - , ['eɪliəs] - ['fɒrɪst] , [ɪn] [kɒm] .
**on the 16th of July , made forester of Boringwood , alias Bringwood forest , in com .**
在 这 16th 的 七月 , 制成 林务员 的 - , 别名 - 森林 , 在 com .

7 月 16 日，任命 Boringwood（又名 Bringwood 森林）的林务员。

['herɪfəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [tʃeis] [ɒv; əv] ['prɛstwʊd] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
**Hereford , with the office of pokership , and custody of the forest or chace of Prestwood , for life .**
赫里福德 , 和 这 办公室 的 - , 和 保管 的 这 森林 或者 追逐 的 普雷斯特伍德 , 为了 生活 .

赫里福德，终身担任扑克管理员，并负责管理普雷斯特伍德森林或猎场。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [riːd] - [ɔː(r)] - ?
**" Are we to read parkership or pokership ?**
" 是 我们 到 读 - 或者 - ?

"我们应该读作 parkership 还是 pokership？"

[ɪf] - , [wɒt] [ɪz][ɪts] ['miːnɪŋ] ?
**If pokership , what is its meaning ?**
如果 - , 什么 是 它是 意义 ?

如果扑克主义成立，它的意义是什么？

['skeltən] , [ðə; ði]['raɪmə(r)] , [hæz; həz]['pɑːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] - ['kiːpə(r)] , [səʊ] [ðæt] - [ɪz] [æn; ən] [əd'mɪsəbəl] [wɜːd] ;
**Skelton , the rhymer , has parker for park - keeper , so that parkership is an admissable word ;**
斯凯尔顿 , 这 押韵者 , 有 帕克 为了 公园 - 守门员 , 所以 那 - 是 一个 可采纳 单词 ;

押韵者斯凯尔顿用 parker 指代 park-keeper，因此 parkership 是一个可以接受的词；

[bʌt; bət][ai][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [tʃeis] .
**but I reject it on this occasion , as inapplicable to a forest or chace :**
但 我 拒绝 它 在 这 场合 , 作为 不适用 到 一个 森林 或者 追逐 .

但就此而言，我不接受这种说法，因为它不适用于森林或狩猎。

[ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [truː] ['lekʃ(ə)n] .
**I incline to believe that pokership is the true lection .**
我 倾斜 到 相信 那 - 是 这 真的 课程 .

我倾向于认为扑克才是真正的教义。

[pəʊk] [di'nəutid] [ə; eɪ] [pɜːs] ; ['wɪtnəs] ['tʃɔːsə(r)] : —
**Poke denoted a purse ; witness Chaucer : —**
戳 表示 一个 钱包 ; 证人 乔叟 : —

Poke 指的是钱包；乔叟的著作便可佐证这一点：——

" - ['ɑ:nsə(r)d] ; ['sɜ:tɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][gəʊld] ,
**" Gerveis answered ; Certes , were it gold ,**
" - 回答 ; 的确 , 是 它 金子 ,

"格维斯回答道；当然，如果它是黄金的话，

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] ['nəublz] [ɔ:l] [ˌʌn'təʊld] ,
**Or in a poke nobles all untold ,**
或者 在 一个 戳 贵族 全部 不明 ,

或者，在一次突袭中，所有贵族都未被提及，

[ðaʊ] - [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] .
**Thou shuldest it have .**
你 - 它 有 .

你应该拥有它。

" — [si:] . [ti:] .
**" — C . T .**
" — C . T .

—CT

[vi:] . - .
**v . 3777 .**
v . - .

v. 3777。

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [faɪnd] ['pəʊkə(r)] [ɪn] ['bærət] [ɔ:(r)] ['kɑ:tˌgreɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [pəʊk] [di'nəutid] [ə; eɪ] [pɜ:s] ,
**We do not find poker in Barret or Cotgrave ; but if poke denoted a purse ,**
我们 做 不是 寻找 扑克 在 巴雷特 或者 科特格雷夫 ; 但 如果 戳 表示 一个 钱包 ,

我们在巴雷特或科特格雷的著作中没有找到扑克牌的踪迹；但如果"poke"指的是钱包，

['pəʊkə(r)] [mait] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] [pɜ:s] - ['beərə(r)][ɔ:(r)] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ɒfɪs]
**poker might denote a purse - bearer or treasurer , and pokership , the office**
扑克 可能 表示 一个 钱包 - 持有人 或者 财务主管 , 和 - , 这 办公室
[ɒv; əv] [pɜ:s] - ['beərə(r)] .
**of purse - bearer .**
的 钱包 - 持有人 .

poker 可能指钱包保管员或司库，而 pokership 指钱包保管员的职位。

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['bɜ:sə] , [ - - , - .
**So we have BURSA , [ Glossarivm manvale , 1772 .**
所以 我们 有 囊 , [ - - , - .

所以我们有 BURSA，[Glossarivm manvale，1772。

[ai] . - . ]
**I . 849 . ]**
我 . - . ]

I. 849.]

['bɜ:sə(r)] , ['bɜ:rsɑ:rʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**bursar , bursarship , etc .**
财务主管 , 奖学金 , ETC .

财务主管、奖学金等。

['bəʊltən] ['kɔ:ni] .
**BOLTON CORNEY .**
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

['mɜ:rtənz] , [m'ɑ:tɪnz] , [ɔ:(r)] [mɑ:'ti:ni] , [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .
**MERTENS , MARTINS , OR MARTINI , THE PRINTER .**
默滕斯 , 马丁斯 , 或者 马提尼 , 这 打印机 .

默滕斯、马丁斯或马蒂尼，印刷商。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " ['dʌbljuː] . , " [ɪn][nəʊ] . - .
**A correspondent , " W . , " in No . 12 .**
一个 通讯员 , " W . , " 在 不 . - .

一位通讯员"W."在第12期。

[piː] . - . , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːn] " [ðə; ði]['riːəl] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [θi'ɔdərik] ['mɜːrtənz] , [m'ɑːtɪnz] , [ɔː(r)] [mɑː'tiːni] ,
**p . 185 . , wishes to learn " the real surname of Theodoric Mertens , Martins , or Martini ,**
p . - . , 愿望 到 学习 " 这 真实的 姓 的 狄奥多里克 默滕斯 , 马丁斯 , 或者 马提尼 ,

第 185 页，想知道"西奥多里克·默滕斯、马丁斯或马蒂尼的真实姓氏"，

[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv] [luː'veɪn] .
**the printer of Louvain .**
这 打印机 的 鲁汶 .

鲁汶的印刷商。

" [ɪn]['lætɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] - [mɑːr'taɪnəs] ; [ɪn] [ frentʃ ] , - ['mɑːtɪn] ; [ɪn] ['flemɪʃ] ,
**" In Latin the name is written Theodoricus Martinus ; in French , Thierri Martin ; in Flemish ,**
" 在 拉丁 这 姓名 是 书面 - 马丁努斯 ; 在 法语 , - 马丁 ; 在 弗拉芒语 ,

"在拉丁语中，这个名字写作 Theodoricus Martinus；在法语中，写作 Thierri Martin；在弗拉芒语中，

- [mɪrtənz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌɪnkə'rektli] , - [m'ɑːtənz] .
**Diedrych Meertens , and occasionally , but I think incorrectly , Dierix Martens .**
- 梅尔滕斯 , 和 偶尔 , 但 我 思考 错误地 , - 马丁斯 .

Diedrych Meertens，偶尔还有 Dierix Martens，但我认为他不是。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['eɪˌlɑːst] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [gent] ,
**In a side chapel of the chancel of the church at Alost , midway between Brussels and Ghent ,**
在 一个 边 教堂 的 这 圣坛 的 这 教会 在 失落 , 中途 之间 布鲁塞尔 和 根特 ,

在布鲁塞尔和根特之间的阿洛斯特教堂圣坛的一个小礼拜堂里，

[ɪz][ðə; ði] ['prɪntərz] [tuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd][ɪn] ['flemɪʃ] ,
**is the printer's tomb , and a double inscription , in Latin and in Flemish ,**
是 这 打印机的 墓 , 和 一个 双倍的 题词 , 在 拉丁 和 在 弗拉芒语 ,

这是印刷工的墓碑，上面有拉丁文和佛兰德语的双重铭文。

[ kə'memərei t ] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ;
**commemorates his celebrity and the dates of his birth and death ;**
纪念 他的 名人 和 这 日期 的 他的 出生 和 死亡 ;

纪念他的名人身份以及他的出生和逝世日期；

[ɪn][ðə; ði]['lætɪn][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - [mɑːr'taɪnəs] ; [ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] ,
**in the Latin inscription the name is Theodoricus Martinus ; in the Flemish ,**
在 这 拉丁 题词 这 姓名 是 - 马丁努斯 ; 在 这 弗拉芒语 ,

拉丁文铭文中的名字是西奥多里克·马丁努斯；在弗拉芒语中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪ'feɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [mɪrtənz] .
**which is very old and nearly effaced , it is Diedrych Meertens .**
哪个 是 非常 老的 和 几乎 抹去 , 它 是 - 梅尔滕斯 .

它非常古老，几乎已经消失殆尽，它就是 Diedrych Meertens。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪrtənz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːneɪm] ,
**The name of Meertens , as a surname ,**
这 姓名 的 梅尔滕斯 , 作为 一个 姓 ,

Meertens 这个名字，作为姓氏，

[ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [ɪn][brə'bænt][ænd; ənd] ['flɑːndəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**is as common in Brabant and Flanders as that of Martin with us .**
是 作为 常见的 在 布拉班特 和 弗兰德斯 作为 那 的 马丁 和 我们 .

在布拉班特和弗兰德斯，马丁的出现就像在我们这里一样常见。

---

[ə; eɪ] . [biː] .
**A . B .**
一个 . B .

AB

---

[ai][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] - [dɪk'sənɛr] [ˌreɪzə'neɪ] [diː] - ,
**I beg to say that , in Peignot's Dictionnaire raisonné de Bibliologie ,**
我 求 到 说 那 , 在 - 词典 作品全集 德 - ,

我想说的是，在佩尼奥特的《文献全集词典》中，

---

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)]['mɜːrtənz][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] " [m'ɑːtənz] , ['mɜːrtənz] , [əʊ] ['mɑːtɪn] - ( [ti'ɛri] ) ,
**the name of the printer Mertens is given as " Martens , Mertens , ou Martin d'Alost ( Thierry ) ,**
这 姓名 的 这 打印机 默滕斯 是 给定 作为 " 马丁斯 , 默滕斯 , 你的 马丁 - ( 蒂埃里 ) ,

印刷商 Mertens 的名字是"Martens, Mertens, ou Martin d'Alost (Thierry)",

---

[ɪn] ['lætɪn] - [mɑːr'taɪnəs] .
**en Latin Theodoricus Martinus .**
英文 拉丁 - 马丁努斯 .

拉丁语 Theodoricus Martinus。

---

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ,
**" The article is too long for insertion in your pages ,**
" 这 文章 是 也 长的 为了 插入 在 你的 页面 ,

这篇文章太长，无法插入到你们的网页中。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃnz] ,
**but it contains an account of the title - page of one of his editions ,**
但 它 包含 一个 帐户 的 这 标题 - 页 的 一 的 他的 版本 ,

但它包含了他其中一个版本扉页的描述，

---

[ɪn] 4to . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [spelt] ['mɜːrtənz] : — " ['θiːəʊ] .
**in 4to . , in which the name is spelt Mertens : — " Theo .**
在 4to . , 在 哪个 这 姓名 是 拼写 默滕斯 : — " 西奥 .

在 4to. 中，名字拼写为 Mertens：——"Theo.

---

['mɜːrtənz] - .
**Mertens impressore .**
默滕斯 - .

Mertens 印刷机。

---

" [tuː] ['ʌðə(r)]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][hæv; həv] " ['æpʌd] - .
**" Two other title - pages have " Apud Theod .**
" 二 其他 标题 - 页面 有 " Apud - .

"另外两个标题页有"Apud Theod。

---

[mɑːrtənəm] .
**Martinum .**
马蒂努姆 .

马丁努姆。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)][hɪm'self] [juːst] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
**" So it appears that the printer himself used different modes of spelling his own name .**
" 所以 它 出现 那 这 打印机 他自己 用过的 不同的 模式 的 拼写 他的 自己的 姓名 .

"所以看来印刷者本人使用了不同的方式拼写自己的名字。"

[ɪ'ræzməs] [rəʊt] [ə; eɪ]['lætɪn] ['epɪtɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] ,
**Erasmus wrote a Latin epitaph on his friend ,**
伊拉斯谟 写道 一个 拉丁 墓志铭 在 他的 朋友 ,

伊拉斯谟为他的朋友写了一篇拉丁文墓志铭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪntərz] [mɑːk] , [ðə; ði]['æŋkə(r)] : —
**in which a graceful allusion is made to his printer's mark , the anchor : —**
在 哪个 一个 优美 典故 是 制成 到 他的 打印机的 标记 , 这 锚 : —

其中巧妙地提到了他的印刷标记——锚：

" [hɪk] - - , - - :
**" Hic Theodoricus jaceo , prognatus Alosto :**
" 嗝 - - , - - :

"Hic Theodoricus jaceo，prognatus Alosto：

[ɑːz] ['ɜːræt] - ['skrɪptə] - ['taɪpɪs] .
**Ars erat impressis scripta referre typis .**
阿尔斯 埃拉特 - 脚本 - 类型 .

Arseratimpressisscriptareferretypis。

- , - , - , - -
**Fratribus , uxori , soboli , notisque superstes**
- , - , - , - -

Fratribus、uxori、soboli、notisque superstes

- [vɛdʒətəs] - - .
**Octavam vegetus præterii decadem .**
- 维吉塔斯 - - .

Octavam vegetus præterii 十倍。

- ['seɪkrə; 'sækrə]['mɑːnet] , - - [puːbi] :
**Anchora sacra manet , gratæ notissima pubi :**
- 神圣 马奈 , - - 公报 :

神圣马奈锚，gratæ notissima pubi:

['krɪsti] ! ['priːˌkɔːr]['nʌŋk][sɪs] - ['seɪkrə; 'sækrə]['miːhiː] .
**Christe ! precor nunc sis anchora sacra mihi .**
克里斯蒂 ! precor nunc 妹妹 - 神圣 mihi .

基督啊！ Precor Nunc sis 锚定圣米希。

" ['hɜːmiːz] .
**" HERMES .**
" 爱马仕 .

"爱马仕。"

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] .
**ETYMOLOGY OF ARMAGH .**
词源 的 阿马 .

阿马郡的词源。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] " [diː] . [es] . [waɪ] . " ( [piː] . - .
**In reply to the inquiry of " D . S . Y . " ( p . 158 .**
在 回复 到 这 询问 的 " D . S . 是 . " ( p . - .

针对"DSY"的询问（第 158 页）。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] 10th ['nʌmbə(r)] ) , [ai] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

**of your 10th number ) , I beg to say that the name of Armagh is written ,**

的 你的 10th 数字 ) , 我 求 到 说 那 这 姓名 的 阿马郡 是 书面 ,

（你的第十个数字），我谨说，阿马的名字是这么写的，

---

[ɪn] ['aɪrɪʃ] , - , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [haɪt] ( [ɔː(r)] [haɪ] [graʊnd] ) [ɒv; əv] ['mɑːkə] .

**in Irish , Ardmacha , and signifies the Height ( or high ground ) of Macha .**

在 爱尔兰 , - , 和 表示 这 高度 ( 或者 高的 地面 ) 的 马查 .

在爱尔兰语中，Ardmacha 的意思是 Macha 的高地（或高地）。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] [neɪm] [frɒm; frəm] ['mɑːkə] [mɒŋ] - ['ruː'ɑː] [ [ai] . [iː] . ['mɑːkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [heə(r)] ] ,

**It is supposed to have derived this name from Macha Mong - ruadh [ i . e . Macha of the red hair ] ,**

它 是 据称 到 有 衍生的 这 姓名 从 马查 蒙 - 鲁阿德 [ 我 . e . 马查 的 这 红色的 头发 ] ,

据说这个名字来源于 Macha Mong-ruadh（即红头发的 Macha）。

---

[huː] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [oʊ'flæhərti] , [ə; eɪ] . [em] . - .

**who was queen of Ireland , according to the Chronology of O'Flaherty , A . M . 3603 .**

WHO 曾是 女王 的 爱尔兰 , 根据 到 这 时间顺序 的 奥弗莱厄蒂 , 一个 . M . - .

根据奥弗莱厄蒂编年史（AM 3603），她是爱尔兰女王。

---

[ai] . [eɪtʃ] . [tiː] .

**I . H . T .**

我 . H . T .

遗产

---

['dʌblɪn] , [dʒæn] . [faɪv] . - .

**Dublin , Jan . 5 . 1850 .**

都柏林 , 一月 . 5 . - .

都柏林，1850年1月5日。

---

[sɜː(r)] , — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɑː'mɑː] .

**Sir , — There are the following authorities for different derivations of the word Armagh .**

先生 , — 那里 是 这 下列的 当局 为了 不同的 推导 的 这 单词 阿马郡 .

先生，——以下是关于“Armagh”一词不同词源的权威资料。

---

['kæmdən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪ'tæniə] , [sez] : —

**Camden , in his Britannia , says : —**

卡姆登 , 在 他的 不列颠尼亚 , 说道 : —

卡姆登在他的《不列颠尼亚》中写道：——

---

" - [ˌeɪ 'biː] - - ; [sɪk] ['dɪktəm] - - ; [æt; ət] ['miːhiː] [iːdɪm] ['esɪ] [vɪ'deɪtʊr] [kwɑːm] - ['voʊkæt]

**" Armach ab Amarchâ reginâ ; sic dictum fabulantur Hibernici ; at mihi eadem esse videtur quam Dearmach vocat**

" - ab - - ; 原文如此 格言 - - ; 在 mihi 伊德姆 esse 视频 夸姆 - 词汇

“Armach ab Amarchâ reginâ；sic dictum fabulantur Hibernici；at mihi eadem esse videtur quam Dearmach vocat

['bi:də] : [et] - - [eks]['lɪŋgwə] - [sɪv] [haɪ'bɜ:rnɪkə] [ɪntɜ·:prɪtətɜ·] , ['u:bi]['sɜ:kə]
**Beda : et Roborum Campum ex lingua Scotica sive Hibernica interpretatur , ubi circa**
贝达 : 等 - - 前任 语言 - sive 爱尔兰 解释 , 育碧 大约
['ænəm] [sə'lu:tɪs]['di:'ɛl'ɛks] .
**annum salutis DLX .**
年 萨鲁蒂斯 豪华版 .

Beda：et Roborum Campum ex lingua Scotica sive Hibernicaterpretatur，ubi circa annum salutis DLX。

- - - [ˌkɑ:ləm'beɪnəs] .
**monaterium extruxit celeberrimum Columbanus .**
- - - 哥伦巴 .

monaterium extruxit celebrimum Columbanus。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ki:tɪŋz] [hɪst] . [ɒv; əv]['aɪələnd][hæz; həz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**" Dr . Keating's Hist . of Ireland has as follows : —**
" 博士 . 基廷的 历史 . 的 爱尔兰 有 作为 跟随 : —

基廷博士的《爱尔兰史》记载如下：——

" ['mɑ:kə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - . . . [frɒm; frəm]
**" Macha the wife of Nemedius died before her son Ainnim . . . from**
" 马查 这 妻子 的 - 死亡 前 她 儿子 - . . . 从
[hɜ:(r); hə(r)] - [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] ,
**her Ardmagh received its name ,**
她 - 已收到 它是 姓名 ,

“尼米迪乌斯的妻子玛查在她儿子艾尼姆之前去世……阿尔德马格的名字就来源于她。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
**because she was buried in that place .**
因为 她 曾是 埋葬 在 那 地方 .

因为她被埋葬在那里。

" ['sɜ·klz] [ɒv; əv]['gəʊmə(r)] ( ['lʌndən] , - ) , [kən'teɪnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**" Circles of Gomer ( London , 1771 ) , contains as follows : —**
" 界 的 戈默 ( 伦敦 , - ) , 包含 作为 跟随 : —

《戈默的圈子》（伦敦，1771年）包含以下内容：——

" [ˌeɪ 'ɑ:(r)] , [ænd; ənd]['ærəræt] . — [ðə; ði] [ɜ:θ] , ['kʌntri] , [ɔ:(r)][ə'pɒn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] . . .
**" Ar , and Ararat . — The Earth , country , or upon and on the earth . . .**
" 阿尔 , 和 亚拉腊山 . — 这 地球 , 国家 , 或者 之上 和 在 这 地球 . . .

“Ar，以及亚拉腊山。——地球、国家，或地球之上……”

[ɑ:'mɑ:] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['kɒnfaɪnz] .
**Armagh on the surrounding water confines .**
阿马郡 在 这 周围 水 限制 .

阿马郡位于四周水域之内。

" [em] . ['bʊlɪt] , [me'mwɑ:rz][di:][lɑ:] [lɒ̃g] [sɛl'ti:k] , [raɪts] [ðʌs] : —
**" M . Bullet , Mémoires de la Langue Celtique , writes thus : —**
" M . 子弹 , 回忆录 德 拉 语言 凯尔特人 , 写 因此 : —

“子弹先生在《凯尔特语言回忆录》中这样写道：

" [ɑ:'mɑ:] , [ˌju: en 'i:][dez] [plʌs] [ˌɑ:n'sjɛn] [vɪlz] - .
**" Armagh , Une des plus anciennes villes d'Irland .**
" 阿马郡 , 一个 德斯 加 古老的 维尔斯 - .

“阿尔马，爱尔兰古老的城市。

[ˌeɪ 'ɑ:(r)] , ['ɑ:tɪk(ə)l] .
**Ar , article .**
阿尔 , 文章 .

Ar，文章。

[mæg] , [vɪl] .
**Mag , ville .**
磁力 , 维尔 .

Mag，ville。

" — [vɒl] .
**" — vol .**
" — 卷 .

“—卷。

[ai] .
**i .**
我 .

我。

[bʌt; bət][ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [vɑːlz] .
**But the 2nd and 3rd vols .**
但 这 2nd 和 3rd 卷 .

但第 2 卷和第 3 卷。

[ɒv; əv] [ðiːz] [me'mwɑːrz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['keltɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l]
**of these Mémoires , which contain the Celtic Dictionary , afford a more probable**
的 这些 回忆录 , 哪个 包含 这 凯尔特人 字典 , 买得起 一个 更多的 可能
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] : —
**interpretation : —**
解释 : —

这些包含《凯尔特语词典》的回忆录提供了一种更可能的解释：

" [ˌeɪ 'ɑː(r)][ɔː(r)][ɑːrd] ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [haɪt] , ['maʊntən] , [hɪl] , { - }
**" Ar or Ard signifies a height , mountain , hill , { 219 }**
" 阿尔 或者 阿尔德 表示 一个 高度 , 山 , 爬坡道 , { - }

“Ar 或 Ard 表示高度、山、丘陵，{219}

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haɪɪst] , ['nəʊb(ə)l] , [tʃiːf] , & [siː] . & [siː] . , [ænd; ənd][ˌeɪ 'ɑː(r)][ɪn] ['hiːbruː] ,
**elevation , the highest , noble , chief , & c . & c . , and Ar in Hebrew ,**
海拔 , 这 最高 , 高贵 , 首席 , & c . & c . , 和 阿尔 在 希伯来语 ,
[kæl'diːən] , [ænd; ənd] [ɑː'miːniən] ,
**Chaldean , and Armenian ,**
迦勒底人 , 和 亚美尼亚 ,

提升、最高、尊贵、首领等等，以及希伯来语、迦勒底语和亚美尼亚语中的 Ar。

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
**has the same meaning .**
有 这 相同的 意义 .

意思相同。

[mɑːdʒ][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ][pleɪn] , [graʊnd] , & [siː] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , ['dwelɪŋ] , & [siː]
**Magh is a field , a plain , ground , & c . , as well as a town , dwelling , & c**
马格 是 一个 场地 , 一个 清楚的 , 地面 , & c . , 作为 出色地 作为 一个 镇 , 住宅 , & c
.
**.**
.

Magh既指田野、平原、土地等，也指城镇、住所等。

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪli]
**" Now , the topographical description of the county of Armarh is that it is hilly**
" 现在 , 这 地形 描述 的 这 县 的 - 是 那 它 是 丘陵
,
**,**
,

“现在，阿尔马郡的地形描述是丘陵地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ( [nɒt] ['veri] [haɪ] ) [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['grænɪt] [rɒk] .
**and the hills ( not very high ) are of granite rock .**
和 这 丘陵 ( 不是 非常 高的 ) 是 的 花岗岩 岩石 .

这些山丘（不是很高）是由花岗岩构成的。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] [ə'gen] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] .
**The town of Armagh again is described as situated on an eminence .**
这 镇 的 阿马郡 再次 是 描述 作为 位于 在 一个 卓越 .

阿马镇再次被描述为坐落在高地上。

[ai] [sə'dʒest] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [graʊnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**I suggest , therefore , the high field or ground , or the field of the Hill ,**
我 建议 , 所以 , 这 高的 场地 或者 地面 , 或者 这 场地 的 这 爬坡道 ,

因此，我建议选择地势较高的场地或山丘上的场地。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɔː(r)] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [derɪ'veɪʃnz] .
**or the dwelling or town of the Hill , as very natural derivations .**
或者 这 住宅 或者 镇 的 这 爬坡道 , 作为 非常 自然的 推导 .

或者指山上的住所或城镇，这些都是非常自然的衍生词。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'ɑː(r)] [beəz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [rɒk] ,
**If your correspondent prefers it , Ar bears also the signification of rock ,**
如果 你的 通讯员 偏好 它 , 阿尔 熊 还 这 意义 的 岩石 ,
[ænd; ənd][em] . ['bʊlɪt] [sez] : —
**and M . Bullet says : —**
和 M . 子弹 说道 : —

如果你的通讯员愿意，Ar 也带有岩石的含义，M. Bullet 说：——

" [ˌsiː 'iː] ['tɜrmiː] [naʊs] [ə; eɪ] - - ['dænz][lɑː][vaɪ][diː] [seɪnt] [kə'lɑːm] .
**" Ce terme nous a été conservé dans la Vie de Saint Colomb .**
" 塞 特米 我们 一个 - - 丹斯 拉 争夺 德 圣 科伦布 .

“我们在圣哥伦布生活中始终保持着这样的状态。

" [huː] [nəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][baɪ]['kæmdən] ,
**" Who knows , therefore , whether in building the monastery alluded to by Camden ,**
" WHO 知道 , 所以 , 无论 在 建筑 这 修道院 暗示 到 经过 卡姆登 ,

“因此，谁知道在建造卡姆登所提到的修道院时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
**he may not have given it the name of**
他 可能 不是 有 给定 它 这 姓名 的

他可能没有给它取名为

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ?
**The dwelling of the Rock ?**
这 住宅 的 这 岩石 ?

磐石的居所?

[ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə'fɔːdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
**The Celtic language affords many other possibilities ,**
这 凯尔特人 语言 提供 许多 其他 可能性 ,

凯尔特语还提供了许多其他可能性，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**but an accurate knowledge of the locality is requisite in judging of their**
但 一个 准确的 知识 的 这 地点 是 必需品 在 评判 的 他们的
[prɑːbəblɪləti:] .
**probablility .**
概率 .

但要判断其可能性，必须对当地情况有准确的了解。

['hɜːmiːz] .
**HERMES .**
爱马仕 .

爱马仕。

---

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] , [ɪn] ['aɪələnd] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**The etymology of Armagh , in Ireland , is very simple .**
这 词源 的 阿马郡 , 在 爱尔兰 , 是 非常 简单的 .

爱尔兰阿马郡的词源非常简单。

---

[ɑːrd] , [haɪ] , [greɪt] , ['nəʊb(ə)l] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['keltɪk] [ruːt] , [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .
**Ard , high , great , noble , a purely Celtic root , found in many languages .**
阿尔德 , 高的 , 伟大的 , 高贵 , 一个 纯粹 凯尔特人 根 , 成立 在 许多 语言 .

Ard，意为高贵、伟大、高尚，是一个纯粹的凯尔特语词根，在许多语言中都能找到。

---

['lætɪn] , - , [haɪ] , & [siː] . [welʃ] , [hɑːrd] , [feə(r)] , ['hænsəm] , & [siː] . [mɑːdʒ] , [ə; eɪ] [pleɪn] ,
**Latin , Arduus , high , & c . Welsh , hardh , fair , handsome , & c . Magh , a plain ,**
拉丁 , - , 高的 , & c . 威尔士语 , 哈德 , 公平的 , 英俊的 , & c . 马格 , 一个 清楚的 ,
[ə; eɪ]['lev(ə)l][trækt][ɒv; əv][lænd] ,
**a level tract of land ,**
一个 等级 通道 的 土地 ,

拉丁语 Arduus，意为"高的"等等。威尔士语 hardh，意为"漂亮的"、"英俊的"等等。Magh，意为"平原"、"平坦的土地"。

---

[ə; eɪ] [fiːld] .
**a field .**
一个 场地 .

一片田野。

---

- , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .
**Ardmugh , the great plain .**
- , 这 伟大的 清楚的 .

阿德穆格，大平原。

---

['ʌðə(r)z] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - - [mɑːdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːgl] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Others derive it from Eamhuin - magh , from the regal residence of the**
其他的 派生 它 从 - - 马格 , 从 这 尊贵 住宅 的 这
[kɪŋz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,
**kings of Ulster ,**
国王 的 阿尔斯特 ,

另一些人则认为它源自 Eamhuin-magh，即阿尔斯特国王的皇家住所。

---

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ;
**that stood in its vicinity ;**
那 站立 在 它是 附近 ;

就位于它附近；

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðəʊz] [best] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
**but the former is considered by those best capable of judging as the most**
但 这 以前的 是 经过考虑的 经过 那些 最好的 有能力的 的 评判 作为 这 最多
[kə'rekt] .
**correct .**
正确的 .

但最有资格判断的人认为前者才是最正确的。

---

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] - - - , " [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['sæləʊ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**The original name was Druim - sailech , " the hill of sallows , " which was**
这 原来的 姓名 曾是 - - - , " 这 爬坡道 的 柳树 , " 哪个 曾是
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɑːrd] - - ,
**changed to Ard - sailech ,**
已更改 到 阿尔德 - - ,

原名是Druim-sailech，意为"柳树之丘"，后来改为Ard-sailech。

" [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sæləʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] - .
**" the height of sallows , " and then again to Ardmagh .**
" 这 高度 的 柳树 , " 和 然后 再次 到 - .

“柳树的高度”，然后又去了阿德马赫。

---

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [spelt] [ɑː'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [mɔː(r)] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] - , [wɪtʃ]
**Although now spelt Armagh , it was formerly more correctly written Ardmagh , which**
虽然 现在 拼写 阿马郡 , 它 曾是 以前 更多的 正确 书面 - , 哪个
[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
**is undoubtedly the proper way .**
是 无疑 这 恰当的 方式 .

虽然现在拼写为 Armagh，但以前更正确的拼写是 Ardmagh，这无疑是正确的写法。

---

\-
**HIBERNICUS**
\-

爱尔兰人

---

[dʒæn] . [eit] . - .
**Jan . 8 . 1850 .**
一月 . 8 . - .

1850年1月8日。

---

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .
**THE OFFICE OF THE MASTER OF THE REVELS .**
这 办公室 的 这 掌握 的 这 揭秘 .

娱乐总管办公室。

---

[jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] . , " [ɑːsks] ( [piː] . - . )
**Your esteemed correspondent , " J . G . N . , " asks ( p . 158 . )**
你的 尊敬的 通讯员 , " J . G . N . , " 问 ( p . - . )

您尊敬的通讯员“JGN”问道（第158页）。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] " [siː] . [keɪ] . [em] . [ɑː(r)] . " [ænd; ənd] " [tiː] . [es] . "
**for the meaning of the letters " C . K . M . R . " and " T . S . "**
为了 这 意义 的 这 信件 " C . K . M . 拉 . " 和 " T . S . "
[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][k'wəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [ɒv; əv]
**appended to the passage he quotes from the Common - place Book of**
附加 到 这 通道 他 引号 从 这 常见的 - 地方 书 的
[tʃɑːlz] ,
**Charles ,**
查尔斯 ,

至于他引用的查尔斯《摘录簿》中的段落后面所附的字母“CKMR”和“TS”的含义，

---

[djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] .
**Duke of Dorset .**
公爵 的 多塞特郡 .

多塞特公爵。

---

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] .
**I think I can tell him .**
我 思考 我 能 告诉 他 .

我想我可以告诉他。

---

" [siː] . [keɪ] . [em] . [ɑː(r)] . " [stændz][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] - , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ;
**" C . K . M . R . " stands for Charles Killegrew , Master of the Revells ;**
" C . K . M . 拉 . " 站立 为了 查尔斯 - , 掌握 的 这 瑞维尔 ;
[ænd; ənd] " [tiː] . [es] . " [miːnz] ['tɒməs] ['skɪpˌwɪθ] ,
**and " T . S . " means Thomas Skipwith ,**
和 " T . S . " 方法 托马斯 斯基普威斯 ,

“CKMR”代表雷维尔斯博物馆馆长查尔斯·基勒格鲁；“TS”代表托马斯·斯基普威斯。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː][ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

one of the patentees of Drury Lane Theatre , who died in 1710 .

一 的 这 专利权人 的 德鲁里 车道 剧院 , WHO 死亡 在 - .

德鲁里巷剧院的专利持有人之一，于 1710 年去世。

---

[sɜː(r)] ['henri] ['hɜːbət] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['tɒməs] - .

Sir Henry Herbert died in 1673 ; and his successor in the office was Thomas Killegrew .

先生 亨利 赫伯特 死亡 在 - ; 和 他的 接班人 在 这 办公室 曾是 托马斯 - .

亨利·赫伯特爵士于 1673 年去世；他的继任者是托马斯·基勒格鲁。

---

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [sɜː(r)] ['hɛnriz] ['depjuti] ;

This person had previously been Sir Henry's deputy ;

这 人 有 之前 到过 先生 亨利的 副 ;

此人曾是亨利爵士的副手；

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][lɪst][ɒv; əv] [ˌem 'es] . [ɪn'strʌkʃənz] ,

and I am in possession of a curious list of MS . instructions ,

和 我 是 在 拥有 的 一个 好奇的 列表 的 多发性硬化症 . 指示 ,

我手头有一份奇怪的微软指令清单，

---

" [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θɑːz] .

" the heads of what I gave to Mr . Thos .

" 这 头部 的 什么 我 给予 到 先生 . 托马斯 .

“我交给托马斯先生的那些东西的头部。

---

- [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , " [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['hɜːbət] .

Killegrew the 29th of March , 1664 , " in the hand - writing of Sir Henry Herbert .

- 这 29th 的 行进 , - , " 在 这 手 - 写作 的 先生 亨利 赫伯特 .

1664 年 3 月 29 日，基勒格鲁，“亨利·赫伯特爵士亲笔书写”。

---

['tɒməs] - [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] - ;

Thomas Killegrew died in 1683 , and was succeeded by Charles Killegrew ;

托马斯 - 死亡 在 - , 和 曾是 成功了 经过 查尔斯 - ;

托马斯·基勒格鲁于 1683 年去世，查尔斯·基勒格鲁继任；

---

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

the degree of the relationship between the two Killegrews I do not know ;

这 程度 的 这 关系 之间 这 二 - 我 做 不是 知道 ;

我不知道这两个基勒格鲁之间的关系程度；

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] , [dek] . ['sɛvən] . - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [kə'mɑːndɪŋ] [ɔːl] " [rəʊp] - ['dɑːnsəz] ,

and in the London Gazette , Dec . 7 . 1685 , there is a notice commanding all " rope - dancers ,

和 在 这 伦敦 公报 , 12月 . 7 . - , 那里 是 一个 注意 指挥 全部 " 绳索 - 舞者 ,

1685年12月7日的《伦敦公报》上刊登了一则通知，命令所有“走绳者”

---

[praɪz] - ['pleər] , ['strəuləz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['ʃəʊɪŋ] ['məʊʃənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saɪts] , [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪsnsɪz] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] - ,

prize - players , strollers and other persons showing motions and other sights , to have licenses from Charles Killegrew ,

奖 - 玩家 , 婴儿车 和 其他 人 显示 运动 和 其他 景点 , 到 有 许可证 从 查尔斯 - ,

表演奖金的选手、巡游者和其他展示动作及其他景象的人员，须持有查尔斯·基勒格鲁颁发的许可证。

---

[ˌiː es 'kjuː] . , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] .

Esq . , Master of the Revells .

先生 . , 掌握 的 这 瑞维尔 .

先生，雷维尔家族的主人。

" [tʃɑ:lz] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
" Charles Killegrew was one of the managers of Drury Lane Theatre at the
" 查尔斯 - 曾是 一 的 这 经理 的 德鲁里 车道 剧院 在 这
[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] ['sɜ:vənts] ;
time of the union of the King's and Duke of York's servants ;
时间 的 这 联盟 的 这 国王学院 和 公爵 的 约克的 仆人 ;

"查尔斯·基勒格鲁是国王和约克公爵的仆人合并时德鲁里巷剧院的经理之一;

[ænd; ənd] - [kɔ:lz] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌvənəlz]
and Drydaen calls him , in the Dedication to his translation of Juvenal's
和 - 呼叫 他 , 在 这 奉献 到 他的 翻译 的 尤维纳尔的
['sætaiəz] , [hɪz; ɪz] " [ɪn'dʒi:niəs] [frend] .
Satires , his " ingenious friend .
讽刺作品 , 他的 " 巧妙 朋友 .

德莱丹在翻译尤维纳利斯讽刺诗的献词中称他为"才华横溢的朋友"。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] - , [tʃɑ:lz] ['henri] [li:] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" Upon the death of the latter , in 1725 , Charles Henry Lee succeeded to the
" 之上 这 死亡 的 这 后者 , 在 - , 查尔斯 亨利 李 成功了 到 这
['veɪkənt] ['ɒfɪs] ;
vacant office ;
空缺 办公室 ;

"1725年，后者去世后，查尔斯·亨利·李接任了空缺的职位;

[hu:] , ['daɪɪŋ] [ɪn] - , ['sɒləmən] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
who , dying in 1744 , Solomon Dayrolle was appointed in his room .
WHO , 垂死 在 - , 所罗门 - 曾是 任命 在 他的 房间 .

1744 年他去世后，所罗门·戴罗尔被任命接替他的职位。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] ['dʒentlmən] ;
I do not know the date of the decease of the last - named gentleman ;
我 做 不是 知道 这 日期 的 这 死亡 的 这 最后的 - 命名 绅士 ;

我不知道最后一位先生的去世日期;

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] , [ai] [bɪ'li:v] , [daɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] .
but with him , I believe , died the office of the Master of the Revells .
但 和 他 , 我 相信 , 死亡 这 办公室 的 这 掌握 的 这 瑞维尔 .

但我相信，随着他的离世，娱乐总监一职也随之消亡了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hæz; həz] [bi:n] [træns'fɜ:d] ,
The ancient jurisdiction of the Master of the Revells has been transferred ,
这 古老的 管辖权 的 这 掌握 的 这 瑞维尔 有 到过 转移 ,
[baɪ] - ,
by 1737 ,
经过 - ,

到1737年，雷维尔斯大师的古老管辖权已经转移。

[baɪ]['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [tu:; tə][ə; eɪ] " ['laɪsnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , " [hu:] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]
by legal authority , to a " licenser of the stage , " who , in conjunction with
经过 合法的 权威 , 到 一个 " 许可方 的 这 阶段 , " WHO , 在 连词 和
[ə; eɪ] ['depjuti] ['laɪsnsə(r)] ,
a deputy licenser ,
一个 副 许可方 ,

根据法律授权，向"舞台许可人"发放许可证，该许可人与副许可人共同发放许可证。

[pə'fɔ:md] [ɔ:l][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒfɪs] .
performed all the functions of the ancient office .
执行 全部 这 函数 的 这 古老的 办公室 .

履行了古代官职的所有职能。

['edwəd] [ef] . - .
**EDWARD F . RIMBAULT .**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
**REPLIES TO MINOR QUERIES .**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði] [red] [meɪdz][ɒv; əv] ['brɪstl] . — [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
**The Red Maids of Bristol . — The answer to the query of " MR . A .**
这 红色的 女佣 的 布里斯托尔 . — 这 回答 到 这 询问 的 " 先生 . 一个 .
- " ( [nəʊ] . - .
**GRIFFENHOOF " ( No . 12 .**
- " ( 不 . - .

布里斯托尔的红衣少女——对“A. 格里芬霍夫先生”的询问的回答（第 12 号）。

[piː] . - . ) , [waɪ] [ðə; ði] " [red] [meɪdz] " [ɪn] ['brɪstl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] , [ɪz] ,
**p . 184 . ) , why the " Red Maids " in Bristol are so called , is ,**
p . - . ) , 为什么 这 " 红色的 女佣 " 在 布里斯托尔 是 所以 称为 , 是 ,

第 184 页），布里斯托尔的“红衣少女”为何被称为“红衣少女”的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [braɪt] ['skɑːlət] [gaʊnz] .
**because they are dressed in bright scarlet gowns .**
因为 他们 是 穿着 在 明亮的 猩红 礼服 .

因为她们身穿鲜艳的猩红色长袍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [skuːl] , ['faʊndɪd] [ɪn] - , [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
**They are the incumbents of a benevolent school , founded in 1627 , by one of**
他们 是 这 现任者 的 一个 仁慈 学校 , 创立 在 - , 经过 一 的
['brɪstəlz] [greɪt] [ 'benifæktə ] ,
**Bristol's great benefactors ,**
布里斯托尔的 伟大的 恩人 ,

他们是一所慈善学校的现任校长，该校由布里斯托尔的一位伟大捐助者于1627年创办。

['ɔːldəmən] ['wɪtˌsən] , [ɒv; əv]['paɪəs] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**Alderman Whitson , of pious memory , for the maintenance and education**
市议员 惠特森 , 的 虔诚的 记忆 , 为了 这 维护 和 教育
[ɒv; əv] - [g'ɜːlz] ,
**of 40 girls ,**
的 - 女孩们 ,

已故的惠特森议员，为资助和教育40名女孩而设立。

[wɪtʃ] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - .
**which number has now increased to 120 .**
哪个 数字 有 现在 增加 到 - .

这个数字现在已经增加到120。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] [neɪm] [mait] [biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
**Your correspondent's curiousity respecting their name might be fully satisfied ,**
你的 通讯员的 好奇心 尊重 他们的 姓名 可能 是 完全 使满意 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] ,
**and his interest increased ,**
和 他的 兴趣 增加 ,

你的来信者对他们名字的好奇心或许已经得到充分满足，而且他的兴趣也更加浓厚了。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['brɪstl] [ɒn][sʌm; səm] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] ,
**if he should happen to be in Bristol on some sunny afternoon in the later part of May ,**
如果 他 应该 发生 到 是 在 布里斯托尔 在 一些 阳光明媚 下午 在 这 之后 部分 的 可能 ，

如果他恰好在五月下旬某个阳光明媚的下午身处布里斯托尔，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
**or the beginning of June ,**
或者 这 开始 的 六月 ，

或者六月初，

[baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] " ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] " — [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaʊnz] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
**by a sight of this bright " regiment of women " — the gay colour of their gowns subdued by the quaintness of their fashion ,**
经过 一个 视线 的 这 明亮的 " 团 的 女性 " — 这 同性恋 颜色 的 他们的 礼服 低沉的 经过 这 古雅 的 他们的 时尚 ，

看到这群光彩照人的"女兵团"——她们礼服的鲜艳色彩被她们奇特的服饰所衬托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪprənz] , ['kɒləz] , & [siː] . — [prə'siːdɪŋ] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [daʊnz] ,
**and the clean whiteness of their aprons , collars , & c . — proceeding , in double file , towards the downs ,**
和 这 干净的 白人 的 他们的 围裙 ， 项圈 ， & c . — 进行中 ， 在 双倍的 文件 ， 向 这 下坡 ，

他们围裙、衣领等衣物洁白无瑕——排成两列，向山坡走去，

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
**for air and recreation .**
为了 空气 和 娱乐 .

用于空气和休闲娱乐。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bærɪts] [hɪst] . [ɒv; əv] ['brɪstl] , [piː] . - .
**An account of their foundation may be found in Barret's Hist . of Bristol , p . 415 .**
一个 帐户 的 他们的 基础 可能 是 成立 在 巴雷特 历史 . 的 布里斯托尔 ， p . - .

关于他们的创立的记载，可以在巴雷特的《布里斯托尔历史》第 415 页中找到。

" [bluː] - [bɔɪz] , " [səʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pærəlel] [keɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'kɜːrəns] .
**" Blue - Boys , " so called for a similar reason , are a parallel case of much more general occurance .**
" 蓝色的 - 男孩们 ， " 所以 称为 为了 一个 相似的 原因 ， 是 一个 平行线 案件 的 很多 更多的 一般的 发生 .

"蓝衣男孩"之所以得名，也是因为类似的原因，这是一个更为普遍的平行案例。

[jɔːz] , & [siː] .
**Yours , & c .**
此致 ， & c .

此致，敬礼。

['ruːfə] .
**RUFA .**
赤褐色 .

RUFA。

[pəʊ'etɪkəl]['sɪmbəlɪzəm] . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , "
**Poetical Symbolism . — In answer to the question of your correspondent , "**
诗意的 象征意义 . — 在 回答 到 这 问题 的 你的 通讯员 , "
['stiːvn] ['biːtʃəm] " ( [nəʊ] . - .
**STEPHEN BEAUCHAMP " ( No . 11 .**
斯蒂芬 博尚 " ( 不 . - .

诗歌象征主义——回答您的来信者"STEPHEN BEAUCHAMP"(第 11 号）提出的问题。

[piː] . - . ) , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [wɜːk] ,
**p . 173 . ) , I beg leave to mention a work ,**
p . - . ) , 我 求 离开 到 提到 一个 工作 ,

第 173 页)，请允许我提及一部作品，

[wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] ; ['neɪmli] , [diː]
**which answers in some degree to the description which he gives ; namely , De**
哪个 答案 在 一些 程度 到 这 描述 哪个 他 给予 ; 即 , 德
- - [ˌseɪpi'ɛnʃə] ,
**Symbolica Ægyptiorum Sapientia ,**
- - 智慧 ,

这在某种程度上符合他给出的描述；即《埃及智慧象征论》(De Symbolica Ægyptiorum Sapientia)。

[ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'hɪstə] - , -
**and Polyhistor Symbolicus , electarum**
和 多史学家 - , -

和 Polyhistor Symbolicus、金箔

- [et] - - ['strəʊmətə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**Symbolarum et Parabolarum Historicurum Stromata XII .**
- 等 - - 基质 十二 .

Symbolarum et Parabolarum Historicurum Stromat XII。

['laɪbraɪ] - , [baɪ] ['nɪkələs] [koʊ'sɛn] , { - }
**Libris complectens , by Nicolas Caussin , { 220 }**
书籍 - , 经过 尼古拉斯 致病因素 , { - }

Libris complectens，尼古拉斯·考辛 (Nicolas Caussin)，{220}

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[kɒl] . [ˌeɪ dʒiː 'ɑːr] . - .
**Col . Agr . 1631 .**
上校 . 农业 . - .

农业上校 1631。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .
**There were other editions , I believe , in the same century .**
那里 是 其他 版本 , 我 相信 , 在 这 相同的 世纪 .

我相信，在同一世纪还有其他版本。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːk] [triːts] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['sɪmbəlz] ; [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ɒv; əv]
**The former work treats of Egyptian symbols ; the titles of the twelve books of**
这 以前的 工作 款待 的 埃及人 符号 ; 这 标题 的 这 十二 图书 的
[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] :
**the latter are :**
这 后者 是 :

前一部著作论述埃及符号；后一部著作的十二卷书名如下：

[ai] . ['mʌndəs] [et] [ˌɛlə'mɛntə] .
**I . Mundus et Elementa .**
我 . 世界 等 元素 .

I. Mundus et Elementa.

[ˌaɪ ˈaɪ] .
**II** .
二 .

二、

[diːˈiː][ˈdʒɛntiəm] .
**Dii Gentium** .
迪 根蒂姆 .

Dii Gentium。

[θriː] .
**III** .
三、 .

三、

[ˈhɑːmɪnɪs][ˈbəunə] .
**Hominis Bona** .
人类 博纳 .

Hominis Bona.

[ˌaɪ ˈviː] .
**IV** .
第四 .

四、

[ˈhɑːmɪnɪs][ˈmɑːlɑː; ˈmeɪlə] .
**Hominis Mala** .
人类 马拉 .

Hominis Mala.

[viː] . [ˈriːtəs][ˈdʒɛntiəm] .
**V . Ritus Gentium** .
V . 仪式 根蒂姆 .

V. Ritus Gentium.

[ˈsɪksθ] .
**VI** .
六年级 .

六、

[ˈeɪviːz] .
**Aves** .
鸟类 .

大道

[sevn] .
**VII** .
七 .

七、

- .
**Quadrupedes** .
- .

四足动物。

[eɪtθ] .
**VIII** .
八 .

第八章

[ˈpaɪsiːz] .
**Pisces** .
双鱼座 .

双鱼座。

[ɪks] .
**IX** .
第九章 .

九、

['sə:pəntiz] [et] [ɪn'sektə] . [eks] . .
**Serpentes et Insecta . X . Plantæ .**
蛇 等 昆虫纲 . X . 植物 .

蛇类和昆虫类。 X.植物。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** .
十一 .

十一、

[lə'pɪlaɪ] .
**Lapilli** .
砾石 .

拉皮利。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** .
十二 .

十二、

- .
**Manufacta** .
- .

制造商。

[em] .
**M** .
M .

M.

['ɒksfəd] .
**Oxford** .
牛津 .

牛津。

- [ɒv; əv] - . — [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ]
**Fraternitye of Vagabondes . — It does not appear very clearly from the wording**
- 的 - . — 它 做 不是 出现 非常 清楚地 从 这 措辞
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪəri] [æt; ət] [pi:] . - .
**of the query at p . 184 .**
的 这 询问 在 p . - .

流浪者兄弟会。——从第 184 页的提问措辞来看，这一点并不十分清楚。

[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] 12th ['nʌmbə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , "
**of your 12th number , whether the object of your correspondent , "**
的 你的 12th 数字 , 无论 这 目的 的 你的 通讯员 , "
[ə; eɪ] . - , [dʒʌn] . ,
**A . GRIFFINHOOF , JUN . ,**
一个 . - , 六月 . ,

你的第 12 号号码，你的通信对象是"A. GRIFFINHOOF, JUN.,

" [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [bi:n]
**" be to ascertain the fact of the reprint in question having been**
" 是 到 探明 这 事实 的 这 重印 在 问题 拥有 到过
['pʌblɪʃt] [baɪ] [steɪs] ,
**published by Stace ,**
已发布 经过 斯泰斯 ,

"目的是查明所涉重印本是否由斯泰斯出版，

[ɔː(r)] ( ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [fækt] ) [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
**or ( having ascertained that fact ) to procure further information as to the publisher .**
或者 ( 拥有 已确定 那 事实 ) 到 采购 更远 信息 作为 到 这 出版商 .

或者（在确定该事实后）获取有关出版商的更多信息。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [sɛn'sʊrə] - , ( 2nd [ed] . - ) ,
**I cannot find any allusion to the work in the Censura Literuria , ( 2nd ed . 1815 ) ,**
我 不能 寻找 任何 典故 到 这 工作 在 这 审查 - , ( 2nd 编辑 . - ) ,

我在《文学审查》（第二版，1815 年）中找不到任何关于这部作品的记载。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zækt] ['refərənsɪz] ,
**another instance of the absolute necessity for exact references ,**
其他 实例 的 这 绝对 必要性 为了 精确的 参考 ,

又一个需要精确引用的例子，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] .
**the want of which you would do well in making a ground of exclusion from your columns .**
这 想 的 哪个 你 会 做 出色地 在 制作 一个 地面 的 排除 从 你的 列 .

你完全可以以此为由，将缺乏此类内容的人排除在你的专栏之外。

[haʊ'evə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ai] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'ruːbrikeit ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
**on the chance of being useful I send you an exact copy of the rubricated title - page of the reprint ,**
在 这 机会 的 存在 有用 我 发送 你 一个 精确的 复制 的 这 带红线的 标题 - 页 的 这 重印 ,

为了万一有用，我寄给你一份重印本带标题页的复印件。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**which is as follows :**
哪个 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ;
**" The Fraternitye of Vacabondes ;**
" 这 - 的 - ;

"Vacabondes 兄弟会;

[æz; əz] [wɛl] [ɒv; əv] - - , [æz; əz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɒv; əv] [men] ,
**As wel of ruflyng Vacabondes , as of beggerley , of Women as of Men ,**
作为 嗯 的 - - , 作为 的 - , 的 女性 作为 的 男人 ,

以及流浪汉、乞丐、女人和男人，

[ɒv; əv] [æz; əz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] .
**of Gyrles as of Boyes , With Their proper Names and Qualities .**
的 吉尔斯 作为 的 博伊斯 , 和 他们的 恰当的 姓名 和 品质 .

男孩和女孩，以及他们的正式名称和品质。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɑːfti] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ʃɪftəz] .
**With a Description of the Crafty Company of Cousoners and Shifters .**
和 一个 描述 的 这 狡猾 公司 的 - 和 换挡器 .

附有对狡猾的表亲和变形者公司的描述。

[ˌhweərʌn'tuː] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] - [ðə; ði] [ˌɛks'ɛks'viː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] , - [kɔːld] [ə; eɪ]
**Whereunto also is adioined The XXV orders of Knaues , Otherwyse called A**
其中 还 是 - 这 25 订单 的 克瑙斯 , - 称为 一个
['kwɔːt(ə)n] [ɒv; əv] .
**Quartern of Knaues .**
四分之一 的 克瑙斯 .

其中也包括 Knaues 的 XXV 条，或者称为 Knaues 的四分之一。

---

[kən'fɜːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['juːər] [baɪ] [kəʊk] [lɔrəl] . — ¶
**Confirmed for euer by Cocke Lorell . — ¶**
确认的 为了 欧尔 经过 科克 洛雷尔 . — ¶

经 Cocke Lorell 确认，适用于 euer。—¶

---

[ðə; ði] - ['spiːkəθ] .
**The Vprightman speaketh .**
这 - 说话 .

正义之士发言。

---

¶ ['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] - ,
**¶ Our Brotherhood of Vacabondes ,**
¶ 我们的 兄弟情 的 - ,

¶ 我们的瓦卡邦德兄弟会，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [dwel] :
**If you would know where dwell :**
如果 你 会 知道 在哪里 住 :

如果你知道你住在哪里：

---

[ɪn] - [bɑːdʒ] [wɪtʃ] - - ,
**In grauesend Barge which syldome standes ,**
在 - 驳船 哪个 - - ,

在西尔多姆矗立的格劳森德驳船上，

---

[ðə; ði] [tɔːkiː] [wɪl] [ʃəʊ] [wel] .
**The talke wyll shew ryght well .**
这 谈话 威尔 展示 右 出色地 .

谈话会进行得很顺利。

---

¶ [kəʊk] [lɔrəl] [ænsɝεθ] .
**¶ Cocke Lorell answereth .**
¶ 科克 洛雷尔 答案 .

科克·洛雷尔回答道。

---

¶ [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɔːlsəʊ]
**¶ Some orders of my knaues also**
¶ 一些 订单 的 我的 克瑙斯 还

¶ 我的一些骑士也

---

[ɪn] [ðæt] [bɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [fɪnd] :
**In that Barge shall ye fynde :**
在 那 驳船 将 是的 芬德 :

你们将在那艘驳船上找到：

---

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [wɑːk] [ai] [trəʊ] ,
**for no where shall ye walke I trow ,**
为了 不 在哪里 将 是的 沃克 我 扔 ,

因为我断言，你们将无处可去。

---

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] - .
**But ye shall see their knynde .**
但 是的 将 看 他们的 - .

但你们将会见到他们的兄弟。

¶ [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɒn] - , - [ɪn]['lɪt(ə)l] - [striːt] [wɪ'ðaʊt]
**¶ Imprinted at London by John Awdely , dwellyng in little Britayne Streete without**
¶ 印记 在 伦敦 经过 约翰 - , - 在 小的 - 斯特里特 没有
['ɔːldərzˌgeɪt] . - .
**Aldersgate . 1575 .**
奥尔德斯盖特 . - .

¶ 由约翰·奥德利于伦敦印制，他居住在奥尔德斯盖特街外的小不列颠街。1575年。

['westmɪnstə(r)] :
**Westminster :**
威斯敏斯特 :

威斯敏斯特：

[ ˌriː'print, 'riːprint ][fɔː(r); fə(r)] ['mætʃəl] [steɪs] , [nəʊ] . - , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] - [striːt] , [ænd; ənd][ɑː(r)] .
**Reprinted for Machell Stace , No . 12 , Little Queen - Street , and R .**
转载 为了 马歇尔 斯泰斯 , 不 . - , 小的 女王 - 街道 , 和 拉 .
- , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] . - .
**Triphook , St . James's Street . 1813 .**
- , 英石 . 詹姆斯的 街道 . - .

1813 年，由 Machell Stace（地址：小皇后街 12 号）和 R. Triphook（地址：圣詹姆斯街）转载。

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [steɪs] [meɪ] [kən'sʌlt] ['boʊdən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)]
**" Those who are curious about Mr . Stace may consult Boaden on the Shakespeare**
" 那些 WHO 是 好奇的 关于 先生 . 斯泰斯 可能 咨询 博登 在 这 莎士比亚
['pɔːrtrəts] , [piː] . - . ,
**Portraits , p . 141 . ,**
肖像 , p . - . ,

“对斯泰斯先生感兴趣的人可以参考博登所著的《莎士比亚肖像集》第141页。”

[wɪvəl] [ɒn][duː; də] . , [piː] . - . , [ænd; ənd] - , [piː] . - . - . - .
**Wivell on do . , p . 189 . , and Chaleographimania , p . 16 . 32 . 95 .**
维维尔 在 做 . , p . - . , 和 - , p . - . - . - .

Wivell 参见 do.，第 189 页，以及 Chaleographimania，第 16.32 页。95。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
**J . F . M .**
J . F . M .

联合金融管理

[ə'nɒnɪməs] - . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] " ['dʌbljuː] . [siː] . , " [ɪn][nəʊ] . [eit] . ,
**Anonymous Ravennas . — In answer to the query of " W . C . , " in No . 8 . ,**
匿名的 - . — 在 回答 到 这 询问 的 " W . C . , " 在 不 . 8 . ,
[piː] . - . ,
**p . 124 . ,**
p . - . ,

匿名拉文纳——答复“WC”在第8期第124页提出的问题。

[ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [groʊ'noʊviəs] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [kɒz'mɒgrəfi] [ɒv; əv] - , [wɪð] ['ʌðə(r)]
**I beg to state that Gronovius published the Cosmography of Ravennas , with other**
我 求 到 状态 那 格罗诺维斯 已发布 这 宇宙学 的 - , 和 其他
['eɪnʃənt] [skræps][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,
**ancient scraps of geography ,**
古老的 碎屑 的 地理 ,

我谨说明，格罗诺维乌斯出版了《拉文纳宇宙志》，以及其他一些古代地理零散资料。

['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌpɑːm'poʊniəs]['meɪlə] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['laɪdən] , [ɪn] -
**annexed to a neat edition of Pomponius Mela , printed at Leyden , in 1696**
附件 到 一个 整洁的 版 的 庞波尼乌斯 梅拉 , 打印 在 莱顿 , 在 -
.
**:**
.

附于 1696 年在莱顿印刷的 Pomponius Mela 的精美版本中。

[groʊ'noʊviəs] [ri'fə:z] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
**Gronovius refers the anonymous author to the seventh century .**
格罗诺维斯 指 这 匿名的 作者 到 这 第七 世纪 .

格罗诺维乌斯认为这位匿名作者生活在七世纪。

---

[hɪz; ɪz] [kɒ'rɒgrəfi] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd]
**His Chorography of Britain forms a part of the work ; but it is printed**
他的 舞蹈编排 的 英国 表格 一个 部分 的 这 工作 ; 但 它 是 打印
[frɒm; frəm][wʌn] [ˌem 'es] . ,
**from one MS . ,**
从 一 多发性硬化症 . ,

他的《英国地理志》是这部作品的一部分；但它是根据一份手稿印刷的。

---

[ænd; ənd] ['retʃɪdli] [əb'skjʊə(r)] .
**and wretchedly obscure .**
和 可悲地 朦胧 .

极其晦涩难懂。

---

[dʒeɪ] . [ai] .
**J . I .**
J . 我 .

吉

---

[dɪk] [ʃɔ:(r)] . — [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dʒeɪ] . [ti:] . ['hæmək] , [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ]
**Dick Shore . — Your correspondent , J . T . HAMMACK , is not quite correct in stating**
迪克 支撑 . — 你的 通讯员 , J . T . 吊床 , 是 不是 相当 正确的 在 声明
, [nəʊ] . [naɪn] . ,
**, No . 9 . ,**
, 不 . 9 . ,

迪克·肖尔——你的通讯员J.T·哈马克关于第9点的说法并不完全正确。

---

[pi:] . - . , [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæps]['prez(ə)nt][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] " [dɪk]
**p . 141 . , that the modern maps present no trace of the locality of " Dick**
p . - . , 那 这 现代的 地图 展示 不 痕迹 的 这 地点 的 " 迪克
,
**Shoare ,**
肖尔 ,

第 141 页指出，现代地图上没有“迪克·肖尔”所在地的任何痕迹。

---

" ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['daɪəri] .
**" mentioned in the Pepysian Diary .**
" 提及 在 这 佩皮斯式 日记 .

“在佩皮斯日记中提到过。”

---

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [smɪθs] [mæps] , [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ,
**In one of Smith's maps , now before me , of the date of 1806 ,**
在 一 的 史密斯 地图 , 现在 前 我 , 的 这 日期 的 - ,

在我面前的史密斯绘制的一幅1806年的地图中，

---

[ai][faɪnd] " [dju:k] [ʃɔ:(r)] [steəz] , " [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
**I find " Duke Shore Stairs , " not far from the great turn of the river**
我 寻找 " 公爵 支撑 楼梯 , " 不是 远的 从 这 伟大的 转动 的 这 河
['saʊθwəd] ,
**southward ,**
向南 ,

我找到了“公爵海岸阶梯”，它离河流向南大转弯处不远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第14期，(Notes and Queries, Number 14,) 第3/3页

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɒgz] .
**opposite to the Isle of Dogs .**
对面的 到 这 小岛 的 狗 .

与狗岛隔海相望。

['weðə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['spelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk] , [daɪk] , [dɒk] , [dɒg] , [ɔː(r)] [djuːk] ,
**Whether the proper spelling to be Dick , Dyke , Dock , Dog , or Duke ,**
无论 这 恰当的 拼写 到 是 迪克 , 堤防 , 码头 , 狗 , 或者 公爵 ,

无论正确的拼写是 Dick、Dyke、Dock、Dog 还是 Duke，

[ai] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;
**I leave to your readers to determine ;**
我 离开 到 你的 读者 到 决定 ;

我将评判权留给读者；

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
**but I presume there can be no doubt as to the identity of the place .**
但 我 估 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 身份 的 这 地方 .

但我认为这个地方的身份应该不会有任何疑问。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [aɪl] [ɒv; əv] [dɔːgz] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'piːziən] [ɔː'θɒgrəfi] ,
**As the origin of the name of " Isle of Doggs , " according to the Pepysian orthography ,**
作为 这 起源 的 这 姓名 的 " 小岛 的 狗狗们 , " 根据 到 这 佩皮斯式 正字法 ,

根据佩皮斯正字法，“狗狗岛”名称的由来是：

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˌʌndərˌdɪ'tɜːrmɪnd] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tɜːm] [dɒks] ?
**is said to be still underdetermined ; may it not be connected with the modern term DOCKS ?**
是 说 到 是 仍然 未确定的 ; 可能 它 不是 是 连接 和 这 现代的 学期 码头 ?

据说其含义仍未确定；它是否与现代术语“码头”有关？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [fəm'ɪliəɹˌaɪzd] [tuː; tə] [wɜːs] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
**We are daily familiarised to worse corruptions .**
我们 是 日常的 熟悉的 到 更糟 腐败 .

我们每天都能看到更严重的腐败现象。

[dɒks] [ɑː(r); ə(r)][ ˌekskə'veiʃən ] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] , [ɪn] [dʌtʃ] [kɔːld] - .
**Docks are excavations , large or small , formed by the operation of digging , in Dutch called Dóken .**
码头 是 挖掘 , 大的 或者 小的 , 形成 经过 这 手术 的 挖掘 , 在 荷兰语 称为 - .

码头是通过挖掘作业形成的，无论大小，在荷兰语中称为 Dóken。

[dʒeɪ] . [ai] .
**J . I .**
J . 我 .

吉

[ [dɪks] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r)] [striːt] , ['laimhaus] , [ænd; ənd] [dɪks] [ʃɔː(r)] ['æli] , [baɪ] [dɪks] [ʃɔː(r)] ,
**[ DICK'S SHORE , Fore Street , Limehouse , and DICK'S SHORE ALLEY , by Dick's Shore ,**
[ 迪克的 支撑 , 前 街道 , 莱姆豪斯 , 和 迪克的 支撑 胡同 , 经过 迪克的 支撑 ,

[迪克海岸，福尔街，莱姆豪斯，以及迪克海岸巷，就在迪克海岸旁边，

[ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] , [vɒl] .
**are both mentioned in London and its Environs , vol .**
是 两个都 提及 在 伦敦 和 它是 周边环境 , 卷 .

两者均在《伦敦及其周边地区》卷中被提及。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii .**
二、 .

二、

[piː] . - . ]
**p . 233 . ]**
p . - . ]

第233页。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — ['mɪstə(r)] .
**Travelling in England . — Mr .**
旅行 在 英格兰 . — 先生 .

在英国旅行——先生

['stiːvənz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ( [nəʊ] . - . , [piː] . - . ) [ɒv; əv] [bər'nɑːrd] ['kælvərts] ['ræpɪd] ['dʒɜːni] ,
**Steven's quotation ( No . 11 . , p . 167 . ) of Bernard Calvert's rapid journey ,**
史蒂文的 引述 ( 不 . - . , p . - . ) 的 伯纳德 卡尔弗特的 迅速的 旅行 ,

史蒂文引用（第11条，第167页）伯纳德·卡尔弗特的快速旅程，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]
**as from an anonymous History of England written in the early part of**
作为 从 一个 匿名的 历史 的 英格兰 书面 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . ,
**the reign of George I . ,**
这 在位 的 乔治 我 . ,

出自乔治一世统治初期一部匿名撰写的《英国史》。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔː(r)] ['diːteɪl] [ɪn] [stəʊ] ( - . ) ,
**is to be found in more detail in Stow ( 1032 . ) ,**
是 到 是 成立 在 更多的 细节 在 斯托 ( - . ) ,

更详细的描述请参见斯托（1032.）。

[ænd; ənd] [ɪz] [træn'skraɪbd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['kroʊkərz] [nəʊts] [ɒn] - ['embəsi] , - .
**and is transcribed in Mr . Croker's Notes on Bassompière's Embassy , 1819 .**
和 是 转录 在 先生 . 克罗克的 笔记 在 - 大使馆 , - .

并被记录在克罗克先生的《巴松皮埃尔使团笔记》1819 年版中。

- . — [ðə; ði] - ['sʌlə] ['viːtə] [iː] ['sʌl] ['oʊpəri] [ˌdiː 'aɪ] ['mærɪə] - , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn]
**Sanuto . — The Ragguagli sulla Vita e sulle Opere di Maria Sanuto , referred to in**
- . — 这 - 苏拉 维塔 e 苏勒 歌剧 迪 玛丽亚 - , 指 到 在
[nəʊ] . [faɪv] . ,
**No . 5 . ,**
不 . 5 . ,

Sanuto.—《Ragguagli sulla Vita e sulle Opere di Maria Sanuto》，第 5 条中提到。

[piː] . - . , [wɜː(r); wə(r)] ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɔːdən] [braʊn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [lɒŋ]
**p . 75 . , were edited by Mr . Rawdon Browne , an English gentleman long**
p . - . , 是 编辑 经过 先生 . 罗登 布朗 , 一个 英语 绅士 长的
['rezɪdənt] [æt; ət] ['venɪs] ,
**resident at Venice ,**
居民 在 威尼斯 ,

第 75 页由长期居住在威尼斯的英国绅士罗顿·布朗先生编辑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪ'tæliən]['skɒlə(r)] .
and a most accomplished Italian scholar .
和 一个 最多 完成 意大利语 学者 .

一位成就卓著的意大利学者。

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['prɪntɪd] , ['fɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
The Diary of Sanuto could hardly be printed , filling , as it does ,
这 日记 的 - 可以 几乎 是 打印 , 填充 , 作为 它 做 ,

《萨努托日记》篇幅浩大，几乎无法印刷出版。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [θɪk] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] .
some twenty or thirty thick large folio volumes .
一些 二十 或者 三十 厚的 大的 对开本 卷 .

大约二三十本厚厚的对开本。

[ɑː(r)] . [em] . [em] .
R . M . M .
拉 . M . M .

RMM

['dɑːrnliːz] [bɜːθ] - [pleɪs] . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪn][nəʊ] . [eit] . , [piː] . - . ,
Darnley's Birth - place . — In answer to the inquiry in No . 8 . , p . 123 . ,
达恩利 出生 - 地方 . — 在 回答 到 这 询问 在 不 . 8 . , p . - . ,

达恩利的出生地——针对第8题第123页的询问，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['henri] [lɔːd] ['dɑːnli] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]
as to the birth - place of Henry Lord Darnley , I believe he was born at
作为 到 这 出生 - 地方 的 亨利 主 达恩利 , 我 相信 他 曾是 出生 在
['temp(ə)l] - ['nuːsəm] ,
Temple - Newsom ,
寺庙 - 纽森 ,

至于亨利·达恩利勋爵的出生地，我认为他出生于坦普尔-纽瑟姆。

[nɪə(r)] [liːdz] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['ɜːvɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] ['mɛˌnɛl] ['ɪŋɡrəm] ,
near Leeds , the seat of the Lords Irvine , and now of Meynell Ingram ,
靠近 利兹 , 这 座位 的 这 领主 尔湾 , 和 现在 的 梅内尔 英格拉姆 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

靠近利兹，是欧文勋爵的府邸，现在是梅内尔·英格拉姆先生的府邸。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ruːm] [ɪz][ðeə(r)] [ʃəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
A noble room is there shown as the traditional scene of his birth .
一个 高贵 房间 是 那里 所示 作为 这 传统的 场景 的 他的 出生 .

房间里布置得十分典雅，按照传统场景描绘了他的出生地。

[ɑː(r)] . [em] . [em] .
R . M . M .
拉 . M . M .

RMM

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɒɡ]
History of Edward II . — The compilers of the British Museum Catalogue
历史 的 爱德华 二 . — 这 编译器 的 这 英国 博物馆 目录
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
attribute the History of Edward II .
属性 这 历史 的 爱德华 二 .

《爱德华二世史》——大英博物馆目录的编纂者将《爱德华二世史》归于爱德华二世。

( [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][nəʊ] . [fɔːr] . , [piː] . - . ) [tuː; tə] ['edwəd] - ,
( referred to in No . 4 . , p . 59 . ) to Edward Fannant ,
( 指 到 在 不 . 4 . , p . - . ) 到 爱德华 - ,

（第 4 号，第 59 页提及）致爱德华·范南特

[huː] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] - ,
**who also published a Narration of the Memorable Parliament of 1386 ,**
WHO 还 已发布 一个 旁白 的 这 难忘 议会 的 - ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['prɪntɪd] .
**which has been several times printed .**
哪个 有 到过 一些 时代 打印 .

他还出版了《1386 年著名议会纪事》，该书已多次印刷。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [es] .
**J . R . S .**
J . 拉 . S .

JRS

[lɔːd] ['tʃætəmz] [spiːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp] [ækt] . — [wen]
**Lord Chatham's Speech on the American Stamp Act . — When**
主 查塔姆的 演讲 在 这 美国人 邮票 行为 . — 什么时候

查塔姆勋爵关于美国印花税法案的演讲——当

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] { - }
**I read the question of your correspondent { 221 }**
我 读 这 问题 的 你的 通讯员 { - }

我读了你们来信者的问题{221}

( [ɪn] [nəʊ] . [wʌn] .
**( in No . 1 .**
( 在 不 . 1 .

（在第 1 号中。

[piː] . - . )
**p . 12 . )**
p . - . )

第12页。）

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [maɪ] [lɔːd] -
**on this subject , I saw at once its importance ; for , if my Lord Brougham's**
在 这 主题 , 我 锯 在 一次 它是 重要性 ; 为了 , 如果 我的 主 -
['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,
**statements were correct ,**
声明 是 正确的 ,

关于这个问题，我立刻意识到它的重要性；因为，如果布鲁厄姆勋爵的说法是正确的，

['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [mʌst; məst] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃæptə(r)] [ɪn]
**our historians must forthwith re - write a somewhat important chapter in**
我们的 历史学家 必须 立即 关于 - 写 一个 有些 重要的 章 在
['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**our history .**
我们的 历史 .

我们的历史学家必须立即重写我们历史上一个相当重要的篇章。

[ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rekt] ;
**I felt assured , however , that it was not correct ;**
我 毛毡 保证 , 然而 , 那 它 曾是 不是 正确的 ;

但我确信这是不正确的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] [sɜːtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**and the result of a somewhat tedious search is as I had anticipated .**
和 这 结果 的 一个 有些 乏味 搜索 是 作为 我 有 预期 .

经过一番略显繁琐的搜索，结果正如我所预料的那样。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - .
**His lordship had made an error in a date and 1764 should be 1766 .**
他的 领主 有 制成 一个 错误 在 一个 日期 和 - 应该 是 - .

阁下弄错了日期，1764 年应该是 1766 年。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , [nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði]
**The authority , not acknowledged by his lordship , was , no doubt , the**
这 权威 ， 不是 已确认 经过 他的 领主 ， 曾是 ， 不 怀疑 ， 这
[ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ( [vɒl] .
**Parliamentary History of 1766 ( vol .**
议会 历史 的 - ( 卷 .

毫无疑问，这位大人未承认的权威是1766年的《议会史》（第1卷）。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**xvi .**
十六 .

十六。

[piː] . - . ) , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**p . 96 . ) , where your correspondent will find the statement , which of course ,**
p . - . ) ， 在哪里 你的 通讯员 将要 寻找 这 陈述 ， 哪个 的 课程 ，
[ðə; ði] [deɪt] ['biːɪŋ] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,
**the date being correctly given ,**
这 日期 存在 正确 给定 ，

第 96 页），您的通讯员将在那里找到该声明，当然，日期必须正确无误。

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [nəʊn] [fækts] .
**contains nothing that is not consistent with known facts .**
包含 没有什么 那 是 不是 持续的 和 已知 事实 .

内容与已知事实完全一致。

[siː] .
**C .**
C .

C.

[bəʊn] - ['haʊzɪz] . — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skʌlz] [æt; ət] - ( [nəʊ] . - . , [piː] . - . ) [ɪz]
**Bone - houses . — The number of skulls at Rothewell ( No . 11 . , p . 171 . ) is**
骨 - 房屋 . — 这 数字 的 头骨 在 - ( 不 . - . ， p . - . ) 是
['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
**greatly exaggerated ,**
非常 夸张的 ，

骸骨屋——罗瑟韦尔遗址（第11号，第171页）的头骨数量被大大夸大了。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['neizbi] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [mɔː(r)]
**nor is the tradition of their being gathered from Naseby battle - field more**
也不 是 这 传统 的 他们的 存在 聚集 从 纳斯比 战斗 - 场地 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**than a modern invention ,**
比 一个 现代的 发明 ，

他们从纳斯比战场被收集起来的传统也并非现代人编造出来的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɜːsənz] .
**the discovery of the bones being within the memory of living persons .**
这 发现 的 这 骨头 存在 之内 这 记忆 的 活的 人 .

发现这些骸骨的事情仍然留在在世者的记忆中。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)][ɪz][məʊst] ['pʌzlɪŋ] .
**Their existence there is most puzzling .**
他们的 存在 那里 是 最多 令人费解 .

它们在那里的存在令人费解。

[ðə; ði] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ɪz] ['prɒbəbli] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**The vault , which is very small , is probably coeval with the church ,**
这 金库 ， 哪个 是 非常 小的 ， 是 大概 同时期 和 这 教会 ，

这个很小的地窖可能与教堂是同时期的。

[ænd; ənd] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**and seems to have been made for the very purpose to which it is**
和 似乎 到 有 到过 制成 为了 这 非常 目的 到 哪个 它 是
[ə'plaɪd] .
**applied .**
应用 .

而且似乎就是为了它所应用的目的而制造的。

---

[wen] [ðɪs] [vɑːst] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ,
**When this vast building was erected in the 12th century ,**
什么时候 这 广阔的 建筑 曾是 竖立 在 这 12th 世纪 ,

这座宏伟的建筑建于12世纪。

---

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [vɔːlt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
**may not this vault have been made for the bones disturbed in the old**
可能 不是 这 金库 有 到过 制成 为了 这 骨头 不安 在 这 老的
['tʃɜːtʃjɑːd] [baɪ][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
**churchyard by so extensive a foundation ?**
墓地 经过 所以 广泛的 一个 基础 ?

这座墓穴会不会是为了安放因建造如此大规模的地基而扰动了旧教堂墓地的骸骨而建的呢?

---

[tiː] .
**T .**
T .

T.

---

[kwiːnz] ['mesndʒər] . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [dʒeɪ] .
**Queen's Messengers . — In answer to the query of your correspondent " J .**
女王大学 信使 . — 在 回答 到 这 询问 的 你的 通讯员 " J .
[juː] . [dʒiː] . [dʒiː] . , " [ɪn][nəʊ] . - . , [piː] . - . ,
**U . G . G . , " in No . 12 . , p . 186 . ,**
U . G . G . , " 在 不 . - . , p . - . ,

女王的信使——答复您的读者"JUGG"在第12期第186页的询问:

---

[ai][beg][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ]
**I beg to call his attention to the authority quoted in the passage respecting**
我 求 到 称呼 他的 注意力 到 这 权威 引 在 这 通道 尊重
[ðə; ði] " - ['kælɪˌgeɪt][ɒv; əv] [ɑːrmz] ,
**the " Knightes caligate of Armes ,**
这 " - 卡利盖特 的 武器 ,

我谨提请他注意文中引用的关于"骑士团的武器等级"的权威资料。

---

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ ə'ljuːd ] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [siː] . [naɪts] ['lʌndən] .
**" to which he alludes , in Mr . C . Knight's London .**
" 到 哪个 他 暗示 , 在 先生 . C . 骑士的 伦敦 .

他在 C. Knight 先生的《伦敦》一书中提到了这一点。

---

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] - - [ɒv; əv] ['ɑːməri] , [ænd; ənd] ['ʌptən] ,
**He will find that he is referred to Legh's Accedens of Armory , and Upton ,**
他 将要 寻找 那 他 是 指 到 - - 的 军械库 , 和 厄普顿 ,
[diː]['stjuːdiəʊ][ˌmɪlɪ'tɑːri] .
**De Studio Militari .**
德 工作室 军事 .

他会发现他被推荐参考了 Legh 的《军械库的演变》和 Upton 的《军事工作室》。

---

[ðə; ði]['lætə(r)] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**The latter wrote in the early part of the fifteenth century .**
这 后者 写道 在 这 早期的 部分 的 这 第十五 世纪 .

后者写作于十五世纪初。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
**We are at present , I believe , without earlier information on such subjects .**
我们 是 在 展示 , 我 相信 , 没有 早些时候 信息 在 这样的 主题 .

我相信，目前我们还没有关于此类问题的早期信息。

[waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Whilst I am writing to you ,**
而 我 是 写作 到 你 ,

在我写信给你的时候，

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['prɪntərz] ['erə(r)][ɪn][maɪ]['kwɪəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ,
**may I ask you to correct a printer's error in my query in the same number ,**
可能 我 问 你 到 正确的 一个 打印机的 错误 在 我的 询问 在 这 相同的 数字 ,

请问您能否帮我更正一下我查询邮件中出现的打印错误，该查询邮件的编号与上述相同。

[weə(r)] " - " [ə'pɪəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['dʒuːpɒn] " ?
**where " trepon " appears instead of " jupon " ?**
在哪里 " - " 出现 反而 的 " 朱邦 " ?

哪里出现了"trepon"而不是"jupon"?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ]['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
**It may save a query as to what I could mean by the former .**
它 可能 节省 一个 询问 作为 到 什么 我 可以 意思是 经过 这 以前的 .

这或许可以避免有人询问我前面那句话的意思。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - .
**J . R . PLANCHÉ .**
J . 拉 . - .

JR PLANCHÉ。

[meɪ] - [deɪ] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [mə'leɪniən] ( [nəʊ] . - .
**May - day . — In reply to MELANION ( No . 12 .**
可能 - 天 . — 在 回复 到 黑黑色素 ( 不 . - .

五一节——回复 MELANION（第 12 号）。

[piː] . - . ) , [ai] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vjuːz] [dez] [vɪlz] [diː] ['lʌndriːz] ,
**p . 187 . ) , I would observe that in a collection of Vues des Villes de Londres ,**
p . - . ) , 我 会 观察 那 在 一个 收藏 的 景色 德斯 维尔斯 德 伦敦 ,

第 187 页），我想指出，在《伦敦城市景观》系列丛书中，

& [siː] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [pjeə] ['vændər][æt; ət] ['laɪdən] ( [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]
**& c . , published by Pierre Vander at Leyden ( without date , but about the time**
& c . , 已发布 经过 皮埃尔 范德 在 莱顿 ( 没有 日期 , 但 关于 这 时间
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . ,
**of William III . ,**
的 威廉 三、 . ,

等等，由皮埃尔·范德在莱顿出版（没有日期，但大约在威廉三世时期）。

[ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] ['ænz] [reɪn] ) , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [lɑː] - [diː] [meɪ] -
**or early in Anne's reign ) , there is a representation of " La Laitière de May à**
或者 早期的 在 安妮的 在位 ) , 那里 是 一个 表示 的 " 拉 - 德 可能 -
['lʌndriːz] ,
**Londres ,**
伦敦 ,

或安妮统治早期），有一幅"La Laitière de May à Londres，

" [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] - [dres] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] , ['tæŋkəd] , [ænd; ənd] [kʌps] ,
**" with an enormous head - dress of silver dishes , tankards , and cups ,**
" 和 一个 巨大的 头 - 裙子 的 银 菜肴 , 酒杯 , 和 杯子 ,
[ ˌɪntə'mɪks ] [wɪð] ['flaʊəz] .
**intermixed with flowers .**
混合 和 花朵 .

"头上戴着一个巨大的银质头饰，由银盘、银杯和银碗组成，并点缀着鲜花。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['letə(r)] - [pres] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪdz] ,
**There is no letter - press explanation ; but it is evident that the practice of the milk - maids ,**
那里 是 不 信 - 按 解释 ; 但 它 是 明显 那 这 实践 的 这 牛奶 - 女佣 ,

没有文字记载的解释；但很明显，挤奶女工的做法是……

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [meɪl] - [peɪlz] ['bælənst] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
**in carrying their mail - pails balanced on their heads ,**
在 携带 他们的 邮件 - 水桶 均衡 在 他们的 头部 ,

他们头顶着邮件桶，保持平衡。

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [mɔː(r)] ['preʃəs] ['bɜːðən] [ɪn] ['gɑːlə] [ɒn] [meɪ] - [deɪ] .
**suggested the idea of carrying this more precious burthen in gala on May - day .**
建议 这 主意 的 携带 这 更多的 宝贵的 负担 在 节日 在 可能 - 天 .

有人提议在五一节的盛大庆典上承担这项更珍贵的重任。

[siː] .
**C .**
C .

C.

[ mi'seləni, 'misəleini ] .
**MISCELLANIES .**
杂项 .

杂项。

[greɪz] ['elədʒi] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [ə; eɪ] . " ( [nəʊ] . - . , [piː] . - . ) ,
**Gray's Elegy . — Your correspondent , " A . GRAYAN " ( No . 10 . , p . 150 . ) ,**
格雷的 挽歌 . — 你的 通讯员 , " 一个 . 格雷安 " ( 不 . - . , p . - . ) ,

格雷的挽歌——您的通讯员，“A. 格雷安”（第10期，第150页），

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
**in writing on the Elegy in a Country Church - yard ,**
在 写作 在 这 挽歌 在 一个 国家 教会 - 院子 ,

在撰写关于乡村教堂墓地挽歌的文章时，

[sə'dʒests] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ɔː(r)] [əb'skjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] ;
**suggests the existence of error or obscurity in the last stanza of the epitaph ;**
建议 这 存在 的 错误 或者 朦胧 在 这 最后的 诗节 的 这 墓志铭 ;

暗示墓志铭最后一节存在错误或晦涩之处；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stænd] , [biː; bi] ['fɔːlti] , " [sʌm; səm] [ə'mendmənt] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'dʒestid] .
**and that , if the reading , as it now stand , be faulty , " some amendment " should be suggested .**
和 那 , 如果 这 阅读 , 作为 它 现在 站立 , 是 故障 , " 一些 修正案 " 应该 是 建议 .

如果目前的解读有误，则应提出“一些修改意见”。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['meɪsənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌem es 'es] . , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
**At the sale of Mason's collection of Gray's books and MSS . , in December ,**
在 这 销售 的 石匠的 收藏 的 格雷的 图书 和 MSS . , 在 十二月 ,

12月，在梅森收藏的格雷书籍和手稿的拍卖会上，

- , [ai] ['pɜːrtʃəst] [greɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] ( 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - ) , [wɪð]
**1845 , I purchased Gray's copy of Dodsley's collection ( 2nd edition , 1758 ) , with**
- , 我 购买 格雷的 复制 的 - 收藏 ( 2nd 版 , - ) , 和
[kə'rekʃnz] ,
**corrections ,**
更正 ,

1845年，我购买了格雷收藏的道兹利文集（第二版，1758年），其中包含一些校勘。

[nems] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , & [siː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
**names of authors , & c . , in his own hand .**
姓名 的 作者 , & c . , 在 他的 自己的 手 .

作者姓名等，均为其亲笔所写。

[ðə; ði]['elədʒi][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm][ɪn][vɒl] .
**The Elegy is the first poem in vol .**
这 挽歌 是 这 第一的 诗 在 卷 .

《挽歌》是该卷的第一首诗。

[ˌaɪ 'viː] .
**iv .**
四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] 2nd ['stænzə] , [ðə; ði] ['biːtlz] " ['dɹəʊni] [flaɪt] " [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]
**In the 2nd stanza , the beetle's " drony flight " is printed and corrected in the**
在 这 2nd 诗节 , 这 甲虫的 " 无人机 航班 " 是 打印 和 已更正 在 这
['mɑːdʒɪn]['ɪntuː] " ['drəʊnɪŋ] .
**margin into " droning .**
利润 进入 " 无人机 .

在第二节中，甲虫的“drony flight”被印在了旁边，并在页边距中更正为“drony”。

" [ɪn][ðə; ði] 25th ['stænzə] , [æn; ən] ['ɒbviəs] ['mɪsprɪnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ʌplənd] [lænd] " [ɪz] [kə'rektɪd] ['ɪntuː]
**" In the 25th stanza , an obvious misprint of " the upland land " is corrected into**
" 在 这 25th 诗节 , 一个 明显的 印刷错误 的 " 这 高地 土地 " 是 已更正 进入
" ['ʌplənd] [lɔːn] ;
**" upland lawn ;**
" 高地 草地 ;

“在第 25 节中，‘高地’的明显印刷错误被更正为‘高地草坪’；

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] 27th ['stænzə] , " [hiː; hi] [wʊd] [rəʊv] " [ɪz] ['ɔːltəd] ['ɪntuː] " [wʊd] [hiː; hi] [rəʊv] .
**" and , in the 27th stanza , " he would rove " is altered into " would he rove .**
" 和 , 在 这 27th 诗节 , " 他 会 漫游 " 是 已修改 进入 " 会 他 漫游 .

在第 27 节中，“he would rove”被改为“would he rove”。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ ˌiːmen'deiʃən ] [ɪn][ðə; ði]['elədʒi] .
**" These are the only emendations in the Elegy .**
" 这些 是 这 仅有的 修订 在 这 挽歌 .

“这些是《挽歌》中唯一的修改之处。”

[ðə; ði][keə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
**The care displayed in marking them seems to me indicate that the author**
这 关心 显示 在 标记 他们 似乎 到 我 表明 那 这 作者
[hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ,
**had no others to insert ,**
有 不 其他的 到 插入 ,

作者在标记这些标记时所表现出的细致程度，在我看来表明他没有其他标记可以插入了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdɪŋ] [ɪz][æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
**and that the common reading is as he finally left it .**
和 那 这 常见的 阅读 是 作为 他 最后 左边 它 .

而通常的解读方式就是他最终留下的版本。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['merɪts] [ænd; ənd] [ 'freilti ] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [tremblɪŋ] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
**To say that a man's merits and frailties repose in trembling hope before God ,**
到 说 那 一个 男人的 优点 和 弱点 休息 在 发抖 希望 前 上帝 ，

可以说，一个人的优点和缺点都怀着颤抖的希望寄托在上帝面前。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ɪ'revərənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
**is surely not irreverent ; and this is , I think ,**
是 一定 不是 不敬的 ； 和 这 是 ， 我 思考 ，

这当然不是不敬；而且，我认为，

[ɔːl] [ðæt] [greɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɒbdʒɪkts] .
**all that Gray intended to convey in the words to which your correspondent objects .**
全部 那 灰色的 故意的 到 传达 在 这 字 到 哪个 你的 通讯员 对象 .

格雷想要用你的来信者反对的那些措辞表达的一切。

['dʌbljuː] . [el] . [em] .
**W . L . M .**
W . L . M .

WLM

[ [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌiːmen'deɪʃn] " [wʊd] [hiː; hi] [rəʊv] ,
**[ The latter emendation " would he rove ,**
[ 这 后者 修订 " 会 他 漫游 ，

【后一项修改"他会漫游吗，

" [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːldaɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] ,
**" which is neither in the Aldine edition of the Rev . J . Mitford ,**
" 哪个 是 两者都不 在 这 阿尔丁 版 的 这 牧师 . J . 米特福德 ，

"这在奥尔丁版的J·米特福德牧师的著作中都没有提及，

[nɔː(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [væn] [vʊrsts] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['pɒlɪglɒt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,
**nor in Mr . Van Voorst's beautifully illustrated Polyglot edition , should clearly be introduced ,**
也不 在 先生 . 范 沃斯特的 非常漂亮 插图 多语者 版 ， 应该 清楚地 是 介绍 ，

范·福斯特先生的精美插图多语种版本中，也不应该明确地介绍它。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz] [h'ɑːmənˌaɪzɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði] " [wʊd] [hiː; hi] [stretʃ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stænzə] . ]
**in future , as harmonising more perfectly with the " would he stretch " of the preceding stanza . ]**
在 未来 ， 作为 和谐 更多的 完美 和 这 " 会 他 拉紧 " 的 这 前 诗节 . ]

将来，与前一节的"他会伸展吗？"更加完美地协调一致。

[greɪz] ['elədʒi] . — [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ][koʊsəgɑːrtən] ,
**Gray's Elegy . — To the list of German translations of Gray's Elegy should be added the version by Kosegarten ,**
格雷的 挽歌 . — 到 这 列表 的 德语 翻译 的 格雷的 挽歌 应该 是 额外 这 版本 经过 科塞加滕 ，

格雷的挽歌——科塞加滕的德语译本也应该列入格雷的挽歌的德语译本列表中。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstə(r)] . [θɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə][biː; bi]
**which is said by Mr . Thimm , in his View of German Literature , to be**
哪个 是 说 经过 先生 . 蒂姆 , 在 他的 看法 的 德语 文学 , 到 是
" ['veri] ['spɪrɪtɪd] .
**" very spirited .**
" 非常 精神抖擞 .

蒂姆先生在他的《德国文学评论》中称其“非常充满活力”。

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [koʊsəgɑːrtən] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]
**" The edition of Kosegarten i have now before me was printed at**
" 这 版 的 科塞加滕 我 有 现在 前 我 曾是 打印 在
['graɪfsˌwɑːld] , [ɪn] - [vɑːlz] .
**Greifswald , in 12 vols .**
格赖夫斯瓦尔德 , 在 - 卷 .

“我眼前的这本《科塞加滕》是在格赖夫斯瓦尔德印刷的，共12卷。”

[ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['njuːmərəs] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
**in 1824 , and contains numerous translations from English poets .**
在 - , 和 包含 很多的 翻译 从 英语 诗人 .

出版于 1824 年，收录了大量英国诗人的译作。

[dʒeɪ] . [em] .
**J . M .**
J . M .

JM

['ɒksfəd] , [dʒæn] . - .
**Oxford , Jan . 16 .**
牛津 , 一月 . - .

牛津，1月16日。

- [ɪ'tæliən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [greɪz] ['elədʒi] .
**Gregori's Italian Version of " Gray's Elegy .**
- 意大利语 版本 的 " 格雷的 挽歌 .

格雷戈里意大利语版的《格雷的挽歌》。

" — [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv] " [dʒeɪ] . [ef] . [em] . , " [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [træns'leʃən]
**" — In answer to the query of " J . F . M . , " respecting the translations**
" — 在 回答 到 这 询问 的 " J . F . M . , " 尊重 这 翻译
[ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi] ,
**of Gray's Elegy ,**
的 格雷的 挽歌 ,

“——针对“JFM”关于格雷挽歌译本的询问，

[ai] [beg] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [pə'zest] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
**I beg to mention that , besides those already possessed by your correspondent ,**
我 求 到 提到 那 , 除了 那些 已经 拥有 经过 你的 通讯员 ,

我谨提一下，除了您的来信者已经拥有的那些之外，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] - ['pɒliglɒt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ɪ'tæliən] [baɪ] [ˌdoʊmə'niːkoʊ] ['greɪgɔːri] ,
**and those in Torri's polyglot edition , there is one in Italian by Domenico Gregori ,**
和 那些 在 - 多语者 版 , 那里 是 一 在 意大利语 经过 多梅尼科 格雷戈里 ,

托里出版的多语种版本中，还有多梅尼科·格雷戈里用意大利语写成的一本。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɛltə] [ˌdiː 'aɪ] [poʊ'ɛzi] [ˌdiː 'aɪ] - ['sɛləˌbraɪ] [ɔtɔri]
**published in the first volume of his Scelta di Poesie di più celebri Autori**
已发布 在 这 第一的 体积 的 他的 选择 迪 诗歌 迪 - 名人 作者
[ɪŋglɛsi] ,
**Inglesi ,**
英格莱西 ,

发表在他的 Scelta di Poesie di più celebri Autori Inglesi 的第一卷中，

[rəkɑːti][ɪn]['vɜːrsi][ˌɪ'tɑːliˌɑːniː] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn] - , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**recati in Versi Italiani , and printed at Rome in 1821 , in 2 vols .**
雷卡蒂 在 版本 意大利人 , 和 打印 在 罗马 在 - , 在 2 卷 .

recati 的 Versi Italiani 版本，1821 年在罗马印刷，共 2 卷。

[smɔːl] 8vo .
**small 8vo .**
小的 8vo .

小型 8 开。

[em] .
**M .**
M .

M.

['ɒksfəd] , [dʒæn] . - . - .
**Oxford , Jan . 17 . 1850 .**
牛津 , 一月 . - . - .

牛津，1850年1月17日。

[neɪm] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] . — [wen] ['mɪstə(r)] . [naɪt] [sez] [ðæt] - [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
**Name of Shylock . — When Mr . Knight says that Scialac was " the name of**
姓名 的 夏洛克 . — 什么时候 先生 . 骑士 说道 那 - 曾是 " 这 姓名 的
[ə; eɪ]['mæriəˌnait] ( ['mærənaɪt] ?
**a Marionite ( Maronite ?**
一个 马里翁尼特 ( 马龙派 ?

夏洛克的名字。——当奈特先生说夏洛克是"一个马龙派教徒的名字（马龙派？）"

) [ɒv; əv] [maʊnt] ['lɪbənəs] , " [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] { - }
**) of mount Libanus , " he appears to consider the { 222 }**
) 的 山 黎巴嫩 , " 他 出现 到 考虑 这 { - }

）黎巴嫩山，"他似乎认为{222}

[tɜːm] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['ʌptən] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
**term peculiar , or nearly so , to that personage ; but Upton , as long ago**
学期 奇特 , 或者 几乎 所以 , 到 那 人士 ; 但 厄普顿 , 作为 长的 前
[æz; əz] - ,
**as 1748 ,**
作为 - ,

这个词是那个人特有的，或者几乎是特有的；但早在1748年，厄普顿就说过，

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , 2nd [ed] .
**in his Critical Observations , 2nd ed .**
在 他的 批判的 观察 , 2nd 编辑 .

在他的《批判性观察》第二版中。

[piː] . - . , [ ri'mɑːk ] , [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaɪlɒk] ['mɪəli]
**p . 299 . , remarked , that Scialac was the generic name , and Shylock merely**
p . - . , 评论 , 那 - 曾是 这 通用的 姓名 , 和 夏洛克 仅仅
[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
**a corruption .**
一个 腐败 .

第 299 页指出，Scialac 是通用名称，而 Shylock 只是一个讹误。

[ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [naɪt] [dɪs'mɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrmərz] ['θɪəri] [æz; əz]
**I may also remark , that Mr . Knight dismisses Dr . Farmer's theory as**
我 可能 还 评论 , 那 先生 . 骑士 解雇 博士 . 农民的 理论 作为
['wɜːθləs] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**worthless , without sufficient consideration .**
毫无价值 , 没有 充足的 考虑 .

我还要指出，奈特先生没有经过充分考虑就断然否定了法默博士的理论，认为它毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [f'ɒləʊz] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['keɪləb]
**It by no means follows that 1607 is the date of the first edition of Caleb**
它 经过 不 方法 跟随 那 - 是 这 日期 的 这 第一的 版 的 卡莱布

- ,
**Shillocke ,**
- ,

但这并不意味着1607年就是卡莱布·希洛克著作第一版的出版日期。

---

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ 'bɔzwəl ] [sɔː] [ə; eɪ]['kɒpi] ['beərɪŋ] [ðæt] [deɪt] .
**merely because Boswell saw a copy bearing that date .**
仅仅 因为 博斯韦尔 锯 一个 复制 轴承 那 日期 .

仅仅因为博斯韦尔看到了一份标有该日期的副本。

---

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] .
**J . O . HALLIWELL .**
J . 哦 . 哈利韦尔 .

乔·哈利维尔。

---

['sɒnɪt] .
**SONNET .**
十四行诗 .

十四行诗。

---

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , - .
**Written on the close of the Session , 1849 .**
书面 在 这 关闭 的 这 会议 , - .

写于1849年会议闭幕之际。

---

" [ðə; ði] [taɪm] [kæm] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪs] . " — ['tʃɔːsə(r)] .
**" The tyme cam that resoun was to ryse . " — CHAUCER .**
" 这 时间 摄像头 那 - 曾是 到 崛起 . " — 乔叟 .

“时机成熟，结果就会发生。”——乔叟

---

" ['kɔːrɪn] .
**" Corin .**
" 科林 .

“科林。

---

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ʃɛpərdz] [laɪf] , ['mɑːstə(r)] ['tʌtʃstəʊn] ?
**And how like you this shepherd's life , Master Touchstone ?**
和 如何 喜欢 你 这 牧羊人的 生活 , 掌握 试金石 ?

大师，您觉得牧羊人的生活与您何其相似？

---

" ['tʌtʃstəʊn] .
**" Touchstone .**
" 试金石 .

“试金石。”

---

['truːli] , ['ʃepəd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] . . . .
**Truly , shepherd , in respect of itself it is a good life . . . .**
真的 , 牧羊人 , 在 尊重 的 本身 它 是 一个 好的 生活 . . . .

的确，牧羊人，就其本身而言，这是一种美好的生活……

---

[ɪn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [wel] .
**In respect it is in the Fields , it pleaseth me well .**
在 尊重 它 是 在 这 田野 , 它 请 我 出色地 .

就其在田野中的形象而言，我非常满意。

---

" — ['ʃeɪkˌspɪər] .
**" — SHAKSPEARE .**
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ɡrəʊv] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [striːm] !
**Ho ! for the shady grove and silvery stream !**
何 ! 为了 这 阴凉 树林 和 银色 溪流 !

嗬！前往绿树成荫的小树林和银亮的小溪！

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪn] , [weə(r)] [ai]
**Now that yclosed is the Fane , where I**
现在 那 yclosed 是 这 范恩 , 在哪里 我

现在yclosed是Fane，我

[ˌeɪ ˈem] [duːmd] , [baɪ][nəʊ] [ʌnˈhæpi] [ˈdestəni] ,
**Am doomed , by no unhappy destiny ,**
是 注定失败 , 经过 不 不开心 命运 ,

我注定要死，并非出于不幸的命运，

[tuː; tə] [tend] [ðəʊz] [ˈmaɪti] [wʌnz] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [θiːm]
**To tend those Mighty Ones who find a theme**
到 趋向 那些 强大的 一个 WHO 寻找 一个 主题

照顾那些找到主题的强者

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [wiːl] .
**For their lives ' labour in the nation's weal .**
为了 他们的 生活 - 劳动 在 这 国家的 福利 .

为了他们为国家福祉所付出的毕生劳动。

[naʊ] [ˌeɪ ˈem][ai] [friː] , [ɔː(r)] [bʊk] [ɔː(r)][rɒd][ɪn][hænd] ,
**Now am I free , or book or rod in hand ,**
现在 是 我 自由的 , 或者 书 或者 杆 在 手 ,

现在我是自由的，还是手里拿着书或鱼竿？

[əˈləʊn] , [ɔː(r)] [ ˈkʌmpəs ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [bænd]
**Alone , or compassed by a cherub band**
独自的 , 或者 罗盘 经过 一个 小天使 乐队

独自一人，或被一群小天使环绕

[ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [stiːl] ,
**Of laughing children , by the brook to steal ,**
的 笑 孩子们 , 经过 这 溪 到 偷 ,

孩子们欢笑着，在小溪边偷东西，

[siːkɪŋ] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [spɔːt] [wɪtʃ] [ˈwɔːltən] [lʌvd] —
**Seeking repose in sport which WALTON loved —**
寻求 休息 在 运动 哪个 沃尔顿 喜爱 —

沃尔顿热爱运动，并从中寻求慰藉——

[spɔːt] [miːt] [əˈlaɪk][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l]
**Sport meet alike for Youth or thoughtful**
运动 见面 同样 为了 青年 或者 周到

体育运动对青少年或有思想的人来说都是一样的。

[eɪdʒ] —
**Age —**
年龄 —

年龄-

[friː] , [æn; ən][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡəʊ][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
**Free , an I wish to go a pilgrimage**
自由的 , 一个 我 希望 到 去 一个 朝圣

自由，我想去朝圣

[wɪð] [ˈtʃɔːsə(r)] , [maɪ] [kəmˈpænjən] [lɒŋ] [əˈpruːvd] ,
**With CHAUCER , my companion long approved ,**
和 乔叟 , 我的 伴侣 长的 得到正式认可的 ,

我的同伴一直很欣赏乔叟的作品。

[ɔː(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['greɪtə(r)] [wʌn] , [huː] [lʌvədst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**Or thee , thou Greater One , who lovedst to sing ,**
或者 你 , 你 更大的 一 , WHO 最爱 到 唱歌 ,

或者，伟大的你，你喜爱歌唱，

" [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [brʊks] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
**" Of books in brooks , and good in every thing .**
" 的 图书 在 布鲁克斯 , 和 好的 在 每一个 事物 .

“溪流中有书，万物皆美好。”

" ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] .
**" WILLIAM J . THOMS .**
" 威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] .
**THE DEVOTEE .**
这 信徒 .

信徒。

( [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] . )
**( From the Latin . )**
( 从 这 拉丁 . )

（源自拉丁语。）

['bælbəs] , [ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n]
**Balbus , in vain you urge the notion**
巴尔布斯 , 在 徒劳 你 敦促 这 概念

巴尔布斯，你徒劳地劝说这个想法

[ðæt] ['ɪgnərəns] [ bi'get ] [dɪ'vəʊʃn] —
**That Ignorance begets Devotion —**
那 无知 产生 虔诚 —

无知滋生虔诚——

[wiː; wi] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [siː]
**We can't believe it till we see**
我们 不能 相信 它 直到 我们 看

不到亲眼所见，我们无法相信。

[jɔː'self] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ˌdevə'tiː] .
**Yourself a fervent devotee .**
你自己 一个 热切 信徒 .

你本人是一位虔诚的信徒。

['ruːfəs] .
**RUFUS .**
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['strɔːŋˌboʊ] ,
**By Hook or by Crook . — It is said that Strongbow ,**
经过 钩 或者 经过 克鲁克 . — 它 是 说 那 强弓 ,

不择手段。——据说，Strongbow

[wen] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɒn] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['aɪələnd] , [sed] ,
**when debating with his followers on the best mode of capturing Ireland , said ,**
什么时候 辩论 和 他的 追随者 在 这 最好的 模式 的 捕捉 爱尔兰 , 说 ,

在与追随者辩论攻占爱尔兰的最佳方式时，他说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] " [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] . "
**that it must be taken " by Hook or by Crook . "**
那 它 必须 是 已采取 " 经过 钩 或者 经过 克鲁克 . "

必须“不择手段”才能得到它。

" [ðə; ði] [hʊk] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['prɒməntri] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][en] . [iː] .
**" The Hook " is the name of a well - known promontory , forming the N . E .**
" 这 钩 " 是 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 海角 , 成型 这 N . E .
['baʊndri] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] ['hɑːbə(r)] ;
**boundary of Waterford Harbour ;**
边界 的 沃特福德 港口 ;

"The Hook"是著名的海岬名称，构成了沃特福德港的东北边界；

[ænd; ənd] [krʊk] - ['heɪv(ə)n][ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] [wel] - [nəʊn] ['hɑːbə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .
**and Crook - haven is an equally well - known harbour , on the south coast .**
和 克鲁克 - 避风港 是 一个 同样地 出色地 - 已知 港口 , 在 这 南 海岸 .

克鲁克港是南部海岸一个同样著名的港口。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ?
**Could this have any thing to do with the proverb ?**
可以 这 有 任何 事物 到 做 和 这 谚语 ?

这是否与这句谚语有关?

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
**J . G .**
J . G .

JG

[kɪl'kɛni] .
**Kilkenny .**
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

[mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvaɪt] . — [ai] [send] [juː; jʊ][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
**Macaulay's Young Levite . — I send you an advertisement , from a local**
麦考利 年轻的 利未人 . — 我 发送 你 一个 广告 , 从 一个 当地的
['peɪpə(r)][ɒv; əv] - ,
**paper of 1767 ,**
纸 的 - ,

麦考利的《青年利未人》——我寄给你一则广告，来自1767年的一份地方报纸。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] ['staɪpend][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
**which shows what stipend was offered to a curate at that period .**
哪个 演出 什么 助学金 曾是 提供 到 一个 策展 在 那 时期 .

这表明当时提供给助理牧师的津贴是多少。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɜːtn] - [ænd; ənd] ['ʃɛptən] [gɔːdʒ] , [ɪn] - , [wɒz; wəz]
**The population of Burton Bradstich and Shepton Gorge , in 1821 , was**
这 人口 的 伯顿 - 和 谢普顿 峡谷 , 在 - , 曾是
[rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] - .
**respectively 854 and 311 .**
分别 - 和 - .

1821 年，伯顿布拉德斯蒂奇和谢普顿峡谷的人口分别为 854 人和 311 人。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - .
**I do not know what it was in 1767 .**
我 做 不是 知道 什么 它 曾是 在 - .

我不知道1767年是什么情况。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['bɜːtn] , [wɪð] [ðə; ði]['tʃæp(ə)lrɪ][ɒv; əv] ['ʃɛptən] , [wɒz; wəz]
**The value of the rectory of Burton , with the chapelry of Shepton , was**
这 价值 的 这 牧师住宅 的 伯顿 , 和 这 小教堂 的 谢普顿 , 曾是
[rɪ'tɜːnd] ,
**returned ,**
返回 ,

伯顿教区牧师职位和谢普顿小教堂的教区牧师职位的价值已归还。

[ɪn] - , [æz; əz] 201l .
in 1650 , as 201l .
在 - , 作为 201l .

1650 年，作为 201l。

---

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəmˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] 500l .
In 1826 it was computed to be 500l .
在 - 它 曾是 计算 到 是 500l .

1826 年计算得出为 500 升。

---

[ə; eɪ] . [diː] . [em] .
A . D . M .
一个 . D . M .

ADM

---

[frɒm; frəm] " - [ˈʃɜːrbɔːrn] , [ˈʃaːftsbəri] , [ænd; ənd][ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l] ; [ɔː(r)]
From " Cruthwell's Sherborne , Shaftesbury , and Dorchester Journal ; or
从 " - 谢伯恩 , 沙夫茨伯里 , 和 多切斯特 杂志 ; 或者
[ˈjoʊvɪl] , [ˈtɔːntən] , [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒˌwɔtə] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] 10th [dʒʊˈlaɪ] , - . "
Yeovil , Taunton , and Bridgewater Chronicle of 10th July , 1767 . "
约维尔 , 汤顿 , 和 布里奇沃特 编年史 的 10th 七月 , - . "

摘自《克鲁斯韦尔的舍伯恩、沙夫茨伯里和多切斯特日报；或约维尔、汤顿和布里奇沃特纪事报，1767 年 7 月 10 日》。

---

" [ə; eɪ][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][ɪz] [ˈwɒntɪd] , [æt; ət][əʊld] [ˈmɪklməs] [nekst] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
" A Curate is wanted , at Old Michaelmas next , to serve the Churches
" 一个 策展 是 通缉 , 在 老的 米迦勒节 下一个 , 到 服务 这 教堂
[ɒv; əv] [ˈbɜːtn] [ænd; ənd] [ˈʃɪptən] ,
of Burton and Shipton ,
的 伯顿 和 希普顿 ,

“下个老米迦勒节，我们需要一位助理牧师来服务伯顿和希普顿的教堂。”

---

[ɪn] [ˈdɔːsɪtʃɪə] ; [ˈsæləri] 36l .
in Dorsetshire ; Salary 36l .
在 多塞特郡 ; 薪水 36l .

在多塞特郡；薪资 36 英镑。

---

[pə(r)] [ˈænəm] , [ˈiːstə(r)] [ˈɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈsɜːpləs] [fiːz] ; [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,
per annum , Easter Offerings , and Surplice Fees ; together with a good House ,
每 年 , 复活节 供品 , 和 圣衣 费用 ; 一起 和 一个 好的 房子 ,
[ˈplez(ə)nt] [ˈgaːdnz] ,
pleasant Gardens ,
令人愉快的 花园 ,

每年的复活节奉献和圣袍费；以及一栋好房子、宜人的花园，

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [haʊs] [wel] - .
and a Pigeon House well stock'd .
和 一个 鸽子 房子 出色地 - .

还有一个鸽舍，里面养满了鸽子。

---

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [sɜːvd] [wʌns][ə; eɪ]
The Churches are within a mile and a half of each other , served once a
这 教堂 是 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 每个 其他 , 服务 一次 一个
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

这两座教堂相距不到一英里半，每天只举行一次礼拜。

---

[ænd; ənd] [ɔːlˈtɜːnətli] .
and alternately .
和 交替 .

交替进行。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɜːtn] [ɪz] ['swiːtli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
**The Village of Burton is sweetly situated , within half a mile of the Sea ,**
这 村庄 的 伯顿 是 甜蜜地 位于 , 之内 一半 一个 英里 的 这 海 ,

伯顿村地理位置优越，距离大海不到半英里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] ['brɪdˌpɔːrt] ['hɑːbə(r)] ,
**about a mile and a half from Bridport Harbour ,**
关于 一个 英里 和 一个 一半 从 布里德波特 港口 ,

距离布里德波特港约一英里半，

[ænd; ənd] [ɪz] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [faɪn] - ['fɪʃəri] .
**and is noted in the Summer for its fine Mackarel Fishery .**
和 是 著名的 在 这 夏天 为了 它是美好的 - 渔业 .

夏季，这里以盛产鲭鱼而闻名。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , ['rektə(r)] .
**Application to be made to the Rev . Mr . Richards , Rector .**
应用 到 是 制成 到 这 牧师 . 先生 . 理查兹 , 校长 .

申请应提交给教区长理查兹牧师。

" [ə; eɪ] ['mærid] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
**" A married gentleman will be most agreeable .**
" 一个 已婚 绅士 将要 是 最多 同意 .

“已婚男士会非常合适。”

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] . — [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒft] - [kwəʊtid] [laɪn] ,
**" Praise undeserved . — Does any one know where the oft - quoted line ,**
" 称赞 不应得的 . — 做 任何 一 知道 在哪里 这 经常 - 引 线 ,

“不应得的赞扬。”——有人知道这句常被引用的名言出处吗？

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪn] ['senʃə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
**" Praise undeserved in censure in disguise ,**
" 称赞 不应得的 在 谴责 在 伪装 ,

“不应得的赞扬伪装成谴责，

" [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
**" is to be found ?**
" 是 到 是 成立 ?

能找到吗？

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
**A long search for it has hitherto proved ineffectual .**
一个 长的 搜索 为了 它 有 迄今为止 已证实 无效 .

长期以来的寻找至今仍未取得任何成果。

[diː] . [es] .
**D . S .**
D . S .

DS

[ [ðɪs] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kwəʊtid] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] —
**[ This line , which is so often quoted , with the variation —**
[ 这 线 , 哪个 是 所以 经常 引 , 和 这 变化 —

这句话经常被引用，其变体如下——

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪz] ['sætaɪə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
**" Praise undeserved is Satire in disguise ,**
" 称赞 不应得的 是 讽刺 在 伪装 ,

“不应得的赞美是伪装的讽刺。”

" [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [poʊps] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ;
**" is to be found in Pope's First Epistle of the Second Book of Horace ;**
" 是 到 是 成立 在 教皇的 第一的 书信 的 这 第二 书 的 贺拉斯 ;

“出自波普《贺拉斯第二卷》第一封书信；

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['senʃə(r)] [nɔː(r)]['sætaɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] .
**where , however , we find that neither Censure nor Satire is the correct reading .**
在哪里 , 然而 , 我们 寻找 那 两者都不 谴责 也不 讽刺 是 这 正确的 阅读 .

然而，我们发现“谴责”或“讽刺”都不是正确的解读。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)] , [bəʊθ][ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːldaɪn]['poʊəts] ,
**It is moreover , both in Warton's edition and in the Aldine Poets ,**
它 是 而且 , 两个都 在 - 版 和 在 这 阿尔丁 诗人 ,

此外，无论是在沃顿的版本中，还是在阿尔丁诗人的版本中，都是如此。

---

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] , [mɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
**edited by the Rev . A . Dyce , marked as a quotation ,**
编辑 经过 这 牧师 . 一个 . 戴斯 , 标记 作为 一个 引述 ,

由A. Dyce牧师编辑，并标记为引用。

---

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ; [səʊ] [ðæt] [pəʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
**as will be seen in the following extract ; so that Pope , it appears ,**
作为 将要 是 已见 在 这 下列的 提炼 ; 所以 那 教皇 , 它 出现 ,

正如以下摘录所示；因此，教皇似乎……

---

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**is not the author of it .**
是 不是 这 作者 的 它 .

并非作者。

---

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
**Perhaps some of our correspondents can trace the source from which**
也许 一些 的 我们的 通讯员 能 痕迹 这 来源 从 哪个
[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] : —
**he derived it : —**
他 衍生的 它 : —

或许我们的一些通讯员可以追溯到他引用这一信息的来源：——

---

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [feɪt] [ə'tendz] [ɒn][ɔːl][ai] [raɪt] ,
**" Besides , a fate attends on all I write ,**
" 除了 , 一个 命运 参加 在 全部 我 写 ,

此外，我所写的一切都伴随着某种命运。

---

[ðæt] [wen] [ai][eɪm][æt; ət] [preɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ai][baɪt] .
**That when i aim at praise they say I bite .**
那 什么时候 我 目的 在 称赞 他们 说 我 咬 .

当我想要得到赞扬时，他们却说我反咬一口。

---

[ə; eɪ] [vaɪl] [en'kəʊmiəm] ['dʌbli] ['rɪdɪkjuːlz] ;
**A vile encomium doubly ridicules ;**
一个 卑鄙的 赞誉 双倍 嘲笑 ;

恶毒的赞美，双重嘲讽；

---

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ 'blækən ] [laɪk][ðə; ði][ɪŋk][ɒv; əv] [fuːlz] .
**There's nothing blackens like the ink of fools .**
有 没有什么 黑化 喜欢 这 墨水 的 傻瓜 .

愚人的墨迹最能玷污世人。

---

[ɪf] [truː] , [ə; eɪ] ['wəʊfl] ['laɪknəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [laɪz] ,
**If true , a woeful likeness ; and , if lies ,**
如果 真的 , 一个 悲惨的 相似 ; 和 , 如果 谎言 ,

如果属实，则相貌凄惨；如果谎言，

---

- [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪz]['skænd(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] . - " ]
**' Praise undeserved is Scandal in disguise . ' " ]**
- 称赞 不应得的 是 丑闻 在 伪装 . - " ]

“不应得的赞扬是伪装的丑闻。”

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kaʊpərz] " [tɑːsk] . " — [ɪn] [ɔːl] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['kaʊpərz] [tɑːsk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
**Passage in Cowper's " Task . " — In all early editions of Cowper's Task the opening**
通道 在 考珀的 " 任务 . " — 在 全部 早期的 版本 的 考珀的 任务 这 开幕

[laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
**lines of the 4th book are punctuated as follows : —**
线条 的 这 4th 书 是 标点符号 作为 跟随 : —

考珀《任务》中的一段文字——在考珀《任务》的所有早期版本中，第四卷的开头几行标点符号如下：——

" [hɑːk] ! - [tɪz] [ðə; ði] [ twæŋ ] [hɔːn] !
**" Hark ! ' tis the twanging horn !**
" 听着 ! - 的 这 拨弦 喇叭 !

听！是号角声！

['or] ['jɒndə(r)] [brɪdʒ] ,
**O'er yonder bridge ,**
超过 远处 桥 ,

在那边的桥上，

( [ðæt] [wɪð] [ɪts] ['wɪərisəm] [bʌt; bət] ['niːdfl] [leŋkθ; leŋθ]
**( That with its wearisome but needful length**
( 那 和 它是 令人厌倦的 但 需要 长度

（尽管篇幅冗长但必不可少）

[ bi'straid ] [ðə; ði] ['wɪntri] [flʌd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn]
**Bestrides the wintry flood , in which the moon**
最佳骑乘 这 冬季 洪水 , 在 哪个 这 月亮

横跨冬季洪水，月亮

[siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'rɪŋkl] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [braɪt] , )
**Sees her unwrinkled face reflected bright , )**
看到 她 无皱纹 脸 反映 明亮的 , )

看到她光滑无皱的脸庞在阳光下熠熠生辉，）

[hiː; hi] ['kʌmz] , [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wɜːld] , " & [siː] .
**He comes , the herald of a noisy world , " & c .**
他 来 , 这 先驱 的 一个 嘈杂 世界 , " & c .

他来了，他是喧嚣世界的使者，"等等。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**In modern editions , I believe universally , we find the following corruption of the**
在 现代的 版本 , 我 相信 普遍地 , 我们 寻找 这 下列的 腐败 的 这

['pæsɪdʒ] : —
**passage : —**
通道 : —

我认为，在现代版本中，我们普遍会发现这段文字被篡改成以下形式：——

" [hɑːk] ! - [tɪz] [ðə; ði] [ twæŋ ] [hɔːn] ['or] ['jɒndə(r)] [brɪdʒ] ,
**" Hark ! ' tis the twanging horn o'er yonder bridge ,**
" 听着 ! - 的 这 拨弦 喇叭 超过 远处 桥 ,

"听！那是桥那边传来的号角声！"

[ðæt] [wɪð] , " & [siː] .
**That with , " & c .**
那 和 , " & c .

以及"等等。

['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ɔː(r)] ['pɪəriəd] [æt; ət] " [braɪt] , " [ænd; ənd] { - }
**closing with a colon or period at " bright , " and { 223 }**
结束 和 一个 冒号 或者 时期 在 " 明亮的 , " 和 { - }

在"bright"和{223}处以冒号或句号结尾

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sentəns] [wɪð] " [hiː; hi] ['kɒmz] ;
**beginning a new sentence with " He comes ;**
开始 一个 新的 句子 和 " 他 来 ;

以“他来了；

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [juːz] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [kə'ləʊkwiəlɪzəm] " - [tɪz] [ðə; ði] [hɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**" and thus making the poet use the vulgar colloquialism " ' tis the horn over the bridge ,**
" 和 因此 制作 这 诗人 使用 这 庸俗 口语 " - 的 这 喇叭 超过 这 桥 ,

因此，诗人使用了粗俗的口语表达“桥上的号角声”。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [,aɪ 'tiː] .
**" instead of the remark , that the postman is coming over it .**
" 反而 的 这 评论 , 那 这 邮差 是 未来 超过 它 .

而不是说邮递员正在送信。

['dʌbljuː] . [piː] . [piː] .
**W . P . P .**
W . P . P .

WPP

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
**NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃelvz] — [ænd; ənd] [huː] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [səʊ] — [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [ænd; ənd] [,kɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] ,
**All who have placed on their shelves — and who that desires to know thoroughly the history of this country during the period which it illustrates has not done so — the last edition of The Diary and Correspondence of Samuel Pepys ,**
全部 WHO 有 放置 在 他们的 货架 — 和 WHO 那 欲望 到 知道 彻底 这 历史 的 这 国家 期间 这 时期 哪个 它 图示 有 不是 完毕 所以 — 这 最后的 版 的 这 日记 和 一致 的 塞缪尔 佩皮斯 ,

所有将塞缪尔·佩皮斯日记和书信集的最新版本摆放在书架上的人——以及所有想要彻底了解该书所描绘的时期内美国历史却尚未这样做的人——

[səʊ] ['eɪbli] ['edɪtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] , [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [,kɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] .
**so ably edited by Lord Braybrooke , have felt the want of a corresponding edition of Evelyn's Diary .**
所以 能够 编辑 经过 主 布雷布鲁克 , 有 毛毡 这 想 的 一个 相应的 版 的 伊芙琳的 日记 .

鉴于布雷布鲁克勋爵对《伊夫林日记》的出色编辑，我们一直渴望能有一部与之对应的《伊夫林日记》版本。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɒnt] , ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] ,
**To meet this want , Mr . Coulburn has announced a new edition of it ,**
到 见面 这 想 , 先生 . - 有 宣布 一个 新的 版 的 它 ,

为了满足这一需求，库尔伯恩先生宣布将推出新版本。

" ['rendəd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l][rɪ'vɪʒ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid]
" rendered as complete as possible by a careful revision , " and accompanied
" 渲染 作为 完全的 作为 可能的 经过 一个 小心 修订 , " 和 伴随
[baɪ] ['ɪləstrətɪv] [nəʊts] ,
by illustrative notes ,
经过 举例说明 笔记 ,

"经过仔细修订，力求尽可能完整"，并附有说明性注释。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][fɔː(r)] ['mʌnθli] ['vɒljuːmz] .
to be completed in four monthly volumes .
到 是 完全的 在 四 月度 卷 .

将在四个月内分卷完成。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
Mr . Parker , of Oxford ,
先生 . 帕克 , 的 牛津 ,

来自牛津的帕克先生

[hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
has just issued a new edition of The History of the Church of
有 只是 发布 一个 新的 版 的 这 历史 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

刚刚出版了新版的《英国国教史》。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . - , [biː] . [diː] .
by J . B . S . Carwithen , B . D .
经过 J . B . S . - , B . D .

作者：JBS Carwithen，BD

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] ,
This work was very highly spoken of , at the time of its first appearance ,
这 工作 曾是 非常 高度 说 的 , 在 这 时间 的 它是 第一的 外貌 ,

这部作品在首次面世时就备受好评。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] ['nærətɪv] , ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]
for fidelity of narrative , accuracy of judgement , and soundness of
为了 忠诚 的 叙述 , 准确性 的 判断 , 和 健全性 的
['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ,
principle ; and its author was pronounced ,
原则 ; 和 它是 作者 曾是 发音 ,

因其叙述真实、判断准确、原则健全；其作者被誉为：

[baɪ][wʌn] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , " [ə; eɪ] [wel] - [riːd] [hɪ'stɔːriən] , [ə; eɪ] [saʊnd]
by one well qualified to give an opinion , " a well - read historian , a sound
经过 一 出色地 合格的 到 给 一个 观点 , " 一个 出色地 - 读 历史学家 , 一个 声音
[dɪ'vaɪn] , [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['krɪstʃən] .
divine , a charitable Christian .
神圣的 , 一个 慈善 基督教 .

一位有资格发表意见的人，一位"博学的历史学家、一位虔诚的神学家、一位仁慈的基督徒"。

" [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ,
" As the original edition , in three volumes , has long been out of print ,
" 作为 这 原来的 版 , 在 三 卷 , 有 长的 到过 出去 的 打印 ,

"由于原版三卷本早已绝版，

[wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]
**we think Mr . Parker has shown great judgment in bringing it out , in a**
我们 思考 先生 . 帕克 有 所示 伟大的 判断 在 带来 它 出去 , 在 一个
[tʃiːpə] [fɔːm] ,
**cheaper form ,**
更便宜 形式 ,

我们认为帕克先生以更便宜的形式推出这部作品，展现了他极佳的判断力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ;
**for the use of students in divinity ;**
为了 这 使用 的 学生 在 神 ;

供神学学生使用；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and we do not doubt but that he will find a ready sale for the**
和 我们 做 不是 怀疑 但 那 他 将要 寻找 一个 准备好 销售 为了 这
[tuː] ['kləʊsli] [bʌt; bət] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] ['vɒljuːmz] ,
**two closely but clearly and handsomely printed volumes ,**
二 密切 但 清楚地 和 英俊地 打印 卷 ,

我们毫不怀疑，这两本装帧精美、排版清晰、内容详实的书籍一定会畅销。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] .
**in which this History of the Church of England is now completed .**
在 哪个 这 历史 的 这 教会 的 英格兰 是 现在 完全的 .

至此，《英国国教史》就完成了。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli]
**Those of our readers who take an interest in the writings of our early**
那些 的 我们的 读者 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 著作 的 我们的 早期的
['dræmətɪst] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [daɪs] [hæz; həz]
**dramatists will be glad to learn that the Rev . Alexander Dyce has**
剧作家 将要 是 高兴的 到 学习 那 这 牧师 . 亚历山大 戴斯 有
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'plitɪd] ,
**at length completed ,**
在 长度 完全的 ,

对早期剧作家作品感兴趣的读者会很高兴地得知，亚历山大·戴斯牧师终于完成了他的著作。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [wɜːks] [ɒv; əv]
**in three volumes , his long - looked - for edition of The Dramatic Works of**
在 三 卷 , 他的 长的 - 看起来 - 为了 版 的 这 戏剧性 作品 的
[kɪt] ['mɑːləʊ] .
**Kit Marlowe .**
成套工具 马洛 .

他苦苦寻觅的《基特·马洛戏剧作品集》共三卷。

[sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klerɪkl] [frendz] [æz; əz][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] [wɪtʃ] ,
**Such of our clerical friends as have in their churches a peal of bells which ,**
这样的 的 我们的 文员 朋友们 作为 有 在 他们的 教堂 一个 皮尔 的 铃铛 哪个 ,

我们有些神职人员朋友的教堂里有钟声，

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riŋəz] ,
**at the will of the ringers ,**
在 这 将要 的 这 铃声 ,

听命于铃声响起者，

" [spiːk] [ðə; ði] [laʊd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [nel] ,
**" Speak the loud language of a mighty knell ,**
" 说话 这 大声 语言 的 一个 强大的 丧钟 ,

“发出震耳欲聋的丧钟般的声音，

" [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" and who must , therefore ,
" 和 WHO 必须 , 所以 ,

因此，谁必须

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['peɪnfəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] ,
sometimes be painfully convinced of the ill practices which occasionally grow up in the belfry ,
有时 是 痛苦地 确信 的 这 患病的 实践 哪个 偶尔 生长 向上 在 这 钟楼 ,

有时，我们会痛苦地确信，钟楼里偶尔会滋生一些不良风气。

[wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ 'belfri ] [ænd; ənd] ['riŋəz] ,
will thank us for calling their attention to the Practical Remarks on Belfries and Ringers ,
将要 感谢 我们 为了 呼叫 他们的 注意力 到 这 实际的 评论 在 钟楼 和 铃声 ,

他们会感谢我们让他们注意到关于钟楼和钟铃的实用说明，

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] ,
lately published , by the Rev . H . T . Ellacombe ,
最近 已发布 , 经过 这 牧师 . H . T . 埃拉科姆 ,

最近由HT Ellacombe牧师出版

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
in which they will find some useful hints for the correction of such abuses .
在 哪个 他们 将要 寻找 一些 有用 提示 为了 这 更正 的 这样的 滥用 .

他们将在其中找到一些纠正此类滥用行为的有用建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : —
We have received the following Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : —

我们已收到以下产品目录：—

[diː] . [nʌt] ( - .
D . Nutt ( 270 .
D . 纳特 ( - .

D. Nutt（270.

[strænd] ) , [sɪ'lekt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] .
Strand ) , Select Catalogue of Classical and Philological Works .
斯特兰德 ) , 选择 目录 的 古典 和 语文学 作品 .

Strand)，古典学和语文学作品精选目录。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ( - .
Williams and Norgate ( 14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 ( - .

威廉姆斯和诺盖特（14.

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ) , - [dɜːr] ['bʊkər] ,
Henrietta Street , Covent Garden ) , Verzeichniss der Bücher ,
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 ) , - 德尔 书 ,

亨利埃塔街 (Henrietta Street)、考文特花园 (Covent Garden)、Verzeichniss der Bücher、

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ['wɛltʃ] [viːˌoʊ'ɛm]['dʒuːli][bɪs][zʊm][dɪ'sembə(r)][njuː] [ɜːʃjnən] ['əʊdə(r)]
**Landkarten etc welche vom Juli bis zum December neu erschienen oder**
- ETC 威尔奇 呕吐 朱莉 bis 祖姆 十二月 纽 erschienen 或
[njuː] [aʊfgɪlɛt] ['wɜrdən] [sɪnd] .
**neu aufgelegt worden sind .**
纽 aufgelegt 沃登 信德 .

Landkarten 等 welche vom Juli bis zum December neu erschienen oder neu aufgelegt worden sind。

( ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [mæps] , & [siː] . ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːmən] [bɪ'twiːn] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]
**( Catalogue of Books , Maps , & c . published in German between July and**
( 目录 的 图书 , 地图 , & c . 已发布 在 德语 之间 七月 和
[dɪ'sembə(r)] - . )
**December 1849 . )**
十二月 - . )

（1849年7月至12月间出版的德文书籍、地图等目录。）

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
**BOOKS AND ODD VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
**WANTED TO PURCHASE .**
通缉 到 购买 .

求购。

( [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . )
**( In continuation of Lists in Former Nos . )**
( 在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 . )

（续前几期榜单）

[ɒd] ['vɒljuːmz]
**Odd Volumes**
奇怪的 卷

奇数卷

- .
**ARCHÆOLOGIA .**
- .

考古学。

[vɒl] . [θriː] .
**Vol . III .**
沃尔 . 三、 .

第三卷

( [ə; eɪ]['lɪbərəl] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːt] [siː] , [ˌpiː 'piː] . [naɪn] - - . )
**( A liberal price will be given for sheet C , pp . 9 - 16 . )**
( 一个 自由主义 价格 将要 是 给定 为了 床单 C , pp . 9 - - . )

（C页第9-16页将给予优惠价格。）

[tɑːdz] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**TODD'S JOHNSON'S DICTIONARY .**
托德的 强生 字典 .

托德·约翰逊词典。

4to . - - - .
**4to . 1819 - 20 .**
4to . - - - .

4to.1819-20。

[lɑːst] [pɑːt] , [suː][tuː; tə][zed] , [wɪð] [ðə; ði] ['taɪtlz] , ['prefəs] , & [siː] .
**Last Part , SU to Z , with the Titles , preface , & c .**
最后的 部分 , SU 到 Z , 和 这 标题 , 前言 , & c .

最后一部分，SU 到 Z，包括标题、序言等。

---

- ['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪst] .
**BARBAULD'S BRITISH NOVELIST .**
- 英国的 小说家 .

巴尔博尔德的英国小说家。

---

- , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ; [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kɪ'hoti] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**ZELUCO , Vol . II . ; and FEMALE QUIXOTE , Vol . II .**
- , 沃尔 . 二 . ; 和 女性 堂吉诃德 , 沃尔 . 二 .

ZELUCO，第二卷；以及女吉诃德，第二卷。

---

['tætlə(r)] ( - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**TATLER ( LINTOT'S Edition . )**
闲聊者 ( - 版 . )

TATLER（LINTOT 版）

---

['lʌndən] , - .
**London , 1743 .**
伦敦 , - .

伦敦，1743年。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] .
**All the Volumes after the Second .**
全部 这 卷 后 这 第二 .

第二卷之后的所有卷。

---

[spek'teɪtə(r)] .
**Spectator .**
旁观者 .

旁观者。

---

( ['wɪtəkərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**( Whittaker's Edition . )**
( 惠特克 版 . )

（惠特克版）

---

['lʌndən] , - .
**London , 1827 .**
伦敦 , - .

伦敦，1827年。

---

[wɪð] ['pɔːrtrəts] .
**With Portraits .**
和 肖像 .

以肖像为主题。

---

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**Vol . II .**
沃尔 . 二 .

第二卷

---

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
**Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to MR .**
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[fəʊk] [lɔ:(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['lɛtəz] ,
We have received several letters ,
我们 有 已收到 一些 信件 ,

我们收到了几封信，

['begɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] ['kɒləms] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [nəʊts]
begging us to open our columns to the reception of articles and notes
乞讨 我们 到 打开 我们的 列 到 这 接待 的 文章 和 笔记
[ɒn]['aʊə(r)][fɑ:st] - ['feɪdɪŋ] [fəʊk] [lɔ:(r)] ,
on our fast - fading FOLK LORE ,
在 我们的 快速地 - 褪色 民间 知识 ,

恳求我们开放专栏，接收关于我们正在迅速消失的民间传说的文章和笔记，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es] [wɒt] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ kən'sent ] [tu:; tə]
and reminding us what good service The Athenæum did when it consented to
和 提醒 我们 什么 好的 服务 这 雅典娜神庙 做过 什么时候 它 同意 到
[rɪ'si:v] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
receive communications of that interesting subject .
收到 通讯 的 那 有趣的 主题 .

并提醒我们，雅典娜神庙同意接收有关这一有趣主题的来信，是多么好的服务。

[wi:; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] ['grætɪtju:d] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es]
We acknowledge with gratitude — for the point is one very interesting to us
我们 承认 和 感激 — 为了 这 观点 是 一 非常 有趣的 到 我们
— [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— the readiness with which The Athenæum listened to the suggestions of a
— 这 准备就绪 和 哪个 这 雅典娜神庙 听着 到 这 建议 的 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Correspondent ,
通讯员 ,

我们衷心感谢《雅典娜神庙》杂志积极听取通讯员的建议，因为这一点对我们来说非常有趣。

[ænd; ənd] [wɒt] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['stʌdi] ,
and what benefits resulted to that interesting branch of Archæological study ,
和 什么 好处 结果 到 那 有趣的 分支 的 考古学 学习 ,

以及考古学这一有趣分支研究带来了哪些益处？

[wen] [ðæt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] [ kən'sent ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['væljuəb(ə)l] [speɪs]
**when that influential journal consented to devote a portion of its valuable space**
什么时候 那 有影响 杂志 同意 到 奉献 一个 部分 的 它是 有价值的 空间
[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [n'əʊtɪsɪz] .
**to the reception of such notices .**
到 这 接待 的 这样的 通知 .

当那份有影响力的期刊同意将其宝贵的版面用于接收此类通知时。

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ;
**We at once , therefore , accede to the suggestion of our Correspondent ;**
我们 在 一次 , 所以 , 同意 到 这 建议 的 我们的 通讯员 ;
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

因此，我们立即采纳了通讯员的建议；并且，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [kən'temp(ə)rəri] ,
**following the example of our widely circulated contemporary ,**
下列的 这 例子 的 我们的 广泛 流通 当代的 ,

效仿我们广为流传的当代范例，

[teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [naʊ] ['njuːmərəs] ['ridər] [ðæt] ['eni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
**take this opportunity of assuring our now numerous readers that any contributions**
拿 这 机会 的 保证 我们的 现在 很多的 读者 那 任何 贡献
['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**illustrative of The Folk Lore of England ,**
举例说明 的 这 民间 知识 的 英格兰 ,

借此机会向我们众多的读者保证，任何能够说明英国民间传说的内容，

[ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [əb'zɜːrvənsɪz] , [ˌsʊpər'stɪʃən] , ['bælədz] , ['prɒvɜːbz] , & [siː] . [ɒv; əv]
**the Manners , Customs , Observances , Superstitions , Ballads , Proverbs , & c . of**
这 礼仪 , 海关 , 观察 , 迷信 , 民谣 , 箴言 , & c . 的
[ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] ,
**the Olden Time ,**
这 奥尔登 时间 ,

古代的风俗习惯、礼仪、迷信、民谣、谚语等等

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['welkəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] .
**will always find welcome admission to our pages .**
将要 总是 寻找 欢迎 入学 到 我们的 页面 .

欢迎随时访问我们的网页。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
**We think , too , we may venture to promise that such communications shall be**
我们 思考 , 也 , 我们 可能 风险投资 到 承诺 那 这样的 通讯 将 是
['ɪləstreɪtɪd] ,
**illustrated ,**
插图 ,

我们认为，我们也可以大胆承诺，此类交流将会以图示的方式呈现。

[wen] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ 'æntikwəri ] .
**when they admit of it , from the writings of the continental antiquaries .**
什么时候 他们 承认 的 它 , 从 这 著作 的 这 大陆 古董商 .

当他们承认这一点时，可以从欧洲大陆古物学家的著作中找到证据。

[dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wiː; wi] ['pɜːpəs] [səʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] "
**J . D . A . is informed that we purpose so arranging " NOTES AND QUERIES "**
J . D . 一个 . 是 知情的 那 我们 目的 所以 安排 " 笔记 和 查询 "
[æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
**as to form two volumes in the course of the year ;**
作为 到 形式 二 卷 在 这 课程 的 这 年 ;

据JDA透露，我们计划将“注释和问题”整理成两卷，并在一年内出版；

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] .
**each volume to be accompanied by a VERY COPIOUS INDEX .**
每个 体积 到 是 伴随 经过 一个 非常 丰富 指数 .

每卷均附有非常详尽的索引。

---

- [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [fɑː(r)] [ ə'veil ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**EMDEE will see that we have at once so far availed ourselves of his**
- 将要 看 那 我们 有 在 一次 所以 远的 已利用 我们自己 的 他的
[sə'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] .
**suggestion as to make REPLIES a distinct department of our paper .**
建议 作为 到 制作 回复 一个 清楚的 部门 的 我们的 纸 .

EMDEE 将会看到，我们已经立即采纳了他的建议，将"回复"作为我们报纸的一个独立栏目。

---

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [sə'dʒests] [rɪ'kwaɪəz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli]
**The other change he suggests requires consideration ; which it shall certainly**
这 其他 改变 他 建议 需要 考虑 ; 哪个 它 将 当然
[hæv; həv] .
**have .**
有 .

他提出的另一项修改建议需要认真考虑，这一点也必然会得到考虑。

---

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [nekst] ['nʌmbə(r)] ,
**We are unavoidably compelled to postpone until our next Number ,**
我们 是 不可避免的 被迫 到 推迟 直到 我们的 下一个 数字 ,

我们不得不将此事推迟到下一期节目播出。

---

['mɪstə(r)] . - ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**Mr . Hickson's further communication on Marlowe and the Old Taming of a**
先生 . - 更远 沟通 在 马洛 和 这 老的 驯服 的 一个
[ʃruː] .
**Shrew .**
泼妇 .

希克森先生关于马洛和《驯悍记》的进一步来信。

---

[tiː] . [es] . [en] . [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn]
**T . S . N . will find much curious information on the subject of his inquiry in**
T . S . N . 将要 寻找 很多 好奇的 信息 在 这 主题 的 他的 询问 在
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ;
**some of the later volumes of The Gentleman's Magazine ;**
一些 的 这 之后 卷 的 这 绅士的 杂志 ;

TSN 将在《绅士杂志》的后期几卷中找到许多关于他所调查主题的有趣信息；

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]
**and we will take an early opportunity of furnishing him with information upon**
和 我们 将要 拿 一个 早期的 机会 的 家具 他 和 信息 之上
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
**the point .**
这 观点 .

我们将尽早向他提供相关信息。

---

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] , [tuː; tə] [ə'mɪt] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [ək'nɒlɪdʒmənt]
**We are compelled , by want of space , to omit our usual acknowledgment**
我们 是 被迫 , 经过 想 的 空间 , 到 忽略 我们的 通常 致谢
[ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] .
**of COMMUNICATIONS RECEIVED .**
的 通讯 已收到 .

由于篇幅有限，我们不得不省略通常对收到的信息的致谢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]
**We are again compelled to omit many Notes , Queries , and Answers to**
我们 是 再次 被迫 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到
[kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪp] ,
**Queries which are in type ,**
查询 哪个 是 在 类型 ,

我们不得不再次省略许多以文字形式呈现的注释、查询和查询解答。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . { - }
**as well as Answers to Correspondents . { 224 }**
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 . { - }

以及对读者来信的答复。{224}

---

['juːnɪfɔːm] [wɪð] " ['hæləmz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**Uniform with " HALLAM'S LITERATURE OF EUROPE .**
制服 和 " 哈勒姆的 文学 的 欧洲 .

制服上印有"哈勒姆的欧洲文学"。

---

" [naʊ] ['redi] , [θriː][vɑːlz] .
**" Now ready , 3 vols .**
" 现在 准备好 , 3 卷 .

"现在准备好了，共3卷。"

---

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

---

42s .
**42s .**
42s .

42秒。

---

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**A HISTORY of SPANISH LITERATURE .**
一个 历史 的 西班牙语 文学 .

西班牙文学史。

---

[wɪð] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['raɪtər] .
**With Criticism on particular Works , and Biographical Notices of Prominent Writers .**
和 批评 在 特别的 作品 , 和 传记 通知 的 著名的 作家 .

对特定作品的评论，以及著名作家的传记介绍。

---

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] , [ˌiː es 'kjuː] .
**By GEORGE TICKNOR , Esq .**
经过 乔治 蒂克诺 , 先生 .

作者：乔治·蒂克诺律师

---

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
**JOHN MURRAY , Albemarle Street .**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

---

[njuː] [wɜːk] [baɪ] [lɔːd] ['lɪndzi] .
**NEW WORK BY LORD LINDSAY .**
新的 工作 经过 主 林赛 .

林赛勋爵的新作。

---

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [θriː][vɑːlz] .
**This day is published , 3 vols .**
这 天 是 已发布 , 3 卷 .

本书已出版，共3卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

42s .
**42s .**
42s .

42秒。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndzi] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['krɔːfəd]
**LIVES OF THE LINDSAYS ; or , a Memoir of the HOUSES OF CRAWFORD**
生活 的 这 林赛 ; 或者 , 一个 回忆录 的 这 房屋 的 克劳福德
[ænd; ənd] [bæl'kærɪs] .
**AND BALCARRES .**
和 巴尔卡雷斯 .

林赛家族的生活；或克劳福德和巴尔卡雷斯家族的回忆录。

[baɪ] [lɔːd] ['lɪndzi] .
**By LORD LINDSAY .**
经过 主 林赛 .

作者：林赛勋爵。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [θriː][vɑːlz] .
**Also , by the same Author , 3 vols .**
还 , 经过 这 相同的 作者 , 3 卷 .

此外，同一作者还创作了 3 卷作品。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

31s .
**31s .**
31s .

31秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːt] .
**SKETCHES of the HISTORY of CHRISTIAN ART .**
草图 的 这 历史 的 基督教 艺术 .

基督教艺术史概论。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
**JOHN MURRAY , Albemarle Street .**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[tʃiːp] [bʊks] . — [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , [ɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
**CHEAP BOOKS . — A Select List of Second - Hand Books , in all Classes of**
便宜的 图书 . — 一个 选择 列表 的 第二 - 手 图书 , 在 全部 课程 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**Literature .**
文学 .

廉价书籍——各类文学作品的精选二手书清单。

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ænd; ənd][pəʊst] - [friː] .
**Gratis and Post - free .**
免费 和 邮政 - 自由的 .

免费且免邮费。

---

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**WM .**
西摩 .

WM。

---

[hiːθ] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
**HEATH , 29 - 1 / 2 .**
希思 , - - 1 / 2 .

希思，29-1/2。

---

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , ['lʌndən] .
**Lincoln's Inn Fields , London .**
林肯的 客栈 田野 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院广场。

---

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**2 vols .**
2 卷 .

2卷。

---

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
**fcap .**
FCAP .

fcap。

---

8vo . , [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 7s .
**8vo . , Third Edition , 7s .**
8vo . , 第三 版 , 7s .

8开本，第三版，7先令。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

[iːtʃ] , [səʊld] ['seprətli] .
**each , sold separately .**
每个 , 卖 分别地 .

每件单独出售。

---

[pleɪn] ['sɜːrmən] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**PLAIN SERMONS , addressed to a Country Congregation .**
清楚的 布道 , 已解决 到 一个 国家 会众 .

面向乡村会众的朴实布道。

---

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwəd] ['blɛnˌkoʊ] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['fɔːməli]
**By the late REV . EDWARD BLENCOWE , Curate of Teversal , and formerly**
经过 这 晚的 修订版 . 爱德华 布伦科 , 策展 的 反转 , 和 以前
['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
**Fellow of Oriel College , Oxford .**
同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

已故的爱德华·布伦科牧师，特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士。

" [ðeə(r)] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] — [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)]
**" Their style is simple — the sentences are not artfully constructed — and there**
" 他们的 风格 是 简单的 — 这 句子 是 不是 巧妙地 建造 — 和 那里
[ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] ['retərɪk] .
**is an utter absence of all attempts at rhetoric .**
是 一个 说出 缺席 的 全部 尝试 在 修辞 .

"他们的文风简单——句子结构并不精巧——而且完全没有丝毫修辞手法。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [pleɪn] ['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] ,
**The language is plain Saxon language ,**
这 语言 是 清楚的 撒克逊 语言 ,

这种语言是普通的撒克逊语。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'sɜːnz]
**from which ' the men on the wall ' can easily gather what it most concerns**
从 哪个 - 这 男人 在 这 墙 - 能 容易地 收集 什么 它 最多 担忧
[ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] . . . .
**them to know . . . .**
他们 到 知道 . . . .

从中，"城墙上的士兵"可以轻易地了解到他们最想知道的事情……

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [maɪnd][ɪz]
**In the statements of Christian doctrine , the reality of Mr . Blencowe's mind is**
在 这 声明 的 基督教 教义 , 这 现实 的 先生 . - 头脑 是
['veri] ['straɪkɪŋ] .
**very striking .**
非常 引人注目 .

从他对基督教教义的阐述中，布伦科先生的思想真实性非常引人注目。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ,
**There is a strength , and a warmth , and a life ,**
那里 是 一个 力量 , 和 一个 温暖 , 和 一个 生活 ,

它蕴含着力量、温暖和生命力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
**in his mention of the great truths of the Gospel ,**
在 他的 提到 的 这 伟大的 真相 的 这 福音 ,

他在提及福音的伟大真理时，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]
**which show that he spoke from the heart , and that , like the apostle of**
哪个 展示 那 他 辐 从 这 心 , 和 那 , 喜欢 这 使徒 的
[əʊld] ,
**old ,**
老的 ,

这表明他是发自内心地说话，而且，就像古代的使徒一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , - [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai]['spəʊkən] .
**he could say , ' I believe , and therefore have I spoken .**
他 可以 说 , - 我 相信 , 和 所以 有 我 说 .

他可以说："我相信，所以我才这么说。"

- " — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
**' " — Theologian .**
- " — 神学家 .

——神学家。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**2 vols .**
2 卷 .

2卷。

12mo . , 8s .
**12mo . , 8s .**
12mo . , 8s .

12个月，8先令。

[iːtʃ] , [səʊld] ['seprətli] .
**each , sold separately .**
每个 , 卖 分别地 .

每件单独出售。

['sɜːrmən] .
**SERMONS .**
布道 .

布道。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] .
**By ALFRED GATTY , M . A . , Vicar of Ecclesfield .**
经过 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

作者：阿尔弗雷德·加蒂，文学硕士，埃克尔斯菲尔德教区牧师。

" ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɒlɪd]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːtʃmən] .
**" Sermons of a high and solid character , and are the production of a good Churchman .**
" 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 , 和 是 这 生产 的 一个 好的 牧师 .

“这些讲道内容高尚而扎实，出自一位优秀的教会人士之手。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['dɒktrɪn] .
**They are earnest and affectionate , and follow out the Church's doctrine .**
他们 是 认真 和 亲热 , 和 跟随 出去 这 教会的 教义 .

他们真诚而充满爱心，并遵循教会的教义。

" — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
**" — Theologian .**
" — 神学家 .

——神学家。

" [wɔːm] [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] . " — ['gɑːdiən] .
**" Warm hearted and thoughtful . " — Guardian .**
" 温暖的 心地 和 周到 . " — 监护人 .

“热情友善，体贴周到。”——《卫报》

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] . 8vo . , [səʊd] , [praɪs] 1s .
**By the same Author . 8vo . , sewed , price 1s .**
经过 这 相同的 作者 . 8vo . , 缝制的 , 价格 1s .

同一作者作品。8开本，缝线装订，定价1先令。

['bæptɪzəm] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**BAPTISM MISUNDERSTOOD , the Great Trouble of the Church .**
洗礼 被误解 , 这 伟大的 麻烦 的 这 教会 .

误解洗礼，教会的大麻烦。

" ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [saʊnd] . " — ['krɪstʃən]
**" Earnest and sound . " — Christian**
" 认真 和 声音 . " — 基督教

“真诚而可靠。”——克里斯蒂安

[rɪ'membr(ə)nsə] . .
**Remembrancer . .**
记忆者 . .

记忆者……

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , - [məʊ] . , [klɒθ] , [praɪs] 2s .
**Just published , 12 mo . , cloth , price 2s .**
只是 已发布 , - 莫 . , 布 , 价格 2s .

刚刚出版，12 个月，布面精装，价格 2 先令。

[ʃɔːt] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] ; [ə'reɪndʒd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
**SHORT SERVICES FOR FAMILY WORSHIP ; arranged chiefly from the Book of**
短的 服务 为了 家庭 崇拜 ; 安排 主要 从 这 书 的
['kɒmən] [preə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] [ə'dres] .
**Common Prayer , With a Prefatory Address .**
常见的 祷告 , 和 一个 序言 地址 .

家庭崇拜的简短仪式；主要根据《公祷书》编排，附有序言。

[baɪ] [dʒɒn] ['gɪbs(ə)n] , [biː] . [diː] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [brent] - [wɪð] - - ['peləm] , [hɜːrts] ; [leɪt]
**By JOHN GIBSON , B . D . , Vicar of Brent - with - Furneux Pelham , Herts ; late**
经过 约翰 吉布森 , B . D . , 牧师 的 布伦特 - 和 - - 佩勒姆 , 赫特福德郡 ; 晚的
['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['sɪdni] ['sʌsɪks] ['kɒlɪdʒ] ,
**Fellow and Tutor of Sidney Sussex College ,**
同伴 和 导师 的 西德尼 苏塞克斯 大学 ,

作者：约翰·吉布森，神学学士，赫特福德郡布伦特-弗内克斯-佩勒姆教区牧师；已故悉尼·苏塞克斯学院院士及导师

['keɪmbrɪdʒ] .
**Cambridge .**
剑桥 .

剑桥。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ɔːl]
**The aim of this selection is to furnish a set of Services that will take in all**
这 目的 的 这 选择 是 到 提供 一个 放 的 服务 那 将要 拿 在 全部
[ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['fæməli] [preə(r)] ,
**the great subjects of Family Prayer ,**
这 伟大的 主题 的 家庭 祷告 ,

本次遴选的目的是提供一套涵盖家庭祈祷所有重要主题的服务流程。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['haʊshəʊld] [meɪ] [hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'vaʊt]
**and so short that the busiest household may have time for its devout**
和 所以 短的 那 这 最繁忙 家庭 可能 有 时间 为了 它是 虔诚的
['ʌtərəns] .
**utterance .**
发声 .

而且篇幅如此之短，即使是最忙碌的家庭也可能有时间进行虔诚的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['djuːti]
**It will be found suitable for those who have hitherto neglected the duty**
它 将要 是 成立 合适的 为了 那些 WHO 有 迄今为止 被忽视的 这 责任
[ɒv; əv]['fæməli] [preə(r)] .
**of Family Prayer .**
的 家庭 祷告 .

对于那些以往忽略家庭祈祷义务的人来说，这将是一个合适的选择。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
**GEORGE BELL , 186 .**
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
**Fleet Street .**
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - .
**Publications for February , 1850 .**
出版物 为了 二月 , - .

1850年2月出版物。

---

[ðə; ði] [lænd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] .
**THE LAND WE LIVE IN .**
这 土地 我们 居住 在 .

我们居住的土地。

---

[pɑːt] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
**Part XXX .**
部分 XXX .

第 XXX 部分。

---

[ðə; ði] ['stæfədʃiə] ['pɒtəriz] .
**THE STAFFORDSHIRE POTTERIES .**
这 斯塔福德郡 陶器 .

斯塔福德郡陶器厂。

---

['vɒljuːm] [θriː] . [ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] .
**Volume III . is now completed .**
体积 三、 . 是 现在 完全的 .

第三卷已完成。

---

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [pɑːt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
**THE NATIONAL CYCLOPÆDIA OF USEFUL KNOWLEDGE , Part XXXVII .**
这 国家的 百科全书 的 有用 知识 , 部分 xxxvii .

《国家实用知识百科全书》第三十七部分。

---

['vɒljuːm] [ɪks] . [ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] .
**Volume IX . is now completed .**
体积 第九章 . 是 现在 完全的 .

第九卷已完成。

---

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] - [piːs] , [pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**THE HISTORY OF ENGLAND DURING THIRTY YEARS ' PEACE , Part XII .**
这 历史 的 英格兰 期间 三十 年 - 和平 , 部分 十二 .

英国三十年和平时期的历史，第十二部分。

---

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'plitɪd] .
**The Second Volume and the Work are now completed .**
这 第二 体积 和 这 工作 是 现在 完全的 .

第二卷及整部作品现已完成。

---

[frɑːns] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] , [pɑːt] ['eks 'eks] .
**FRANCE AND ITS REVOLUTIONS , Part XX .**
法国 和 它是 革命 , 部分 xx .

法国及其革命，第二十部分。

---

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'plitɪd] .
**The Volume and the Work are now completed .**
这 体积 和 这 工作 是 现在 完全的 .

该卷及该作品现已完成。

---

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**THE BIBLE HISTORY .**
这 圣经 历史 .

圣经历史。

[baɪ][dʒeɪ] . ['kɪtoʊ] , [diː] . [diː] . , [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , [wɪð] [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [ænd; ənd]
**By J . KITTO , D . D . , in one Volume , with six Engravings on Steel and**
经过 J . 基托 , D . D . , 在 一 体积 , 和 六 雕刻 在 钢 和
['njuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**numerous Wood Engravings ,**
很多的 木头 雕刻 ,

J. KITTO 博士著，一卷本，含六幅钢版画和多幅木刻版画。

---

[ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] .
**is now completed .**
是 现在 完全的 .

现已完成。

---

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
**THE BRITISH ALMANAC for 1850 .**
这 英国的 年鉴 为了 - .

1850 年英国年鉴。

---

[praɪs] 1s . [səʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .
**Price 1s . sewed , and the COMPANION TO THE ALMANAC .**
价格 1s . 缝制的 , 和 这 伴侣 到 这 年鉴 .

价格 1 先令。缝制，以及年鉴伴侣。

---

[praɪs] 2s .
**Price 2s .**
价格 2s .

价格 2 秒。

---

6d . [səʊd] ; [ɔː(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [klɒθ] , [praɪs] 4s . , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [seɪl] .
**6d . sewed ; or bound together in cloth , price 4s . , are still on sale .**
6d . 缝制的 ; 或者 边界 一起 在 布 , 价格 4s . , 是 仍然 在 销售 .

6d. 缝制的；或用布装订的，价格 4 先令，仍在销售。

---

['lʌndən] : [tʃɑːlz] [naɪt] , - .
**London : CHARLES KNIGHT , 90 .**
伦敦 : 查尔斯 骑士 , - .

伦敦：查尔斯·奈特，90。

---

[fliːt] [striːt] ; [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
**Fleet Street ; And sold by all Booksellers in London and Country .**
舰队 街道 ; 和 卖 经过 全部 书店 在 伦敦 和 国家 .

舰队街；伦敦及全国各地所有书店均有销售。

---

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['laɪbrəri] .
**THE DEVOTIONAL LIBRARY .**
这 灵修 图书馆 .

灵修图书馆。

---

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['fɑːrkər] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [liːdz] .
**Edited by WALTER FARQUHAR HOOK , D . D . , Vicar of Leeds .**
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克神学博士编辑。

---

[ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - .
**The Devotional Library was commenced in 1846 .**
这 灵修 图书馆 曾是 开始 在 - .

灵修图书馆始建于1846年。

---

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ prə'praiətə ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [praɪs] ,
**The design of the Proprietors was to publish , at the lowest possible price ,**
这 设计 的 这 业主 曾是 到 发布 , 在 这 最低 可能的 价格 ,

出版商的意图是以尽可能低的价格出版，

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [wɜ:ks] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔ:(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [wel] - [nəʊn] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ di'vain ] ,

**a series of Works , original , or selected from well - known Church of England Divines ,**

一个 系列 的 作品 , 原来的 , 或者 已选 从 出色地 - 已知 教会 的 英格兰 神祇 ,

一系列作品，包括原创作品和选自英国国教著名神学家的作品。

---

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['tʃi:pnəs] ,

**which , from their practical character , as well as their cheapness ,**

哪个 , 从 他们的 实际的 特点 , 作为 出色地 作为 他们的 廉价 ,

由于它们的实用性和低廉的价格，

---

[wʊd] [bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:dʒi][fɔ:(r); fə(r)] [pə'rəʊkiəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .

**would be peculiarly useful to the clergy for parochial distribution .**

会 是 奇特地 有用 到 这 牧师 为了 教区 分配 .

对于教区神职人员来说，这将特别有助于教区内的分发工作。

---

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] : —

**Since that period the following have appeared : —**

自从 那 时期 这 下列的 有 出现 : —

自那时以来，出现了以下情况：——

---

[helps] [tu:; tə] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn] / 2d .

**Helps to Self - Examination , 1 / 2d .**

帮助 到 自己 - 考试 , 1 / 2d .

有助于自我检查，1/2d。

---

[ə'rɪdʒən(ə)l]

**Original**

原来的

原来的

---

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , 1d .

**The Sum of Christianity , 1d .**

这 和 的 基督教 , 1d .

基督教总论，1d。

---

[ə; eɪ] . ['elɪs] .

**A . Ellis .**

一个 . 埃利斯 .

A. 埃利斯。

---

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [wʌn] [deɪ]

**Directions for Spending One Day**

方向 为了 开支 一 天

一日游指南

---

[wel] , [wʌn] / 2d .

**Well , 1 / 2d .**

出色地 , 1 / 2d .

嗯，1/2便士。

---

[ˌeɪˌbi'pi:] .

**Abp .**

艾比 .

大法官

---

[sɪŋ] .

**Synge .**

辛格 .

辛格。

[ʃɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , 2d .
**Short Reflections for Morning and Evening , 2d .**
短的 反思 为了 早晨 和 晚上 , 2d .

晨间与晚间简短反思，2d。

- .
**Spinckes .**
- .

斯宾克斯。

[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , 2d .
**Prayers for a Week , 2d .**
祈祷 为了 一个 星期 , 2d .

一周祈祷文，2d。

[sɔrəkoʊld] .
**Sorocold .**
索罗科尔德 .

索罗科尔德。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hæd; həd] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [klɒθ] , [æz; əz] " [helps] [tuː; tə] ['deɪli] [dɪ'vəʊʃn] ,
**The above may also be had , bound together in cloth , as " Helps to Daily Devotion ,**
这 多于 可能 还 是 有 , 边界 一起 在 布 , 作为 " 帮助 到 日常的 虔诚 ,

以上内容也可以用布装订在一起，称为"每日灵修辅助手册"。

" [praɪs] 8d . [klɒθ] .
**" price 8d . cloth .**
" 价格 8d . 布 .

价格 8d。布料。

[ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ['dʒiːzəs] , 3d .
**The Crucified Jesus , 3d .**
这 被钉在十字架上 耶稣 , 3d .

被钉十字架的耶稣，3d。

['hɔːrnɛk] .
**Horneck .**
角颈 .

角颈。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['krɪstʃən] , 3d .
**The Retired Christian , 3d .**
这 退休 基督教 , 3d .

退休基督徒，第3版。

[ken] .
**Ken .**
肯 .

肯。

['həʊli] [θɔːts] [ænd; ənd] [preə(r)z] , 3d .
**Holy Thoughts and Prayers , 3d .**
圣 想法 和 祈祷 , 3d .

圣洁的思念和祈祷，3d。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['vɪzɪtɪd] , 3d .
**The Sick Man Visited , 3d .**
这 生病的 男人 到访 , 3d .

病人来访，第3版。

---

- .
**Spinckes .**
- .

斯宾克斯。

---

[ʃɔːt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
**Short Meditations for Ever Day in the Year ,**
短的 冥想 为了 曾经 天 在 这 年 ,

一年中每一天的简短冥想

---

[tuː] [vɑːlz] . - [ˌpiː 'piː] . [klɒθ] , 5s .
**Two Vols . 1260 pp . cloth , 5s .**
二 卷 . - pp . 布 , 5s .

两卷，1260页，精装，5先令。

---

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

---

['dɪtəʊ] , [tuː] [vɑːlz] . , [kɑːf] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 9s .
**Ditto , Two Vols . , calf , gilt edges , 9s .**
同上 , 二 卷 . , 小牛 , 镀金 边缘 , 9s .

同上，两卷，小牛皮装帧，烫金边，9先令。

---

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
**The separate Parts may still be had .**
这 分离 部分 可能 仍然 是 有 .

各个部件可能仍然可以单独购买。

---

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

---

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] .
**The Christian Taught by the Church Services .**
这 基督教 教授 经过 这 教会 服务 .

教会礼拜所教导的基督教教义。

---

[klɒθ] , 2s .
**Cloth , 2s .**
布 , 2s .

布料，2 先令。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

---

['dɪtəʊ]['dɪtəʊ] , [kɑːf] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 4s .
**Ditto ditto , calf , gilt edges , 4s .**
同上 同上 , 小牛 , 镀金 边缘 , 4s .

同上，小牛皮，烫金边，4先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
**The separate Parts may still be had .**
这 分离 部分 可能 仍然 是 有 .

各个部件可能仍然可以单独购买。

[ˌpenɪ'tenʃl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd]
**Penitential Reflections for Days of Fasting and**
忏悔 反思 为了 天 的 禁食 和

斋戒日的忏悔反思

['æbstɪnəns] .
**Abstinence .**
节制 .

节制。

( [trækts] [fɔː(r); fə(r)] [lent] ) , 6d .
**( Tracts for Lent ) , 6d .**
( 小册子 为了 大斋期 ) , 6d .

(四旬斋小册子)，6d。

[kəm'paɪld] .
**Compiled .**
编译 .

已编译。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] , 1d .
**Rules for the Conduct of Human Life , 1d .**
规则 为了 这 执行 的 人类 生活 , 1d .

人类生活行为准则，第1d条。

[ˌeɪˌbi'piː] .
**Abp .**
艾比 .

大法官

[sɪŋ] .
**Synge .**
辛格 .

辛格。

[ɪ'dʒækjʊlətəri] [preə(r)z] , 2d .
**Ejaculatory Prayers , 2d .**
射精 祈祷 , 2d .

射精祈祷，2d。

[ə; eɪ] . [kʊk] .
**A . Cook .**
一个 . 厨师 .

A. 库克。

['pɑːstərəl] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mjuːnɪkənt] , [wʌn] / 2d .
**Pastoral Address to a Young Communicant , 1 / 2d .**
牧灵 地址 到 一个 年轻的 沟通者 , 1 / 2d .

致年轻领圣餐者的牧函，1/2d。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original** **.**
原来的 .

原来的。

['lɪtəni] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [juːz] , 2d .
**Litanies** **for** **Domestic** **Use** **,** **2d** **.**
连祷文 为了 国内的 使用 , 2d .

家用连祷文，2d。

[kəm'paɪld] .
**Compiled** **.**
编译 .

已编译。

['fæməli] [preə(r)z] .
**Family** **Prayers** **.**
家庭 祈祷 .

家庭祈祷。

[klɒθ] , 6d .
**Cloth** **,** **6d** **.**
布 , 6d .

布料，6便士。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original** **.**
原来的 .

原来的。

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
**Companion** **to** **the** **Altar** **.**
伴侣 到 这 坛 .

祭坛伴侣。

[klɒθ] , 6d .
**Cloth** **,** **6d** **.**
布 , 6d .

布料，6便士。

[ˌʌn'nəʊn] .
**Unknown** **.**
未知 .

未知。

['æfərɪzəmz] [baɪ] ['bɪʃəp] [hɔːl] .
**Aphorisms** **by** **Bishop** **Hall** **.**
格言 经过 主教 大厅 .

霍尔主教的格言。

[klɒθ] , 9d .
**Cloth** **,** **9d** **.**
布 , 9d .

布料，9便士。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original** **.**
原来的 .

原来的。

[dɪ'vaʊt] [mj'uːsɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [sɑːmz] .
**Devout** **Musings** **on** **the** **Psalms** **.**
虔诚的 沉思 在 这 诗篇 .

对诗篇的虔诚沉思。

[pɑːts] [ai] . [ænd; ənd]
**Parts** **I** **.** **and**
部分 我 . 和

第一部分和

[ˌaɪ ˈaɪ] , [klɒθ] , 1s .
**II** **,** **cloth** **,** **1s** **.**
二 , 布 , 1s .

II，布料，1先令。

[iːtʃ] .
**each** **.**
每个 .

每个。

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
**Original** **.**
原来的 .

原来的。

[ðə; ði][ˌiːvænˈdʒelɪkl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈseɪvjə(r)]
**The** **Evangelical** **History** **of** **our** **Lord** **and** **Saviour**
这 福音 历史 的 我们的 主 和 救主

我们主和救主的福音历史

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
**Jesus** **Christ** **.**
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[pɑːt] [ai] . , 4d .
**Part** **I** **.** **,** **4d** **.**
部分 我 . , 4d .

第一部分，4d。

[ˈriːdɪŋ] .
**Reading** **.**
阅读 .

阅读。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [preə(r)] [bʊk] [ðə; ði] [best] [kəmˈpænjən] ,
**The** **Common** **Prayer** **Book** **the** **Best** **Companion** **,**
这 常见的 祷告 书 这 最好的 伴侣 ,

《公祷书》是最好的伴侣

3d .
**3d** **.**
3d .

3d。

[ˌʌnˈnəʊn] .
**Unknown** **.**
未知 .

未知。

[ðə; ði] [ˈklɜːdʒi] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] ,
**The** **Clergy** **and** **others** **purchasing** **for** **distribution** **,**
这 牧师 和 其他的 购买 为了 分配 ,

神职人员和其他购买分发物品的人员，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)] [sent] . [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ɔːl] ['ɔːdərs]
**are informed that a reduction of twenty per cent . will be made on all orders**
是 知情的 那 一个 减少 的 二十 每 中心 . 将要 是 制成 在 全部 订单

[ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] 10s .
**of not less than 10s .**
的 不是 较少的 比 10s .

通知：凡订单金额不少于 10 先令的，均可享受 20% 的折扣。

[ɪn] [ə'maʊnt] , [ɪf] [ə'drest] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sloʊkəm] , [liːdz] , [ɔː(r)]
**in amount , if addressed direct to the Publisher , Mr . SLOCOMBE , Leeds , or**
在 数量 , 如果 已解决 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 斯洛科姆 , 利兹 , 或者

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
**to Mr . BELL ,**
到 先生 . 钟 ,

如果直接寄给出版商斯洛科姆先生（地址：利兹）或贝尔先生，则金额为：

[fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [meɪd] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] .
**Fleet Street , London , and payment made on delivery .**
舰队 街道 , 伦敦 , 和 支付 制成 在 送货 .

伦敦舰队街，货到付款。

[liːdz] : [ɑː(r)] . ['sloʊkəm] .
**Leeds : R . SLOCOMBE .**
利兹 : 拉 . 斯洛科姆 .

利兹：R. SLOCOMBE。

['lʌndən] : [dʒiː] . [bel] .
**London : G . BELL .**
伦敦 : G . 钟 .

伦敦：G. BELL。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
**Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
**New Street Square , at No . 5 .**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
**New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
**and published by GEORGE BELL , of No . 186 .**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
**Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , and in the City of**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 和 在 这 城市 的

['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

舰队街，位于西圣邓斯坦教区，以及伦敦市，

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

| [fliːt] | [striːt] | [ə'fɔːsed] | . | — | ['sætədeɪ] | , | ['februəri] | [ˌtuː'tuː] | . | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fleet** | **Street** | **aforesaid** | **.** | **—** | **Saturday** | **,** | **February** | **2** | **.** | **1850** | **.** |
| 舰队 | 街道 | 上述 | . | — | 周六 | , | 二月 | 2 | . | - | . |

上述舰队街——1850 年 2 月 2 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神